NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(725)

Deuxième édition
Second edition
1994-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 725:
Radiocommunications spatiales

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 725:
Space radiocommunications

Международный Электротехнический Словарь

Глава 725:
Космическая радиосвязь

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 725:
Radiocomunicaciones espaciales

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(725): 1994

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE
INTERNATIONAL STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

CEI
IEC
50(725)

Deuxième édition
Second edition
1994-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 725:
Radiocommunications spatiales

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 725:
Space radiocommunications

Международный Электротехнический Словарь

Глава 725:
Космическая радиосвязь

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 725:
Radiocomunicaciones espaciales

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright – all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XA

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

AVANT-PROPOS IV

Sections

725-11 Satellites, engins spatiaux et orbites 1
725-12 Systèmes de radiocommunication spatiale 31
725-13 Antennes et faisceaux 55
725-14 Transmission 64

Index 79

CONTENTS

Page

FOREWORD V

Sections

725-11 Satellites, spacecraft and orbits 1
725-12 Space radiocommunication systems 31
725-13 Antennas and beams 55
725-14 Transmission 64

Index 79

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ПРЕДИСЛОВИЕ VI

Разделы

725-11 Спутники, космические аппараты и системы 1
725-12 Системы космическои радиосвязи 31
725-13 Антенны и лучи 55
725-14 Передача 64

Русскии алфавитныи указатель 79

ÍNDICE

Págs.

Préambulo VII

Secciones

725-11 Satélites, naves espaciales y órbitas 1
725-12 Sistemas de radiocomunicación espacial 31
725-13 Antenas y haces 55
725-14 Transmisión 64

Indices alfabéticos 79

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 725: RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES

AVANT-PROPOS

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le voeu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du CCIR ou du CCIT (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par le groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 725 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Cette deuxième édition du chapitre 725 du VEI annule et remplace la première édition parue en 1982.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1(VEI 725)(BC)1302	1(VEI 725)(BC)1312

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais, portugais, suédois et japonais.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 725: SPACE RADIOCOMMUNICATIONS

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunications Union (UIT) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in CCIR or CCITT recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Chapter 725 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

This second edition of IEV Chapter 725 cancels and supersedes the first edition published in 1982.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on voting
1(IEV 725)(CO)1302	1(IEV 725)(CO)1312

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

As in all IEV chapters relating to telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish, Portuguese, Swedish and Japanese are indicated.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567277 516 ■

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 725: КОСМИЧЕСКАЯ РАДИОСВЯЗЬ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитемы приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

Главы Международного элэктротехнического словара, относящиеся к элэктросвязи (700-е главы), подготовлены объединненымн групами экспертов из состава технических комитетов Международного союза элэктросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной элэктротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области элэктросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленариых ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКТ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология. Он являсется 704-ой главой Международного электротехниуеского словаря (МЭС).

Это второе издание аннулирует и заменяет первое издание опубликованное в 1982 м году.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило щести месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 725)(ЦЪ)1302	1(МЭС 725)(ЦЪ)1312

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: Фрранцузаском, англиском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском, полском, португалском, шведском и японскоц языках.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 725: RADIOCOMUNICACIONES ESPACIALES

PREÁMBULO

1) Las décisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a asuntos técnicos, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en la mayor medida possible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.

2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son acceptadas como tales por los Comités Nacionales.

3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos; de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafia y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Naciónales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del CCIR o del CCITT (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI : Terminologiá. Constituye el Capítulo 725 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

Esta segunda edición del capítulo 725 del VEI anula y remplaza la primera edición publicada en 1982.

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

Regla de las Seis Meses	Informo del voto
1(VEI 725)(OC)1302	1(VEI 725)(OC)1312

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI sobre las telecomunicaciones, los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además indicados en alemán, italiano, holandés, polaco, portugués, sueco y japonés.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CHAPITRE 725: RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES
CHAPTER 725: SPACE RADIOCOMMUNICATIONS
ГЛАВА 725: КОСМИЧЕСКАЯ РАДИОСВЯЗЬ
CAPÍTULO 725: RADIOCOMUNICACIONES ESPACIALES

SECTION 725-11 – SATELLITES, ENGINS SPATIAUX ET ORBITES
SECTION 725-11 – SATELLITES, SPACECRAFT AND ORBITS
РАЗДЕЛ 725-11 – СПУТНИКИ, КОСМИЧЕСКИЕ АППАРАТЫ И СИСТЕМЫ
SECCIÓN 725-11 – SATÉLITES, NAVES ESPACIALES Y ÓRBITAS

725-11-01

engin spatial
spationef

Engin construit par l'homme et destiné à aller au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

spacecraft

A man-made vehicle which is intended to go beyond the major part of the Earth's atmosphere.

космический аппарат

Созданное человеком средство передвижения, предназначенное для запуска за пределы основной части земной атмосферы.

nave espacial

Un vehículo construido por el hombre y destinado a viajar más allá de la parte principal de la atmósfera terrestre.

Weltraumfahrzeug
veicolo spaziale
ruimtevaartuig
pojazd kosmiczny
engenho espacial
rymdfarkost
宇宙機

725-11-02

espace lointain

Région de l'espace située par convention à des distances de la Terre supérieures ou égales à 2×10^6 kilomètres.

deep space

Space at distances from the Earth by convention equal to, or greater than, 2×10^6 kilometres.

дальний космос

Область космического пространства, расположенная, как принято в соответствии с соглашением, на расстоянии, равном или большем 2×10^6 километров от Земли..

espacio lejano

La región del espacio situada por convenio a una distancia de la Tierra superior o igual a 2×10^6 kilómetros.

ferner Weltraum, Tiefraum
spazio lontano
verre ruimte
kosmos głęboki
espaço longínquo
yttre rymden; fjärrymd
深宇宙

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-03

sonde spatiale

Engin spatial destiné à effectuer des observations ou des mesures dans l'espace.

space probe

A *spacecraft* designed for making observations or measurements in space.

космический зонд

Космический аппарат, предназначенный для осуществления наблюдений или измерений в космосе.

sonda espacial

Una *nave espacial* destinada a efectuar obervaciones o medidas en el espacio.

Weltraumsonde
sonda spaziale
ruimtesonde
sonda kosmiczna
sonda espacial
rymdsond
宇宙探査機

725-11-04

sonde spatiale lointaine

Sonde spatiale destinée à aller dans l'*espace lointain.*

deep space probe

Space probe intended to go into *deep space.*

дальний космический зонд

Космический зонд, предназначенный для полета в дальнем космосе.

sonda espacial lejana

Una *sonda espacial* destinada a viajar al espacio lejano.

Tiefraumsonde
sonda di spazio lontano
verre-ruimtesonde
sonda głębokiego kosmosu
sonda espacial longínqua
fjärrymdsond
深宇宙探査機

725-11-05

satellite

Corps tournant autour d'un corps de masse prépondérante et dont le mouvement est principalement déterminé, d'une façon permanente, par la force d'attraction de ce dernier.

Notes.

1 – Un corps répondant à cette définition et qui tourne autour du Soleil est appelé «planète» ou «planétoïde».

2 – Un satellite peut être un corps naturel ou un engin spatial.

satellite

A body which revolves around another body of preponderant mass and which has a motion primarily and permanently determined by the force of attraction of that other body.

Notes.

1 – A body so defined which revolves around the Sun is called a planet or planetoid.

2 – A satellite may be a natural body or a spacecraft.

спутник

Тело, которое обращается вокруг другого тела с превосходящей массой и движение которого определяется, главным образом, постоянно действующей силой притяжения последнего.

Примечания.

1 – Тело, определённое таким образом, которое обращается вокруг Солнца, называется "планетой" или "планетоидом".

2 – Спутником может быть естественное тело или *космический аппарат.*

satélite

Un cuerpo que gira alrededor de un cuerpo de masa preponderante y cuyo movimiento está principalmente determinado, de una manera constante, por la fuerza de atración del otro.

Notas.

1 – Un cuerpo que responde a esta definición y que gira alrededor del sol es denominado "planeta" o "planetoide".

2 – Un satélite puede ser un cuerpo natural o una *nave espacial.*

Satellit
satellite
satelliet
satelita
satélite
satellit
衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-06

corps principal (pour un satellite)

Corps dont l'attraction détermine principalement le mouvement d'un *satellite*.

primary body (in relation to a satellite)

The attracting body which primarily determines the motion of a *satellite*.

центральное тело (по отношению к спутнику)

Тело, притяжение которого главным образом определяет движение *спутника*.

cuerpo principal (de un satélite)

Un cuerpo cuya atracción determina principalmente el movimiento de un *satélite*.

Zentralkörper (in bezug auf einen Satelliten)
corpo principale (per un satellite)
primair lichaam
ciało główne (w odniesieniu do satelity)
corpo primário (para um satélite)
centralkropp; primärkropp
（衛星に関する）主天体

725-11-07

orbite

1) Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de masse d'un satellite ou autre objet spatial soumis aux seules forces d'origine naturelle, essentiellement les forces de gravitation.

2) Par extension, trajectoire que décrit le centre de masse d'un objet spatial soumis aux forces d'origine naturelle auxquelles s'ajoutent éventuellement des actions correctives, exercées par un dispositif de propulsion et destinées à obtenir et conserver la trajectoire voulue.

orbit

1) The path, relative to a specified frame of reference, described by the centre of mass of a *satellite* or other object in space, subjected solely to forces of natural origin, mainly the force of gravity.

2) By extension, the path described by the centre of mass of an object in space subjected to forces of natural origin and occasional corrective forces exerted by a propulsive device in order to achieve and maintain a desired path.

орбита

1) Траектория в заданной системе координат, которую описывает центр масс *спутника* или другого объекта в космосе под воздействием исключительно сил естественного происхождения, в основном, сил гравитации.

2) В широком смысле, траектория, которую описывает центр массы объекта в космосе под воздействием сил естественного происхождения и, в случае нерегулярных корректирующих сил, производимых двигателем с целью достижения и поддержания требуемой траектории.

órbita

1) La trayectoria que describe, con respecto a un sistema de referencia especificado, el centro de masas de un satélite u otro objeto espacial sometido sólamente a fuerzas de origen natural, principalmente a la fuerza de la gravedad.

2) Por extensión, es la trayectoria que describe el centro de masas de un objecto espacial sometido a las fuerzas de origen natural y ocasionalmente a acciones correctivas ejercidas por un dispositivo de propulsión y destinadas a obtener y conservar la trayectoria deseada.

Umlaufbahn, Orbit
orbita
baan
orbita
órbita
omloppsbana; (krets) **bana**
軌道

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-08

orbite non perturbée (d'un satellite)

Orbite d'un satellite dans le cas idéal où il serait soumis uniquement à l'attraction du *corps principal* supposé concentré en son centre de masse.

Note. – Dans un système de référence dont le centre est le centre de masse du *corps principal*, et dont les axes ont des directions fixes par rapport aux étoiles, l'orbite non perturbée est une ellipse.

unperturbed orbit (of a satellite)

The orbit of a satellite in the idealised condition in which the satellite is subjected only to the attraction of the *primary body*, effectively concentrated at its centre of mass

Note. – In the frame of reference whose centre is the centre of mass of the primary body and whose axes have fixed directions in relation to the stars, the unperturbed orbit is an ellipse.

невозмущенная орбита (спутника)

Орбита спутника, в идеальном случае, когда он подвержен только притяжению *центрального тела*, сосредоточенного в его центре масс.

Примечание. – В системе координат, центром которой является центр масс *центрального тела* и оси которой имеют фиксированные относительно звёзд направления, невозмущенная орбита является эллипсом.

órbita no perturbada (de un satélite)

Orbita de un satélite, en el caso ideal, sobre la cual el satélite está sometido únicamente a la atracción del *cuerpo principal* cuya masa está supuestamente concentrada en su centro de masas.

Nota. – En un sistema de referencia cuyo centro es el centro de masas del cuerpo principal y cuyos ejes poseen direcciones fijas con respecto a las estrellas, la órbita no perturbada es una elipse.

ungestörte Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita non perturbata (di un satellite)
ongestoorde baan
orbita niezaklócona (satelity)
órbita não perturbada (de um satélite)
ostörd bana
（衛星の）非摂動軌道

725-11-09

plan fondamental (d'un objet dans l'espace)
plan principal de référence (d'un objet dans l'espace)

Plan par rapport auquel sont repérés les *éléments orbitaux* d'un corps dans l'espace.

Note. – Le plan fondamental est en général l'écliptique ou le plan équatorial du *corps principal*; pour un satellite artificiel de la Terre, le plan fondamental est le plan équatorial terrestre.

(principal) reference plane (for a body in space)
(basic) reference plane (for a body in space)

A plane used in defining the *orbital elements* of a body in space.

Note. – The principal reference plane is in general in the ecliptic or the equatorial plane of the *primary body*; for an artificial Earth satellite, the principal reference plane is the Earth's equatorial plane.

базовая плоскость (для тела в космосе)
(главная) исходная плоскость (для тела в космосе)

Плоскость, используемая для определения *параметров орбиты* тела в космосе.

Примечание. – Базовой плоскостью обычно является эклиптическая или экваториальная плоскость *центрального тела*; для искусственного *спутника* Земли базовой плоскостью является экваториальная плоскость Земли.

plano (principal) de referencia (para un cuerpo en el espacio)
plano fundamental de referencia (para un cuerpo en el espacio)

Plano en el cual son definidos los *elementos orbitales* de un cuerpo en el espacio.

Nota. – El plano fundamental es, en general, el eclíptico o el plano ecuatorial del *cuerpo principal*; para un satélite artificial de la Tierra, el plano fundamental es el plano ecuatorial terrestre.

(Haupt-)Bezugsebene (eines Weltraumkörpers)
piano di riferimento (per un corpo nello spazio)
(hoofd)referentie-vlak
płaszczyzna odniesienia (podstawowa) (dla ciała w kosmos ie)
plano (principal) de referência (de um objecto no espaço)
referensplan
（宇宙物体に対する）（主）基準面；（宇宙物体に対する）（基本）基準面

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-10

éléments orbitaux

Paramètres permettant de définir la forme, les dimensions et la position de l'orbite d'un corps dans l'espace par rapport à un système de référence spécifié.

Notes.

1 – Pour déterminer la position d'un corps dans l'espace à tout instant, il est nécessaire de connaître, outre les éléments de son orbite, la position sur cette orbite de son centre de masse à un instant donné.

2 – Le système de référence employé est en général un trièdre trirectangle direct OXYZ ayant son sommet au centre de masse du *corps principal* et dont le troisième axe OZ est perpendiculaire au *plan fondamental*.

3 – Pour un *satellite* artificiel de la Terre, le plan fondamental est le plan équatorial de la Terre, et le troisième axe OZ est orienté du sud au nord.

orbital elements

The parameters by which the shape, dimensions and position of the orbit of a body in space can be defined in relation to a specified frame of reference.

Notes.

1 – In order to determine the position of a body in space at any instant it is necessary to know, in addition to its orbital elements, the position of its centre of mass in its orbit at one given instant.

2 – The frame of reference used is usually a direct rectangular co-ordinate system OXYZ, in which the origin is at the centre of mass of the *primary body* and the third axis OZ is perpendicular to the *principal reference plane*.

3 – For an artificial earth *satellite*, the principal reference plane is the Earth's equatorial plane and the third axis OZ has a south-to-north orientation.

параметры орбиты

Параметры, которыми можно определить форму, размеры и положение *орбиты* тела в космосе по отношению к заданной системе отсчета.

Примечания.

1 – Для того, чтобы определить положение тела в космосе в любой момент времени, необходимо знать кроме параметров орбиты позицию центра масс тела на орбите в данный момент.

2 – Обычно используют прямоугольную систему координат OXYZ, начало которой находится в центре масс *центрального тела*, а третья ось OZ которой перпендикулярна *базовой плоскости*.

3 – Для искусственного *спутника* Земли базовой плоскостью является экваториальная плоскость Земли, а третья ось OZ имеет направление с юга на север.

elementos orbitales

Parámetros que permiten definir la forma, las dimensiones y la posición de la órbita de un cuerpo en el espacio con respecto a un sistema de referencia especificado.

Notas.

1 – Para determinar la posición de un cuerpo en el espacio en cualquier instante, es necesario conocer, además de sus elementos orbitales, la posición sobre esta órbita de su centro de masas en un instante dado.

2 – El sistema de referencia utilizada es, en general, un triedo canónico rectilíneo OXYZ que tiene su origen en el centro de masas del *cuerpo principal* y cuyo tercer eje OZ es perpendicular al *plano fundamental*.

3 – Para un satélite artificial de la Tierra, el plano fundamental es el plano ecuatorial de la Tierra y el tercer eje OZ está orientado de sur a norte.

Bestimmungsgrößen der Umlaufbahn
parametri orbitali
baanparameters
elementy orbity (satelity)
parâmetros orbitais
banparametrar
軌道要素

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-11

plan de l'orbite (d'un satellite)

Plan contenant le centre de masse du *corps principal* et le vecteur vitesse d'un satellite, le système de référence étant le système spécifié pour définir les *éléments orbitaux*.

Note. – Dans le cas d'une *orbite non perturbée*, le plan de l'orbite est fixe dans le système de référence dont le centre est le centre de masse du corps principal et dont les axes ont des directions fixes par rapport aux étoiles.

orbital plane (of a satellite)

The plane containing the centre of mass of the *primary body* and the velocity vector of a satellite, the frame of reference being that specified for defining the *orbital elements*.

Note. – In the case of an *unperturbed orbit*, the orbital plane is fixed in a frame of reference whose centre is the centre of mass of the primary body and whose axes have fixed directions in relation to the stars.

плоскость орбиты (спутника)

Плоскость, которой принадлежит центр масс *центрального тела* и вектор скорости *спутника*, при этом используется система отсчета, которая была задана для определения *параметров орбиты*.

Примечание. – В случае *невозмущенной орбиты* плоскость орбиты фиксирована в системе отсчета, центром которой является центр масс *центрального тела* и оси которой имеют фиксированные направления по отношению к звездам.

plano orbital (de un satélite)

El plano que contiene el centro de masas del *cuerpo principal* y el vector velocidad de un satélite, siendo el sistema de referencia especificado al definir los *elementos orbitales*.

Nota. – En el caso de un *órbita no perturbada*, el plano orbital es constante en el sistema de referencia cuyo origen es el centro de masas del *cuerpo principal* y cuyos ejes poseen direcciones fijas con relación a las estrellas.

Orbitebene (eines Satelliten)
piano orbitale (di un satellite)
baanvlak
płaszczyzna orbity (satelity)
plano da órbita (de um satélite)
banplan
（衛星の）軌道面

725-11-12

orbite directe (de satellite)

Orbite de satellite telle que la projection du centre de masse du satellite sur le *plan fondamental* tourne dans le même sens que le *corps principal* autour de son axe.

direct orbit (of a satellite)

A satellite orbit such that the projection of the centre of mass of the satellite on to the *principal reference plane* revolves about the axis of the *primary body* in the same direction as that in which the primary body rotates.

прямая орбита (спутника)

Орбита спутника, при которой проекция центра масс на *базовую плоскость* вращается вокруг оси *центрального тела* в том же направлении, что и центральное тело.

órbita directa (de un satélite)

Orbita de un satélite tal que la proyección del centro de masas del satélite sobre el *plano fundamental*, gira en el mismo sentido que el *cuerpo principal* alrededor de su eje.

voreilender Umlauf (eines Satelliten)
orbita diretta (di un satellite)
meelopende baan
orbita zgodna (satelity)
órbita directa (de um satélite)
direkt bana
（衛星の）順行軌道

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-13

orbite rétrograde (de satellite)

Orbite de satellite, telle que la projection du centre de masse du satellite sur le *plan fondamental* tourne en sens inverse du *corps principal* autour de son axe.

retrograde orbit (of a satellite)

A satellite orbit such that the projection of the centre of mass of the satellite on to the *principal reference plane* revolves about the axis of the *primary body* in the reverse direction to that in which the primary body rotates.

обратная орбита (спутника)

Орбита спутника, при которой проекция центра масс спутника на *базовую плоскость* вращается вокруг оси *центрального тела* в направлении, противоположном тому, в котором вращается *центральное тело*.

órbita retrógada (de un satélite)

Orbita de un satélite tal que la proyección del centro de masas del satélite sobre el *plano fundamental* gira en sentido contrario que el *cuerpo principal* alrededor de su eje.

nacheilender Umlauf (eines Satelliten)
orbita inversa (di un satellite)
tegenstelde baan
orbita przeciwna (satelity)
órbita retrógrada (de um satélite)
retrograd bana
（衛星の）逆行軌道

725-11-14

orbite circulaire (de satellite)

Orbite de satellite pour laquelle la distance des centres de masse du satellite et du *corps principal* est constante.

circular orbit (of a satellite)

A satellite orbit in which the distance between the centres of mass of the satellite and the *primary body* is constant.

круговая орбита (спутника)

Орбита спутника, у которой расстояние между *центрами массы* спутника и центрального тела является постоянным.

órbita circular (de un satélite)

Orbita de un satélite para la cual la distancia entre los centros de masa del satélite y del *cuerpo principal* es constante.

kreisförmige Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita circolare (di un satellite)
cirkelbaan
orbita kołowa (satelity)
órbita circular (de um satélite)
cirkulär bana
（衛星の）円軌道

725-11-15

orbite elliptique (de satellite)

Orbite non perturbée de satellite pour laquelle la distance des centres de masse du satellite et du *corps principal* n'est pas constante.

Note. – L'orbite est une ellipse dans un système de référence dont le centre est le centre de masse du corps principal, et dont les axes ont des directions fixes par rapport aux étoiles.

elliptical orbit (of a satellite)

The *unperturbed orbit* of a satellite for which the distance between the centres of mass of the satellite and the *primary body* is not constant.

Note. – The orbit is an ellipse in a frame of reference whose centre is the centre of mass of the primary body and whose axes have fixed directions in relation to the stars.

эллиптическая орбита (спутника)

Невозмущенная орбита спутника, у которой расстояние между центрами масс спутника и *центрального тела* является непостоянным.

Примечание. – Орбита представляет собой эллипс в системе отсчета, центром которой является центр масс *центрального тела*, и оси которой имеют фиксированные направления по отношению к звездам.

órbita elíptica (de un satélite)

Orbita no perturbada de un satélite para la cual la distancia entre los centros de masas del satélite y del *cuerpo principal* no es constante.

Nota. – La órbita es una elipse en un sistema de referencia cuyo origen es el centro de masas del cuerpo principal y cuyos ejes poseen direcciones fijas con respecto a las estrellas.

elliptische Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita ellittica (di un satellite)
elliptische baan
orbita eliptyczna (satelity)
órbita elíptica (de um satélite)
elliptisk bana
（衛星の）だ（楕）円軌道

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-16

orbite équatoriale (de satellite)

Orbite de satellite dont le plan coïncide avec celui de l'équateur du *corps principal.*

equatorial orbit (of a satellite)

A satellite orbit, the plane of which coincides with that of the equator of the *primary body.*

экваториальная орбита (спутника)

Орбита спутника, плоскость которой совпадает с плоскостью экватора *центрального тела.*

órbita ecuatorial (de un satélite)

Orbita de un satélite cuyo plano coincide con el plano del ecuador del *cuerpo principal.*

äquatoriale Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita equatoriale (di un satellite)
equatoriale baan
orbita równikowa (satelity)
órbita equatorial (de um satélite)
ekvatoriell bana
（衛星の）赤道軌道

725-11-17

orbite polaire (de satellite)

Orbite de satellite dont le plan contient l'axe des pôles du *corps principal.*

polar orbit (of a satellite)

A satellite orbit, the plane of which contains the polar axis of the *primary body.*

полярная орбита (спутника)

Орбита спутника, плоскости которой принадлежит полярная ось *центрального тела.*

órbita polar (de un satélite)

Orbita de un satélite cuyo plano contiene el eje de los polos del *cuerpo principal.*

polare Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita polare (di un satellite)
polaire baan
orbita biegunowa (satelity)
órbita polar (de um satélite)
polär bana
（衛星の）極軌道

725-11-18

orbite inclinée (de satellite)

Orbite de satellite qui n'est ni équatoriale ni polaire.

inclined orbit (of a satellite)

A satellite orbit which is neither equatorial nor polar.

наклонная орбита (спутника)

Орбита спутника, которая не является ни экваториальной, ни полярной орбитой.

órbita inclinada (de un satélite)

Orbita de un satélite que no es ni ecuatorial ni polar.

geneigte Umlaufbahn (eines Satelliten)
orbita inclinata (di un satellite)
hellende baan
orbita nachylona (satelity)
órbita inclinada (de um satélite)
inklinerad bana
（衛星の）傾斜軌道

725-11-19

orbite d'attente

Orbite, généralement proche du *corps principal,* sur laquelle un engin spatial peut être placé temporairement en attendant son transfert vers l'orbite d'exploitation.

parking orbit

An orbit, usually close to the *primary body,* in which a spacecraft is placed temporarily, pending transfer to its operating orbit.

парковочная орбита

Орбита, обычно близко расположенная к *центральному телу,* на которую временно помещается *космический аппарат* в ожидании перевода на рабочую орбиту.

órbita de espera

Orbita, generalmente, próxima al *cuerpo principal,* sobre la cual puede estar colocada temporalmente una nave espacial, mientras espera su movimiento hacia la órbita de explotación.

Parkbahn
orbita di parcheggio
parkeerbaan
orbita parkowania (satelity)
órbita de espera (de um satélite)
väntbana
待機軌道

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-20

orbite de transfert

Orbite sur laquelle un engin spatial peut être placé temporairement entre une orbite initiale, ou la trajectoire de lancement, et une orbite finale.

Note. – Une orbite de transfert est souvent une orbite elliptique entre deux orbites circulaires.

Transferbahn; Übergangsbahn
orbita di trasferimento
overgangsbaan
orbita przejściowa (satelity)
órbita de transferência
övergångsbana
遷移軌道

transfer orbit

An orbit in which a spacecraft may be placed temporarily whilst being transferred from an initial orbit, or the launching trajectory, to another orbit.

Note. – A transfer orbit is often an elliptical orbit between two circular orbits.

переходная орбита

Орбита, на которую может быть временно помещен *космический аппарат* при переводе с начальной орбиты или с траектории запуска на другую орбиту.

Примечание. – Переходная орбита часто является *эллиптической орбитой* между двумя *круговыми орбитами.*

órbita de transferencia

Orbita sobre la cual puede ser situado temporalmente una nave espacial, mientras es transferida desde una órbita inicial o la trayectoria de lanzamiento o a una órbita final.

Nota. – Una órbita de transferencia es frecuentemente una órbita elíptica entre dos órbitas circulares.

725-11-21

inclinaison (d'une orbite de satellite)

Angle du plan de l'orbite d'un satellite et du *plan fondamental.*

Note. – Par convention, l'inclinaison d'une orbite directe est un angle aigu et l'inclinaison d'une orbite rétrograde est un angle obtus.

Neigung (einer Satellitenumlaufbahn); **Inklination** (einer Satellitenumlaufbahn)
inclinazione (dell'orbita di un satellite)
helling; inclinatie
nachylenie (orbity satelity)
inclinação (de uma órbita de satélite)
inklination
(衛星軌道の) 傾斜

inclination (of a satellite orbit)

The angle between the orbital plane of a satellite and the *principal reference plane.*

Note. – By convention, the inclination of a direct orbit is an acute angle and the inclination of a retrograde orbit is an obtuse angle.

наклонение (орбиты спутника)

Угол между *плоскостью орбиты спутника* и *базовой плоскостью.*

Примечание. – В соответствии с соглашением наклонение *прямой орбиты* составляет острый угол с базовой плоскостью, а наклонением *обратной орбиты* – тупой угол.

inclinación (de la órbita de un satélite)

Angulo entre el plano de la órbita de un satélite y el *plano fundamental.*

Nota. – Por convenio, la inclinación de una órbita directa es un ángulo agudo y la inclinación de una órbita retrograda es un ángulo obtuso.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-22

noeud ascendant (d'un satellite)

Point où l'orbite d'un satellite coupe le *plan fondamental*, la troisième coordonnée du satellite étant croissante lors de son passage par ce point.

ascending node (of a satellite)

The point at which the orbit of a satellite intersects the *principal reference plane*, the third co-ordinate of the satellite being increasing on passing through that point.

восходящий узел (спутника)

Точка пересечения *орбиты спутника* с *базовой плоскостью*, после прохождения которой третья координата спутника возрастает.

nodo ascendente (de un satélite)

Punto en el cual la órbita de un satélite intercepta el *plano fundamental*, siendo creciente la tercera coordenada del satélite a su paso por ese punto.

aufsteigender Knoten (eines Satelliten)
nodo ascendente (di un satellite)
klimmende knoop
węzeł wznoszenia (satelity)
nó ascendente (de um satélite)
uppstigande nod
（衛星の）昇交点

725-11-23

noeud descendant (d'un satellite)

Point où l'orbite d'un satellite coupe le *plan fondamental*, la troisième coordonnée du satellite étant décroissante lors de son passage par ce point.

descending node (of a satellite)

The point at which the orbit of a satellite intersects the *principal reference plane*, the third co-ordinate of the satellite being decreasing on passing through that point.

нисходящий узел (спутника)

Точка пересечения *орбиты спутника* с *базовой плоскостью*, после прохождения которой третья координата спутника убывает.

nodo descendente (de un satélite)

Punto en el cual la órbita de un satélite intercepta el *plano fundamental*, siendo decreciente la tercera coordenada del satélite a su paso por ese punto.

absteigender Knoten (eines Satelliten)
nodo discendente (di un satellite)
dalende knoop
węzeł zniżania (satelity)
nó descendente (de um satélite)
nedstigande nod
（衛星の）降交点

725-11-24

ligne des noeuds (d'un satellite)

Intersection du *plan de l'orbite* d'un satellite et du *plan fondamental*.

line of nodes (of a satellite)

The line of intersection of the *orbital plane* of a satellite and the *principal reference plane*.

линия узлов (спутника)

Линия пересечения *плоскости орбиты спутника* и *базовой плоскости*.

línea de nodos (de un satélite)

Intersección del *plano de la órbita* de un satélite y del *plano fundamental*.

Knotenlinie (eines Satelliten)
linea dei nodi (di un satellite)
knopenlijn
linia węzłowa (satelity)
linha dos nós (de um satélite)
nodlinje
（衛星の）交点線

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-25

longitude (céleste) du noeud ascendant (d'un satellite de la Terre)

Angle, compté positivement vers l'est, qui a pour sommet le centre de la Terre et dont les côtés passent respectivement par le point vernal et par le *noeud ascendant* d'un satellite de la Terre.

Note. – Le point vernal est le noeud ascendant de l'orbite apparente du Soleil, situé dans le plan de l'équateur terrestre. En anglais, il est parfois appelé «the First Point of Aries».

longitude of the ascending node (of an earth satellite)

The angle, measured eastwards, between the line from the centre of the Earth to the vernal equinox and the line from the centre of the Earth to the *ascending node* of an earth satellite.

Note. – The vernal equinox is the ascending node of the Sun in the Earth's equatorial plane. In English it is sometimes called "the First Point of Aries".

долгота восходящего узла (спутника Земли)

Угол, измеряемый по часовой стрелке на восток, вершиной которого является центр Земли, а стороны проходят соответственно через точку весеннего равнодействия и через *восходящий узел спутника* Земли.

Примечание. – Точка весеннего равнодействия является восходящим узлом Солнца в экваториальной плоскости Земли. В английском языке она иногда называется «первой точкой Овена» ("the First Point of Aries").

longitud del nodo ascendente (de un satélite terrestre)

Angulo, medido positivamente hacia el este, entre las líneas que unen el centro de la Tierra con el punto vernal y el *nodo ascendente* de un satélite de la Tierra.

Nota. – El punto vernal es el nodo ascendente de la órbita aparente del sol, situado en el plano del ecuador terrestre. En inglés, es a veces denominado "the First Point of Aries".

Länge des aufsteigenden Knotens (eines Erdsatelliten)
longitudine del nodo ascendente (di un satellite)
lengte van de klimmende knoop
długość geograficzna węzła wznoszenia (satelity)
longitude do nó ascendente (de um satélite da Terra)
uppstigande nodens rectascension
（地球衛星の）昇交点経度

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-26

précession (de l'orbite d'un satellite)

Dans le système de référence stellaire du corps principal, variation de la longitude d'un point caractéristique de l'orbite d'un satellite, par exemple le *noeud ascendant*.

Notes.

1 – La précession de l'orbite d'un satellite est due à une perturbation de l'orbite, résultant par exemple d'une distribution irrégulière de la masse du corps principal.

2 – Il y lieu de ne pas confondre la précession de l'orbite d'un satellite avec la *précession* d'un corps en rotation.

precession (of the orbit of a satellite)

A change of longitude, measured in the frame of reference defined by the primary body and the stars, of a characteristic point in a satellite orbit, such as the *ascending node*.

Notes.

1 – Precession of the orbit of a satellite is caused by a perturbation of its orbital motion, due for instance to non-uniformites in the distribution of mass in the primary body.

2 – Precession of the orbit of a satellite should not be confused with *precession* of a rotating body.

прецессия (орбиты спутника)

Изменение долготы характеристической точки *орбиты спутника*, такой как *восходящий узел*, измеренное в системе отсчета, определяемой центральным телом и звездами.

Примечания.

1 – Прецессия орбиты спутника вызывается возмущением его движения на орбите вследствие, например, нерегулярного распределения масс в центральном теле.

2 – Прецессию орбиты спутника не следует путать с прецессией вращающегося тела.

precesión (de la órbita de un satélite)

En el sistema de referencia estelar del cuerpo principal, variación de la longitud de un punto característico de la órbita de un satélite, por ejemplo, el *nodo ascendente*.

Notas.

1 – La precesión de la órbita de un satélite es causada por una perturbación del momento orbital, debido por ejemplo, a una distribución irregular de la masa del cuerpo principal.

2 – La precesión de la órbita de un satélite no debe confundirse con la *precesión* de un cuerpo en rotación.

Präzession (der Umlaufbahn eines Satelliten)
precessione (dell'orbita di un satellite)
precessie
precesja (orbity satelity)
precessão (da órbita de um satélite)
banplansprecession
（衛星軌道の）歳差

725-11-27

apoastre
apside supérieur
apoapside

Point de l'orbite d'un satellite ou d'une planète situé à une distance maximale du centre de masse du *corps principal*.

apoapsis

The point in the orbit of a satellite or planet which is at a maximum distance from the centre of mass of the *primary body*.

апоапсида

Точка *орбиты спутника* или планеты, которая находится на максимальном расстоянии от центра масс *центрального тела*.

apoápside
apoastro

Punto de la órbita de un satélite o de un planeta situado a una distancia máxima del centro de masas del *cuerpo principal*.

Apoapside
apoapside; apside superiore
apoapsis
apoapsyda
apoápside
apoapsid
遠点

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-28

périastre
apside inférieure
périapside

Point de l'orbite d'un satellite ou d'une planète situé à une distance minimale du centre de masse du *corps principal*.

periapsis

The point in the orbit of a satellite or planet which is at a minimum distance from the centre of mass of the *primary body*.

периапсида

Точка *орбиты спутника* или планеты, которая находится на минимальном расстоянии от центра масс *центрального тела*.

periápside
periastro

Punto de la órbita de un satélite o de un planeta situado a una distancia mínima del centro de masas del *cuerpo principal*.

Periapside
periapside; apside inferiore
periapsis
peryapsyda
periápside
periapsid
近点

725-11-29

ligne des apsides

Droite définie par le *périastre* et l'*apoastre* de l'orbite d'un satellite.

line of the apsides

The line joining the *periapsis* and the *apoapsis* of the orbit of a satellite.

линия апсид

Линия, соединяющая *периапсиду* и *апоапсиду* орбиты *спутника*.

línea de apoápsides

Linea que une el *periápside* y el *apoápside* de la órbita de un satélite.

Apsidenlinie
linea degli apsidi
apsidenlijn
linia apsyd
linha das ápsides
apsidlinje
長軸線

725-11-30

élongation nodale du périastre
argument de latitude du périastre

Angle ayant pour sommet le centre de masse du *corps principal* et dont les côtés passent respectivement par le *noeud ascendant* et le *périastre* d'une orbite de satellite.

argument of periapsis

The angle at the centre of mass of the *primary* body between the *ascending node* and the direction of the *periapsis* of the orbit of a satellite.

аргумент периапсиды

Угол с вершиной в центре масс *центрального тела* между сторонами, проходящими через *восходящий узел* и *периапсиду орбиты спутника*.

elongación nodal del periastro
argumento de latitud del periastro

Angulo comprendido entre las rectas que unen el centro de masas del *cuerpo principal* con el *nodo ascendente* y el *periastro* de la órbita de un satélite.

Argument der Periapside
argomento del periapside
draaiing; richting van de apsidenlijn
argument peryapsydy
argumento de periápside
periapsidargument
近点引き数

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-11-31

apogée

Point de l'orbite d'un satellite de la Terre situé à une distance maximale du centre de la Terre.

Note. – L'apogée est l'*apoastre* d'un satellite de la Terre.

Apogäum
apogeo
apogeum
apogeum
apogeu
apogeum

apogee

The point in the orbit of an earth satellite which is at a maximum distance from the centre of the Earth.

Note. – The apogee is the *apoapsis* of an earth satellite.

遠地点

апогей

Точка *орбиты спутника* Земли, которая находится на максимальном расстоянии от центра Земли.

Примечание. – Апогей является *апоапсидой* спутника Земли.

apogeo

Punto de la órbita de un satélite de la Tierra, situado a una distancia máxima del centro de la Tierra.

Nota. – El apogeo as el *apoápside* de un satélite de la Tierra.

725-11-32

périgée

Point de l'orbite d'un satellite de la Terre situé à une distance minimale du centre de la Terre.

Note. – Le périgée est la *périastre* d'un satellite de la Terre.

Perigäum
perigeo
perigeum
perygeum
perigeu
perigeum

perigee

The point in the orbit of an earth satellite which is at a minimum distance from the centre of the Earth.

Note. – The perigee is the *periapsis* of an earth satellite.

近地点

перигей

Точка *орбиты спутника* Земли, которая находится на минимальном расстоянии от центра Земли.

Примечание. – Перигей является *периапсидой* спутника Земли.

perigeo

Punto de la órbita de un satélite de la Tierra, situado a una distancia mínima del centro de la Tierra.

Nota. – El perigeo es el periápside de un satélite de la Tierra.

725-11-33

altitude de l'apogée

Altitude de l'*apogée* au-dessus d'une surface de référence spécifiée servant à la représentation de la surface de la Terre.

Apogäumshöhe
altitudine dell'apogeo
apogeumhoogte
wysokość apogeum
altitude do apogeu
apogeums höjd

altitude of the apogee

The altitude of the *apogee* above a specified reference surface serving to represent the surface of the Earth.

遠地点高度

высота апогея

Высота *апогея* над заданной исходной поверхностью, служащей для представления поверхности Земли.

altitud del apogeo

Altitud del *apogeo* por encima de una superficie de referencia especificada, que sirve para representar la superficie de la Tierra.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-34

altitude du périgée

Altitude du *périgée* au-dessus d'une surface de référence spécifée servant à la représentation de la surface de la Terre.

altitude of the perigee

The altitude of the *perigee* above a specified reference surface serving to represent the surface of the Earth.

высота перигея

Высота *перигея* над заданной исходной поверхностью, служащей для представления поверхности Земли.

altitud del perigeo

Altitud del *perigeo* por encima de una superficie de referencia especificada, que sirve para representar la superficie de la Tierra.

Perigäumshöhe
atiltudine del perigeo
perigeumhoogte
wysokość perygeum
altitude do perigeu
perigeums höjd
近地点高度

725-11-35

période de révolution (d'un satellite)

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite par un point caractéristique de son orbite.

Note. – Sans précision complémentaire, on considère qu'il s'agit de la *période anomalistique*. Voir aussi les termes période nodale et période de révolution sidérale.

period of revolution (of a satellite)
orbital period (of a satellite)

The time elapsing between two consecutive passages of a satellite through a characteristic point on its orbit.

Note. – In the absence of further information, it is understood that the period of revolution is the *anomalistic period*. See also the terms nodal period and sidereal period of revolution.

период обращения (спутника)
орбитальный период (спутника)

Временной интервал между двумя последовательными прохождениями *спутником* характеристической точки его *орбиты*.

Примечание. – При отсутствии дополнительной информации под периодом обращения понимают *аномалистический период*. Смотри также термины "узловой период" и "сидерический период обращения".

período de revolución (de un satélite)

Intervalo de tiempo comprendido entre los pasos consecutivos de un satélite por un mismo punto característico de su órbita.

Nota. – Sin información complementaria, se considera que se trata del *período anomalístico*. Véanse también los términos período nodal y período de revolución sidéral.

Umlaufzeit (eines Satelliten)
periodo di rivoluzione (di un satellite) ; **periodo orbitale** (di un satellite)
baanperiode
okres orbitalny (satelity)
período de revolução (de um satélite) ; **período orbital** (de um satélite)
omloppstid; banperiod
（衛星の）公転周期；（衛星の）軌道周期

725-11-36

période anomalistique

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite par le *périastre* de son orbite.

anomalistic period

The time elapsing between two consecutive passages of a satellite through its *periapsis*.

аномалистический период

Временной интервал между двумя последовательными прохождениями *спутником периапсиды* его орбиты.

período anomalístico

Intervalo de tiempo comprendido entre los pasos consecutivos de un satélite por el *periápside* de su órbita.

anomalistische Umlaufzeit
periodo anomalistico
anomalistische periode
okres anomalny
período anomalístico
anomalistisk period
近点周期

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-37

période nodale

Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite par le *noeud ascendant* de son orbite.

nodal period

The time elapsing between two consecutive passages of a satellite through the *ascending node* of its orbits.

узловой период

Временной интервал между двумя последовательными прохождениями *спутника* через *восходящий узел* его орбиты.

período nodal

Intervalo de tiempo comprendido entre los pasos consecutivos de un satélite por el *nodo ascendente* de su órbita.

Knotenumlaufzeit
periodo nodale
knooppuntsperiode
okres międzywęzłowy
período nodal
nodperiod
交点周期

725-11-38

période de révolution sidérale (d'un satellite)

Intervalle de temps séparant deux intersections consécutives de la projection d'un satellite sur un plan de référence fixe par rapport aux étoiles avec une demi-droite de ce plan issue du centre de masse du *corps principal* et de direction également fixe par rapport aux étoiles.

sidereal period of revolution (of a satellite)

The time elapsing between two consecutive intersections of the projection of a satellite on to a reference plane which passes through the centre of mass of the *primary body* with a line in that plane extending from the centre of mass to infinity, the normal to the reference plane and the direction of the line both being fixed in relation to the stars.

сидерический период обращения (спутника)

Временной интервал между двумя последовательными пересечениями проекции *спутника* на исходную плоскость, которая проходит через центр масс *центрального тела*, с линией в этой плоскости, идущей из центра масс в бесконечность, причем перпендикуляр к исходной плоскости и направление этой линии оба фиксированы по отношению к звездам.

período de revolución sideral (de un satélite)

Intervalo de tiempo comprendido entre dos intersecciones consecutivas, de la proyección de un satélite sobre un plano de referencia fijo con respecto a las estrellas, que pasa por el centro de masas del *cuerpo principal*, con una semirrecta trazada desde el centro de masas del *cuerpo principal* con una dirección también fija respecto a las estrellas.

siderische Umlaufzeit (eines Satelliten)
periodo di revoluzione siderale (di un satellite)
siderische omlooptijd
okres gwiezdny oblegu (satelity)
período de revolução sideral (de um satélite)
siderisk omloppstid
(衛星の) 公転の恒星周期

725-11-39

micropropulseur (d'un engin spatial)

Dispositif produisant une faible poussée par éjection de matière, destiné à régler l'orientation, la rotation ou l'orbite d'un engin spatial, y compris la position sur l'orbite.

thruster (of a spacecraft)

A device generating a small thrust by the ejection of matter for adjusting the attitude, the state of rotation, or the orbit, including the position in orbit, of a spacecraft.

двигатель малой тяги (космического аппарата)

Устройство, производящее слабый толчок путем выброса вещества с целью коррекции положения в пространстве, вращения или *орбиты космического аппарата*, включая его позицию на орбите.

micropropulsor (de una nave espacial)

Dispositivo que produce una pequeña propulsión por expulsión de materia destinada a regular la orientación, la rotación o la órbita de una nave espacial, incluyendo su posición sobre la órbita.

Korrekturdüse (eines Weltraumfahrzeugs)
propulsore (di un veicolo spaziale)
stuwmotor
popychacz (pojazdu kosmicznego)
micropropulsor (de um engenho espacial)
styrraket
(宇宙機の) スラスタ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-40

axe de roulis (d'un engin spatial)

Premier axe d'un système de trois axes de coordonnées orthogonaux, appelés axes de roulis, de *tangage* et de *lacet*, définis par convention pour un engin spatial et servant de référence pour repérer les éléments de l'engin, pour décrire sa rotation et pour définir son orientation par rapport à un système de coordonnées extérieur.

Note. – Pour un satellite géostationnaire, l'axe de roulis est en général choisi approximativement tangent à l'orbite.

roll axis (of a spacecraft)

The first of a set of three orthogonal coordinate axes, called the roll, *pitch* and *yaw* axes, defined by convention for a spacecraft and used as a reference for locating elements of the spacecraft, for describing rotation of the spacecraft and for specifying the attitude of the spacecraft relative to a system of external coordinates.

Note. – For a geostationary satellite the roll axis is usually made approximately tangent to the orbit.

ось крена (космического аппарата)

Первая из трех ортогональных осей координат, называемых осями *крена, тангажа* и *рыскания*, определенных по соглашению для *космического аппарата*, и служащих для определения местоположения элементов аппарата, для описания вращения и определения положения космического аппарата относительно внешней системы координат.

Примечание. – Для *геостационарного спутника* ось крена обычно является приблизительно касательной к орбите.

eje de balanceo (de una nave espacial)

Primer eje de un sistema de tres ejes de coordenadas ortogonales llamados ejes de balanceo, de *cabeceo* y de *desviación*, definidos por convenio para una nave espacial, y que sirve de referencia para localizar las partes de la nave, para describir su rotación, y para definir su orientación con respecto a un sistema de coordenadas externas.

Nota. – En general, para un satélite geoestacionario, el eje de balanceo es elegido aproximadamente tangente a la órbita.

Rollachse (eines Weltraumfahrzeugs)
asse di rollio (di un veicolo spaziale)
rol-as
oś obrotu (pojazdu kosmicznego)
eixo de gingagem (de um engenho espacial)
rollaxel
（宇宙機の）ロール軸

725-11-41

roulis (d'un engin spatial)

Mouvement d'un engin spatial autour de son *axe de roulis*.

roll (of a spacecraft)

Rotation of a spacecraft about its *roll axis*.

крен (космического аппарата)

Вращение *космического аппарата* вокруг своей *оси крена*.

balanceo (de una nave espacial)

Movimiento de una nave espacial alrededor de su *eje de balanceo*.

Rollbewegung (eines Weltraumfahrzeugs)
rollio (di un veicolo spaziale)
rollen
obrót (pojazdu kosmicznego)
gingagem (de um engenho espacial); **balanço transversal** (de um engenho espacial)
roll
（宇宙機の）ロール

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-11-42

angle de roulis (d'un engin spatial)

Angle de rotation d'un engin spatial autour de son *axe de roulis*, mesuré à partir d'une certaine orientation initiale de l'engin, par rapport à un système de coordonnées extérieur.

roll (angle) (of a spacecraft)

The angular displacement of a spacecraft about its *roll axis*, measured with respect to some initial orientation of the spacecraft, relative to a system of external coordinates.

угол крена (космического аппарата)

Угловое перемещение *космического аппарата* вокруг своей *оси крена*, измеряемое по отношению к некоторой начальной ориентации космического аппарата относительно внешней системы координат.

ángulo de balanceo (de una nave espacial)

Angulo de rotación de una nave espacial alrededor de su *eje de balanceo*, medido a partir de una cierta orientación inicial de la nave con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Rollwinkel (eines Weltraumfahrzeugs)
rollio (angollo di) (di un veicolo spaziale)
rolhoek
kąt obrotu (pojazdu kosmicznego)
ângulo de gingagem (de um engenho espacial)
rollvinkel
（宇宙機の）ロール（角）

725-11-43

vitesse de roulis (d'un engin spatial)

Vitesse angulaire de rotation autour de l'*axe de roulis* mesurée par rapport à un système de coordonnées extérieur.

roll rate (of a spacecraft)

The rate of angular rotation about the *roll axis*, relative to a system of external coordinates.

скорость крена (космического аппарата)

Угловая скорость вращения вокруг *оси крена*, измеряемая относительно внешней системы координат.

velocidad de balanceo (de una nave espacial)

Velocidad angular de rotación alrededor del *eje de balanceo* medida con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Rollgeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs)
velocità di rollio (di un veicolo spaziale)
rolsnelheid
szybkość kątowa obrotu (pojazdu kosmicznego)
velocidade de gingagem (de um engenho espacial)
rollhastighet
（宇宙機の）ロール速度

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-44

axe de tangage (d'un engin spatial)

Deuxième axe d'un système de trois axes de coordonnées orthogonaux, appelés axes de *roulis*, de *tangage* et de *lacet*, définis par convention pour un engin spatial et servant de référence pour repérer les éléments de l'engin, pour décrire sa rotation et pour définir son orientation par rapport à un système de coordonnées extérieur.

Note. – Pour un satellite géostationnaire, l'axe de tangage est en général choisi approximativement parallèle à l'axe des pôles de la Terre.

Nickachse (eines Weltraumfahrzeugs)
asse di beccheggio (di un veicolo spaziale)
domp-as
oś kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego)
eixo de arfagem (de um engenho espacial)
tippaxel
（宇宙機の）ピッチ軸

pitch axis (of a spacecraft)

The second of a set of three orthogonal coordinate axes, called the *roll*, *pitch* and *yaw* axes, defined by convention for a spacecraft and used as a reference for locating elements of the spacecraft, for describing rotation of the spacecraft and for specifying the attitude of the spacecraft relative to a system of external coordinates.

Note. – For a geostationary satellite the pitch axis is usually made approximately parallel to the Earth's polar axis.

ось тангажа (космического аппарата)

Вторая из трех ортогональных осей координат, называемых *осями крена, тангажа и рыскания*, определенных по соглашению для *космического аппарата* и служащих для определения местоположения элементов аппарата, описания вращения и определения положения космического аппарата относительно внешней системы координат.

Примечание. – Для *геостационарного спутника* ось тангажа обычно выбирается приблизительно параллельной полярной оси Земли.

eje de cabeceo (de una nave espacial)

Segundo eje de un sistema de tres ejes de coordenadas ortogonales, llamados ejes de *balanceo*, de *cabeceo* y de *desviación*, definidos por convenio para una nave espacial y que sirve de referencia para localizar los elementos de la nave, para describir su rotación, y para definir su orientación con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Nota. – En general, para un satélite geoestacionario el eje de cabeceo es elegido aproximadamente paralelo al eje de los polos de la Tierra.

725-11-45

tangage (d'un engin spatial)

Mouvement d'un engin spatial autour de son *axe de tangage*.

Nickbewegung (eines Weltraumsfahrzeugs)
becchegio (di un veicolo spaziale)
dompen
kołysanie wzdłużne (pojazdu kosmicznego)
arfagem (de um engenho espacial)
balanço longitudinal (de um engenho espacial)
tipp
（宇宙機の）ピッチ

pitch (of a spacecraft)

Rotation of a spacecraft about its *pitch axis*.

тангаж (космического аппарата)

Вращение космического аппарата вокруг своей *оси тангажа*.

cabeceo (de una nave espacial)

Movimiento de una nave espacial alrededor de su *eje de cabeceo*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-46

angle de tangage (d'un engin spatial)

Angle de rotation d'un engin spatial autour de son *axe de tangage*, mesuré à partir d'une certaine orientation initiale de l'engin, par rapport à un système de coordonnées extérieur.

pitch (angle) (of a spacecraft)

The angular displacement of a spacecraft about its *pitch axis*, measured with respect to some initial orientation of the spacecraft, relative to a system of external coordinates.

угол тангажа (космического аппарата)

Угловое перемещение *космического аппарата* вокруг своей *оси тангажа*, измеряемое по отношению к некоторой начальной ориентации космического аппарата относительно внешней системы координат.

ángulo de cabeceo (de una nave espacial)

Angulo de rotación de una nave espacial alrededor de su *eje de cabeceo*, medido a partir de una cierta orientación inicial de la nave, con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Nickwinkel (eines Weltraumfahrzeugs)
becheggio (angolo di) (di un veicolo spaziale)
domphoek
kąt kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego)
ângulo de arfagem (de um engenho espacial)
tippvinkel
（宇宙機の）ピッチ（角）

725-11-47

vitesse de tangage (d'un engin spatial)

Vitesse angulaire de rotation autour de l'*axe de tangage*, mesurée par rapport à un système de coordonnées extérieur.

pitch rate (of a spacecraft)

The rate of angular rotation about the *pitch axis*, relative to a system of external coordinates.

скорость тангажа (космического аппарата)

Угловая скорость вращения вокруг *оси тангажа*, измеряемая относительно внешней системы координат.

velocidad de cabeceo (de una nave espacial)

Velocidad angular de rotación alrededor del *eje de cabeceo*, medida con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Nickgeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs)
velocità di becheggio (di un veicolo spaziale)
dompsnelheid
szybkość kątowa kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego)
velocidade de arfagem (de um engenho espacial)
tipphastighet
（宇宙機の）ピッチ速度

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-48

axe de lacet (d'un engin spatial)

Troisième axe d'un système de trois axes de coordonnées orthogonaux, appelés axes de *roulis*, de *tangage* et de lacet, définis par convention pour un engin spatial et servant de référence pour repérer les éléments de l'engin, pour décrire sa rotation et pour définir son orientation par rapport à un système de coordonnées extérieur.

Note. – Pour un satellite géostationnaire, l'axe de lacet est en général dirigé approximativement vers le centre de la Terre.

yaw axis (of a spacecraft)

The third of a set of three orthogonal coordinate axes, called the *roll, pitch* and yaw axes, defined by convention for a spacecraft and used as a reference for locating elements of the spacecraft, for describing rotation of the spacecraft and for specifying the attitude of the spacecraft relative to a system of external coordinates.

Note. – For a geostationary satellite the yaw axis is usually directed approximately towards the centre of the Earth.

ось рыскания (космического аппарата)

Третья из трех ортогональных осей координат, называемых *осями крена, тангажа* и *рыскания*, определенных по соглашению для *космического аппарата* и служащих для определения местоположения элементов космического аппарата, описания вращения и определения положения относительно внешней системы координат.

Примечание. – Для *геостационарного спутника* ось рыскания обычно направлена приблизительно к центру Земли.

eje de desviación (de una nave espacial)

Tercer eje de un sistema de tres ejes de coordenadas ortogonales, llamados ejes de *balanceo*, de *cabeceo* y de desviación, definidos por convenio para una nave espacial y que sirve de referencia para localizar los elementos de la nave, para describir su rotación y para definir su orientación con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Nota. – En general, para un satélite geoestacionario, el eje de desviación es dirigido aproximadamente hacia el centro de la Tierra.

Gierachse (eines Weltraumfahrzeugs)
asse di imbardata (di un veicolo spaziale)
slinger-as
oś zboczania (pojazdu kosmicznego)
eixo de serpeagem (de um engenho espacial)
giraxel
（宇宙機の）ヨー軸

725-11-49

lacet (d'un engin spatial)

Mouvement d'un engin spatial autour de son *axe de lacet*.

yaw (of a spacecraft)

Rotation of a spacecraft about its *yaw axis*.

рыскание (космического аппарата)

Вращение *космического аппарата* вокруг своей *оси рыскания*.

desviación (de una nave espacial)

Movimiento de una nave espacial alrededor de su *eje de desviación*.

Gierbewegung (eines Weltraumfahrzeugs)
imbardata (di un veicolo spaziale)
slingeren
zboczanie (pojazdu kosmicznego)
serpeagem (de um engenho espacial)
gir
（宇宙機の）ヨー

725-11-50

angle de lacet (d'un engin spatial)

Angle de rotation d'un engin spatial autour de son *axe de lacet*, mesuré à partir d'une certaine orientation initiale de l'engin, par rapport à un système de coordonnées extérieur.

yaw (angle) (of a spacecraft)

The angular displacement of a spacecraft about its *yaw axis*, measured with respect to some initial orientation of the spacecraft, relative to a system of external coordinates.

угол рыскания (космического аппарата)

Угловое перемещение *космического аппарата* вокруг своей *оси рыскания*, измеряемое по отношению к некоторой начальной ориентации космического аппарата, относительно внешней системы координат.

ángulo de desviación (de una nave espacial)

Angulo de rotación de una nave espacial alrededor de su *eje de desviación*, medido a partir de una cierta orientación inicial de la nave con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Gierwinkel (eines Weltraumfahrzeugs)
imbardata (angolo di) (di un veicolo spaziale)
slingerhoek
kąt zboczania (pojazdu kosmicznego)
ângulo de serpeagem (de um engenho espacial)
girvinkel
（宇宙機の）ヨー（角）

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-11-51

vitesse de lacet (d'un engin spatial)

Vitesse angulaire de rotation autour de l'*axe de lacet*, mesurée par rapport à un système de coordonnées extérieur.

yaw rate (of a spacecraft)

The rate of angular rotation about the *yaw axis*, relative to a system of external coordinates.

скорость рыскания (космического аппарата)

Угловая скорость вращения вокруг *оси рыскания*, измеряемая относительно внешней системы координат.

velocidad de desviación (de una nave espacial)

Velocidad angular de rotación alrededor del *eje de desviación*, medida con respecto a un sistema de coordenadas externo.

Giergeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs)
velocità di imbardata (di un veicolo spaziale)
slingersnelheid
szybkość kątowa zboczania (pojazdu kosmicznego)
velocidade de serpeagem (de um engenho espacial)
girhastighet
（宇宙機の）ヨー速度

725-11-52

capteur d'orientation (d'un engin spatial)
capteur d'attitude (d'un engin spatial)

Appareil placé à bord d'un engin spatial, qui fournit des informations sur l'orientation de l'engin par rapport à une référence extérieure telle que le Soleil ou une autre étoile, ou la Terre.

attitude sensor (of a spacecraft)

A device on a spacecraft which provides information on the attitude of the spacecraft relative to an external reference, such as the Sun or another star, or the Earth.

датчик ориентации (космического аппарата)

Прибор, установленный на борту космического аппарата, который дает информацию о положении аппарата относительно внешней точки отсчета, например, Солнца или другой звезды или Земли.

sensor de posición (de una nave espacial)

Aparato situado en una nave espacial, que suministra información sobre la orientación de la nave con respecto a una referencia externa tal como el Sol u otra estrella, o la Tierra.

Lagesensor (eines Weltraumfahrzeugs)
sensore di assetto (di un veicolo spaziale
standopnemer
czujnik wysokości (pojazdu kosmicznego)
sensor de atitude (de um engenho espacial)
attitydsensor
（宇宙機の）姿勢センサ

725-11-53

précession (d'un corps en rotation)

Mouvement conique décrit autour d'une direction fixe par rapport aux étoiles par l'axe de rotation d'un corps animé d'un mouvement de rotation, sous l'action d'une force extérieure.

Note. – Il y a lieu de ne pas confondre la précession d'un corps en rotation avec la *précession* de l'orbite d'un satellite.

precession (of a rotating body)

A conical motion of the axis of rotation of a rotating body about a direction fixed in relation to the stars, due to the application of an external force.

Note. – Precession of a rotating body should not be confused with *precession* of the orbit of a satellite.

прецессия (вращающегося тела)

Коническое движение, описываемое осью вращения тела, вращающегося вокруг направления, фиксированного относительно звезд под воздействием внешней силы.

Примечание. – Прецессию вращающегося тела не следует путать с *прецессией орбиты спутника.*

precesión (de un cuerpo en rotación)

Movimiento cónico descrito alrededor de una dirección fija con relación a las estrellas por el eje de rotación de un cuerpo dotado de un movimiento de rotación, por la acción de una fuerza exterior.

Nota. – La precesión de un cuerpo en rotación no debe confundirse con la *precesión* de la órbita de un satélite.

Präzession (eines rotierenden Körpers)
precessione (di un corpo rotante)
precessie
precesja (ciała obracającego się)
precessão (de um corpo em rotação)
precession
（回転体の）歳差

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-11-54

nutation

Petit mouvement périodique d'un corps en rotation animé d'un mouvement de *précession*, qui a pour effet de faire osciller l'axe de rotation du corps autour du cône de précession.

Note. – La nutation a généralement une période plus courte que celle de la précession.

Nutation
nutazione
nutatie
nutacja
nutação
nutation
章動

nutation

A small periodic motion of a rotating body undergoing precession which is superimposed on the *precession* and causes the axis of rotation of the body to oscillate about the cone of precession.

Note. – Nutation generally has a period which is shorter than that of the precession.

нутация

Небольшое периодическое движение вращающегося тела, находящегося в состоянии *прецессии*, которое накладывается на прецессию и вызывает колебание оси вращения тела вокруг конуса прецессии.

Примечание. – Период нутации обычно короче периода прецессии.

nutación

Pequeño movimiento periódico de un cuerpo en rotación dotado de un movimiento de *precesión*, que tiene como efecto hacer oscilar el eje de rotación del cuerpo alrededor del cono de precesión.

Nota. – (La nutación tiene generalmente un periódo más corto que la precesión.)

725-11-55

amortisseur de nutation

Dispositif placé à bord d'un engin spatial en rotation et permettant de réduire l'amplitude des mouvements dus à des couples de forces perturbateurs.

Note. – Malgré sa dénomination, l'amortisseur de nutation agit aussi bien sur le mouvement de *précession* que sur le mouvement de *nutation*.

Nutationsdämpfer
smorzatore di nutazione
nutatiedemper
tłumik nutacji
amortecedor de nutação
nutationsdämpare
章動ダンパ

nutation damper

A device on board a rotating spacecraft which reduces the amplitude of motions arising from perturbing torques.

Note. – Despite the words used in the term, a nutation damper reduces *precession* as well as *nutation*.

демпфер нутации

Устройство на борту вращающегося *космического аппарата*, уменьшающее амплитуду движений, вызванных возмущающими вращающими моментами.

Примечание. – Несмотря на свое название, демпфер нутации уменьшает *прецессию* так же, как и *нутацию*.

amortiguador de nutación

Dispositivo colocado en una nave espacial en rotación que permite reducir la amplitud de movimientos debidos a las fuerzas perturbadoras.

Nota. – A pesar de su denominación, el amortiguador de nutación actúa tanto sobre el movimiento de *precesión* como sobre el movimiento de *nutación*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-56

satellite à commande d'orientation

Satellite dont au moins un de ses axes est maintenu dans une direction spécifiée, par exemple la direction du centre de la Terre ou du Soleil ou dans celle d'un point spécifié de l'espace.

attitude stabilized satellite

A satellite with at least one of its axes maintained in a specified direction, e.g. toward the centre of the Earth, the Sun or a specified point in space.

спутник, стабилизированный по положению

Спутник, по крайней мере одна из осей которого поддерживается в заданном направлении, например, центра Земли или Солнца или заданной точки в космосе.

satélite de orientación controlada
satélite de orientación estabilizada

Satélite en el que por lo menos uno de sus ejes se mantiene en una dirección especificada, por ejemplo, la dirección con el centro de la Tierra o con el Sol o con un punto especificado del espacio.

lagestabilisierter Satellit
satellite ad orientamento controllato
satelliet met gestabiliseerde orintatie
satelita o stabilizowanej orientacji
satélite com comando de atitude
attitydstabiliserad satellit
姿勢安定化衛星

725-11-57

satellite stabilisé par rotation

Satellite à commande d'orientation dont un seul axe est maintenu dans une direction spécifiée par rotation du corps du satellite, ou d'une partie importante de celui-ci, autour de cet axe.

spin-stabilized satellite

An *attitude stabilized satellite* for which one axis is maintained in a specified direction by the rotation of the body of the satellite, or a major portion of it, about that axis.

спутник, стабилизированный вращением

Спутник, стабилизированный по положению, одна из осей которого поддерживается в заданном направлении за счет вращения тела *спутника* или большей его части вокруг оси.

satélite estabilizado por rotación

Satélite de orientación controlada tal que uno solo de sus ejes se mantiene en una dirección especificada por rotación del cuerpo del satélite, o de una parte importante de éste, alrededor de ese eje.

spinstabilisierter Satellit
satellite stabilizzato per rotazione
satelliet met spinstabilisatie
satelita o stabilizowanej orientacji ruchem wirowym
satélite estabilizado por rotação
spinnstabiliserad satellit
スピン安定化衛星

725-11-58

satellite stabilisé (selon) trois axes

Satellite à commande d'orientation dont les trois axes sont maintenus dans des directions spécifiées au moyen d'un ensemble de dispositifs de mesure, de commande et de stabilisation.

three-axis-stabilized satellite

An *attitude stabilized satellite* in which the three axes are maintained in specified directions by a combination of devices which measure, control and stabilize the attitude of all three rectangular axes.

спутник, стабилизированный по трем осям

Спутник, стабилизированный по положению, три оси которого поддерживаются в заданных направлениях совокупностью устройств, которые измеряют, управляют и стабилизируют положение всех трех ортогональных осей.

satélite estabilizado (según) los tres ejes

Satélite de orientación controlada cuyos tres ejes se mantienen en las direcciones especificadas por medio de un conjunto de dispositivos de medida, de control y de estabilización.

dreiachsenstabilisierter Satellit
satellite stabilizzato a tre assi
over drie assen gestabiliseerde satelliet
satelita o stabilizacji trójosiowej
satélite estabilizado segundo três eixos
treaxligt stabiliserad satellit
3軸安定化衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-59

période de rotation sidérale

Période de rotation, autour d'un axe passant par son centre de masse, d'un objet céleste repéré dans un système de référence fixe par rapport aux étoiles.

sidereal period of rotation

Period of rotation around its own centre of mass of a body in space in a frame of reference fixed in relation to the stars.

сидерический период вращения

Период вращения тела в космосе вокруг собственного центра масс в системе отсчета, фиксированной относительно звезд.

período de rotación sideral

Período de rotación, de un objeto celeste localizado en un sistema de referencia fijo con relación a las estrellas, alrededor de un eje que pasa por su centro de masas.

siderische Rotationsdauer
periodo di rotazione siderale
siderische omwentelingstijd
okres gwiezdny rotacji
período de rotação sideral
siderisk rotationsperiod
回転の恒星周期

725-11-60

satellite maintenu en position

Satellite dont la position du centre de masse est astreinte à suivre une loi spécifiée, soit par rapport aux positions d'autres satellites appartenant au même *système spatial*, soit par rapport à un point de la Terre qui est fixe ou se déplace selon une loi connue.

station-keeping satellite

A satellite, the position of the centre of mass of which is controlled to follow a specified law, either in relation to the positions of other satellites belonging to the same *space system* or in relation to a point on Earth which is fixed or moves in a specified way.

спутник с управляемым положением

Спутник, положение центра масс которого регулируется по определенному закону относительно положений других спутников, принадлежащих к той же *космической системе*, или относительно точки на Земле, которая фиксирована или перемещается по определенному закону.

satélite mantenido en posición

Satélite tal que la posición de su centro de masas es forzada a seguir una ley especificada, bien con relación a las posiciones de otros satélites perteneciendo al mismo *sistema espacial*, bien con relación a un punto de la Tierra que es fijo o se desplaza de una manera especificada.

geführtes Satellit
satellite con controllo di stazione
satelliet met gestuurde positie
satelita o sterowanej pozycji
satélite mantido en estação
positionsstyrd satellit
位置保持衛星

725-11-61

satellite synchronisé

Satellite astreint à conserver une *période anomalistique* ou une *période nodale* égale à celle d'un autre satellite ou d'une planète, ou égale à la période d'un phénomène déterminé, et astreint à passer à des instants spécifiés en un point caractéristique de son orbite.

synchronised satellite

A satellite controlled so as to have an *anomalistic period* or a *nodal period* equal to that of another satellite or planet or to the period of a given phenomenon, and to pass a characteristic point in its orbit at specified instants.

синхронизированный спутник

Спутник, управляемый таким образом, чтобы его *аномалистический период* или *узловой период* был таким же, как у другого спутника или планеты, или равнялся периоду определенного явления, и чтобы он проходил характерную точку на своей *орбите* в установленный момент времени.

satélite sincronizado

Satélite sujeto a la restricción de conservar un *período anomalístico* o un *período nodal* igual al de otro satélite o planeta, o igual al período de un fenómeno determinado, y obligado a pasar en instantes especificos por un punto característico de su órbita.

synchronisierter Satellit
satellite sincronizzato
gesynchroniseerde satelliet
satelita synchronizowany
satélite sincronizado
synkroniserad satellit
同期衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-62

satellite synchrone

Satellite dont la *période de révolution sidérale* moyenne est égale ou, par extension, approximativement égale à la *période de rotation sidérale* du *corps principal*.

synchronous satellite

A satellite for which the mean *sidereal period of revolution* is equal to or, by extension, approximately equal to the *sidereal period of rotation* of the *primary body*.

синхронный спутник

Спутник, средний *сидерический период обращения* которого равен или, в широком смысле, приблизительно равен *сидерическому периоду вращения центрального тела*.

satélite síncrono

Satélite cuyo *período de revolución* sideral medio es igual o, por extensión, aproximadamente igual, al *período de rotación sideral* del *cuerpo principal*.

Synchronsatellit
satellite sincrono
synchrone satelliet
satelita synchroniczny
satélite síncrono
synkron satellit
同期衛星

725-11-63

satellite sous-synchrone

Satellite dont la *période de révolution sidérale* moyenne autour du *corps principal* est un sous-multiple de la *période de rotation sidérale* du *corps principal*.

sub-synchronous satellite

A satellite for which the mean *sidereal period of revolution* about the *primary body* is a sub-multiple of the *sidereal period of rotation* of the *primary body*.

субсинхронный спутник

Спутник, средний *сидерический период обращения* которого вокруг *центрального тела* субкратен *сидерическому периоду вращения центрального тела*.

satélite subsíncrono

Satélite cuyo *período de revolución sideral* medio alrededor del *cuerpo principal*, es un submúltiplo del *período de rotación sideral* del *cuerpo principal*.

subsynchroner Satellit
satellite sub-sincrono
sub-synchrone satelliet
satelita podsynchroniczny
satélite subsíncrono
subsynkron satellit
分同期衛星

725-11-64

satellite supersynchrone

Satellite dont la *période de révolution sidérale* moyenne autour du *corps principal* est un multiple de la période de rotation sidérale du *corps principal*.

super-synchronous satellite

A satellite for which the mean *sidereal period of revolution* about the *primary body* is a multiple of the sidereal period of rotation of the *primary body*.

суперсинхронный спутник

Спутник, средний *сидерический период обращения* которого вокруг *центрального тела* кратен сидерическому периоду вращения *центрального тела*.

satélite supersíncrono

Satélite cuyo *período de revolución sideral* medio alrededor del *cuerpo principal*, es un múltiple del período de rotación sideral del *cuerpo principal*.

supersynchroner Satellit
satellite super-sincrono
super-synchrone satelliet
satelita nadsynchroniczny
satélite supersíncrono
supersynkron satellit
倍同期衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-65

satellite géosynchrone

Satellite synchrone de la Terre.

Note. – La *période de rotation sidérale* de la Terre est d'environ 23 heures 56 minutes.

geosynchroner Satellit
satellite geosincrono
geosynchrone satelliet
satelita geosynchroniczny
satélite geossíncrono
geosynkron satellit
対地球同期衛星

geosynchronous satellite

A *synchronous satellite* of the Earth.

Note. – The *sidereal period of rotation* of the Earth is about 23 hours 56 minutes.

геосинхронный спутник

Синхронный спутник Земли.

Примечание. – *Сидерический период вращения* Земли составляет около 23 часов 56 минут.

satélite geosíncrono

Satélite síncrono de la Tierra.

Nota. – El *período de rotación sideral* de la Tierra es aproximadamente 23 horas 56 minutos.

725-11-66

satellite stationnaire

Satellite qui reste fixe ou, par extension, approximativement fixe, dans un système de coordonnées lié au *corps principal* et qui apparaît donc fixe pour un observateur situé en un point de la surface du *corps principal*.

Note. – Un satellite stationnaire est un satellite synchrone à orbite équatoriale, circulaire et directe.

stationärer Satellit
satellite stazionario
stationaire satelliet
satelita stacjonarny
satélite estacionário
stationär satellit
静止衛星

stationary satellite

A satellite which remains fixed or, by extension, approximately fixed, with respect to a system of coordinates associated with the *primary body*, and which therefore appears to be fixed relative to an observer on the surface of the *primary body*.

Note. – A stationary satellite is a synchronous satellite with an orbit which is equatorial, circular and direct.

стационарный спутник

Спутник, который остается неподвижным или, в широком смысле, приблизительно неподвижным относительно системы координат, связанной с центральным телом, и, таким образом, кажется неподвижным для наблюдателя, находящегося на поверхности центрального тела.

Примечание. – Стационарный спутник является синхронным спутником на орбите, которая является *экваториальной, круговой и прямой.*

satélite estacionario

Satélite que permanece fijo, o por extensión, aproximadamente fijo, en un sistema de coordenadas asociadas con el *cuerpo principal* y que aparece por tanto fijo para un observador situado en un punto de la superficie del *cuerpo principal*.

Nota. – Un satélite estacionario es un satélite síncrono con una órbita que es ecuatorial, circular y directa.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-67

satellite géostationnaire

Satellite stationnaire pour lequel le *corps principal* est la Terre.

Note. – L'*inclinaison* de l'orbite d'un satellite géostationnaire donne lieu à un mouvement apparent du satellite vu de la Terre qui est principalement vers le nord et le sud, tandis que l'ellipticité de l'orbite et l'imprécision à maintenir constante la période de révolution donnent lieu à un mouvement apparent qui est principalement vers l'est et l'ouest.

geostationärer Satellit
satellite geostazionario
geostationaire satelliet
satelita geostacjonarny
satélite geoestacionário
geostationär satellit
（対地球）静止衛星

geostationary satellite

A *stationary satellite* having the Earth as its *primary body*.

Note. – *Inclination* of the orbital plane of a geostationary satellite gives rise to apparent movement of the satellite as seen from Earth which is mainly to the north and the south, whereas orbital ellipticity and imprecision in maintaining the period of revolution of the satellite give rise to apparent movement, as seen from Earth, which is mainly to the east and the west.

геостационарный спутник

Стационарный спутник, центральным телом для которого является Земля.

Примечание. – *Наклонение плоскости орбиты* геостационарного спутника вызывает видимое движение *спутника*, наблюдаемое с Земли, в основном, к северу и к югу, в то время как эллиптичность орбиты и неточность при поддержании постоянным *периода обращения* спутника вызывает видимое движение, наблюдаемое с Земли, в основном, к востоку и западу.

satélite geoestacionario

Satélite estacionario para el cual el *cuerpo principal* es la Tierra.

Nota. – La *inclinación* de la órbita de un satélite geoestacionario da lugar a un movimiento aparente del satélite, visto de la Tierra, que va dirigido principalmente de Norte a Sur, mientras que la elipticidad de la órbita y la falta de precisión en mantener constante el período de revolución, dan lugar a un movimiento aparente que va dirigido principalmente de Este a Oeste.

725-11-68

orbite des satellites géostationnaires
orbite géostationnaire

Orbite unique de tous les satellites géostationnaires, dont l'altitude est d'environ 35 800 km.

geostationäre Satellitenumlaufbahn
orbita del satellite geostazionario
(orbita geostazionaria)
geostationaire (satelliet-)baan
orbita satelity geostacjonarnego
orbita dos satélites geoestacionários
órbita geoestacionária
geostationär satellitbana
（対地球）静止衛星軌道；ＧＳＯ；
（対地球）静止軌道

geostationary satellite orbit
GSO (abbreviation)
geostationary orbit

The unique orbit of all geostationary satellites, the altitude of which is approximately 35 800 km.

геостационарная спутниковая орбита
ГСО (сокращение)
геостационарная орбита

Уникальная *орбита* всех *геостационарных спутников*, высота которой приблизительно 35 800 км.

órbita de satélites geoestacionarios
órbita geoestacionaria

Orbita única de todos los satélites geoestacionarios cuya altitud es aproximadamente de 35 800 km.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-69

satellite héliosynchrone

Satellite de la Terre placé sur une orbite dont la longitude céleste du noeud ascendant dérive dans le sens direct à raison de 360 degrés par an.

sun-synchronous satellite

An earth satellite in an orbit for which the longitude of the ascending node rotates in the direct sense by 360 degrees per year.

гелиосинхронный спутник

Спутник Земли на орбите, долгота восходящего узла которой обращается в прямом направлении на 360 градусов в год.

satélite heliosíncrono

Satélite de la Tierra puesto sobre una órbita cuya longitud del nodo ascendente gira en sentido directo a razón de 360 grados por año.

heliosynchroner Satellit
satellite sincrono con il sole
helio-synchrone satelliet
satelita synchroniczny względem słońca
satélite heliossíncrono
solsynkron satellit
太陽同期衛星

725-11-70

conjonction solaire

Position d'un satellite artificiel de la Terre lorsqu'il est vu d'une *station terrienne* dans la même direction que le Soleil.

solar conjunction

The alignment of an artificial earth satellite with the Sun as seen from an *earth station*.

солнцестояние

Позиция искусственного спутника Земли на орбите, когда он виден с *земной станции* в том же направлении, что и Солнце.

conjunción solar

Posición de un satélite artificial de la Tierra cuando está visto desde una *estación terrestre* en la misma dirección que el Sol.

Sonnenlinie
congiunzione solare
...
konjunkcja słoneczna
conjunção solar
solkonjunktion
太陽との合

725-11-71

conjonction lunaire

Position d'un satellite artificiel de la Terre lorsqu'il est vu d'une *station terrienne* dans la même direction que la Lune.

lunar conjunction

The alignment of an artificial earth satellite with the Moon as seen from an *earth station*.

луностояние

Позиция искусственного спутника Земли на орбите, когда он виден с *земной станции* в том же направлении, что и Солнце.

conjuncíon lunar

Posición de un satélite artificial de la Tierra cuando es visto desde una *estación terrestre* en la misma dirección que la Luna.

Mondlinie
congiunzione lunare
...
konjunkcja księżycowa
conjunção lunar
månkonjunktion
月との合

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-11-72

angle géocentrique

Angle sous lequel deux points donnés sont vus du centre de la Terre.

geocentric angle

The angle formed by imaginary straight lines that join two given points with the centre of the Earth.

геоцентрческий угол

Угол, образуемый воображаемыми прямыми линиями, которые соединяют две данные точки с центром Земли.

ángulo geocéntrico

Angulo bajo el cual dos puntos dados se ven desde el centro de la Tierra.

geozentrischer Winkel
angolo geocentrico
...
kąt geocentryczny
ângulo geocêntrico
geocentrisk vinkel
地心角

725-11-73

angle topocentrique

Angle sous lequel deux points donnés sont vus du centre de la Terre.

topocentric angle

The angle formed by imaginary straight lines that join two given points in space with a specific point on the surface of the Earth.

топоцентрический угол

Угол, образуемый воображаемыми прямыми линиями, которые соединяют две данные точки в космосе с заданной точкой на поверхности Земли.

ángulo topocéntrico

El ángulo formado por dos líneas rectas imaginarias que unen dos puntos dados del espacio con un punto de la superficie de la Tierra.

topozentrischer Winkel
angolo topocentrico
...
kąt topocentryczny
ângulo *topocêntrico*
topocentrisk vinkel
测心角

725-11-74

angle exocentrique

Angle sous lequel deux points donnés sont vus d'un point spécifié de l'espace.

exocentric angle

The angle formed by imaginary straight lines that join two given points with a specific point in space.

экзоцентрический угол

Угол, образуемый воображаемыми прямыми линиями, которые соединяют две данные точки с заданной точкой в космосе.

ángulo exocéntrico

Angulo bajo el cual dos puntos dados se ven desde un punto específico del espacio.

exozentrischer Winkel
angolo exocentrico
...
kąt egzocentryczny
ângolo exocêntrico
exocentrisk vinkel
外心角

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567309 956 ■

SECTION 725-12 – SYSTÈMES DE RADIOCOMMUNICATION SPATIALE
SECTION 725-12 – SPACE RADIOCOMMUNICATION SYSTEMS
РАЗДЕЛ 725-12 – СИСТЕМЫ КОСМИЧЕСКОЙ РАДИОСВЯЗИ
SECCIÓN 725-12 – SISTEMAS DE RADIOCOMUNICACIÓN ESPACIAL

Note. – Des termes sont définis pour des stations terriennes assurant diverses fonctions particulières, en liaison avec ceux qui sont employés dans les *radiocommunications de Terre*. Pour les radiocommunications avec des mobiles, les termes désignant les stations terriennes destinées à fonctionner en mouvement et les stations non destinées à fonctionner en mouvement sont présentées dans le tableau 725-I. Pour chacun des termes du tableau, les définitions correspondantes sont données soit dans ce chapitre soit dans le chapitre 713 à l'étude.

Note. – Terms are defined for earth stations having various specific functions and these terms are related to those which are used in *terrestrial radiocommunications* systems. For radiocommunications with mobiles, the terms for stations which are mobile and those which are not intended to be used while in motion are as shown in the table 725-I. For each of the terms given in the table, the relevant definitions are given either in this chapter or in Chapter 713 under consideration.

Примечание. – Термины определены для земных станций, имеющих различные конкретные функции и связаны с терминами, используемыми в системах *наземной радиосвязи*. Для радиосвязи с подвижными объектами термины для станций, которые являются подвижными и станций, не предназначенных для передвижения, иредставлены в таблице 725-1. Для каждого термина, представленного в таблице, соответствующие определения даны либо в этой главе, либо в главе 713, которая в настоящее время находится на рассмотрении.

Nota. – Los términos se definen para las estaciones terrestres, que tienen diversas funciones específicas, y estos términos están relacionados con los que se utilizan en los sistemas de *radiocomunicación terrestre*. Para las radiocomunicaciónes móviles, los términos que designan a las estaciones destinadas a funcionar en movimiento y a las estaciones no destinadas a funcionar en movimiento se presentan en la tabla 725-I. Para cada uno de los términos de la tabla, las definiciones correspondientes se dan en este capítulo o en Capítulo 713 que se encuentra en estudio.

725-12-01

station (radioélectrique)

Ensemble d'un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs radioélectriques, ou à la fois d'émetteurs et de récepteurs, y compris les équipements associés, permettant en un emplacement donné d'assurer un service de radiocommunication ou des besoins de radioastronomie.

(radio) station

One or more radio transmitters or receivers, or a combination of transmitters and receivers, including associated equipment, at one location or carrying on a radiocommunication service or for radio astronomy purposes.

(радио) станция

Один или несколько радиопередатчиков или радиоприемников, или совокупность передатчиков и приемников, включая связанное с ними оборудование, установленное в одном месте и необходимое для обеспечения службы радиосвязи или для целей радиоастрономии.

estación (de radio)

Conjunto de uno o más emisores o receptores de radio, o una combinación de emisores y de receptores incluyendo los equipos asociados, que permite en un emplazamiento dado, asegurar un servicio de radiocomunicación o de radioautonomía.

Funkstelle
stazione (radio)
radiostation
radiostacja
estação (radioeléctrica)
radiostation
（無線）局

725-12-02

station spatiale (en radiocommunication)

Station radioélectrique située sur un objet qui se trouve au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.

space station (in radiocommunication)

A *radio station* located on an object which is beyond the major portion of the Earth's atmosphere.

космическая станция (в радиосвязи)

Радиостанция, размещенная на обекте, находящемся за пределами основной части земной атмосферы.

estación espacial (en radiocomunicación)

Estación de radio situada sobre un objeto que se encuentra más allá de la parte principal de la atmósfera terrestre.

Weltraumfunkstelle
stazione spaziale (di radiocomunicazioni)
ruimtestation
radiostacja kosmiczna
estação espacial (em radiocomunicação)
rymd(radio)station
（無線通信における）宇宙局

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Tableau 725-I – Radiocommunications avec mobiles

Type de mobile	Termes pour les stations radioélectriques utilisées dans les radiocommunications spatiales		Termes pour les stations utilisées dans les radiocommunications de Terre	
	mobile	non mobile	mobile	non mobile
tous types	station terrienne mobile (725)	station terrienne terrestre (725)	station mobile (725)	station terrestre (725)
navires	station terrienne de navire (725)	station terrienne côtière (725)	station de navire (713)	station côtière (713)
aéronef	station terrienne d'aéronef (725)	station terrienne aéronautique (725)	station d'aéronef (713)	station aéronautique (713)
terrestre	station terrienne mobile terrestre (725)	station terrienne de base (725)	station mobile terrestre (713)	station de base (713)

Table 725-I – Radiocommunication with mobiles

Type of mobile	Terms for radio stations used in space radiocommunication		Terms for radio stations used in terrestrial radiocommunication	
	mobile	non-mobile	mobile	non-mobile
all types	mobile earth station (725)	land earth station (725)	mobile station (725)	land station (725)
ships	ship earth station (725)	coast earth station (725)	ship station (713)	coast station (713)
aircraft	aircraft earth station (725)	aeronautical earth station (725)	aircraft station (713)	aeronautical station (713)
on land	land mobile earth station (725)	base earth station (725)	land mobile station (713)	base station (713)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Таблица 725-I – Радиосвязь с подвижными объектами

Вид подвижного объекта	Термины для радиостанций, используемых в космической радиосвязи		Термины для станций, используемых в наземной радиосвязи	
	подвижные	неподвижные	подвижные	неподвижные
все виды	подвижная земная станция (725)	сухопутная земная станция (725)	подвижная станция (725)	сухопутная станция (725)
суда	судовая земная станция (725)	береговая земная станция (725)	судовая станция (713)	береговая станция (713)
летательный аппарат	земная станция летательного аппарата (725)	земная станция воздушной службы (725)	станция летательного аппарата (713)	станция воздушной службы (713)
сухопутные	сухопутная подвижная земная станция (725)	базовая земная станция (725)	сухопутная подвижная станция (713)	базовая станция (713)

Tabla 725-I – Radiocomunicaciones con móviles

Tipo de móvil	Términos para las estaciones de radio utilizadas en radiocomunicaciónes espaciales		Términos para las estaciones de radios utilizadas en radiocomunicaciónes terrestres	
	móvil	no-móvil	móvil	no-móvil
todos los tipos	estación móvil terrestre (725)	estación terrestre terrena (725)	estación móvil (725)	estación terrena (725)
navíos	estación terrestre de navío (725)	estación terrestre costera (725)	estación de navío (713)	estación costera (713)
aeronaves	estación terrestre de aeronave (725)	estación terrestre aeronáutica (725)	estación de aeronave (713)	estación aeronáutica (713)
terrestre	estación móvil terrestre terrena (725)	estación terrestre base (725)	estación terrena móvil (713)	estación de base (713)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-12-03

station terrienne
station terrestre (terme à proscrire dans ce sens)

Station radioélectrique située soit sur la surface de la Terre, soit dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, et destinée à communiquer:

- avec une ou plusieurs *stations spatiales*; ou

- avec une ou plusieurs stations de même nature, à l'aide d'un ou de plusieurs *satellites réflecteurs* ou autres objets spatiaux.

Notes.

1 – Lorsque le terme «station terrienne» n'est pas qualifié, il est supposé s'appliquer à une station terrienne située en un point déterminé et qui n'est pas principalement destinée à communiquer avec des *stations terriennes mobiles.*

2 – En français, les termes «station terrienne», «station terrestre» et «station de Terre» représentent des notions différentes.

earth station

A *radio station* located either on the Earth's surface or within the major portion of the Earth's atmosphere and intended for communication:

– with one or more *space stations*; or

– with one or more other stations of the same kind by means of one or more *reflecting satellites* or other objects in space.

Notes.

1 – Where the term «earth station» is used without qualification, it may be presumed to refer to an earth station at a fixed location which is not used, primarily, for communication with *mobile earth stations.*

2 – In French, the terms «station terrienne» "*station terrestre*" and "station de Terre" refer to different concepts, namely "earth station", "land station" and "terrestrial station", respectively.

земная станция

Радиостанция, расположенная на земной поверхности или в основной части земной атмосферы и предназначенная для установления связи:

– с одной или несколькими *космическими станциями*; или

– с одной или несколькими подобными ей станциями спомощью одного или нескольких пассивных спутников или других космических объектов.

Примечания.

1 – Если термин "земная станция" испольауется без определения, можно предположить, что он относится к земной станции, размещенной в определенном пункте, который в целом не предназначен для связи с *подвижными земными станциями.*

2 – Во французском языке термины "station terrienne", "station terrestre" и "station de Terre" представляют собой различные понятия, а именно: "земная станция", "сухопутная станция" и "наземная станция" соответственно

estación terrestre

Estación de radio situada sobre la superficie de la Tierra o en la parte principal de la atmósfera terrestre y destinada a comunicarse:

– con una o más *estaciones espaciales*; o

– con una o más estaciones de la misma naturaleza por medio de uno o de varios *satélites reflectores* u otros objetos espaciales.

Notas.

1 – Cuando el término "estación terrestre" está sin especificar se supone aplicado a una estación terrestre situada en un punto determinado y que no está destinada principalmente a comunicar con las *estaciones terrestres móviles.*

2 – En francés los términos "station terrestre", "station terrienne" y "station de terre" representan distintos conceptos, i.e. "estación terrena", "estación terrestre" y "estación de Tierra", respectivamente.

Erdfunkstelle
stazione terrena
grondstation
radiostacja ziemska
estação terrena
jordstation
地球局

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-04

station de Terre

Station radioélectrique assurant une radiocommunication de Terre.

Note. – En français, les termes «station de Terre», «station terrienne» et «station terrestre» représentent des notions différentes.

terrestrial station

A *radio station* effecting terrestrial radiocommunication.

Note. – In French, the terms "station de Terre", "station terrienne" and "station terrestre" refer to different concepts, namely "terrestrial station", "earth station" and "land station", respectively.

наземная станция

Радиостанция, обеспечивающая наземную радиосвязь.

Примечание. – Во французском языке термины "station de Terre","station terrienne" и "station terrestre" представляют собой различные понятия, а именно: "наземная станция", "земная станция" и "сухопутная станция " соответственно.

estación de Tierra

Estación de radio que asegura una radiocomunicación de Tierra.

Nota. – En francés, los términos "station de terre", "station terrienne" y "station terrestre" representan distintos conceptos, i.e. "estación de Tierra", "estación terrestre" y "estación terrena" respectivamente.

terrestrische Funkstelle
stazione terrestre
grondstation
radiostacja lądowa (śródlądowa)
estação de Terra
terrester station
地上局

725-12-05

station terrienne terrestre

Station terrienne destinée à assurer une *liaison de connexion* avec un satellite qui dessert des *stations terriennes mobiles.*

land earth station

An *earth station* which provides a *feeder link* with a satellite which serves *mobile earth stations.*

сухопутная земная станция.

Земная станция, предназначенная для обеспечения фидерной линии со спутником, обслуживающим подвижные земные станции.

estación terrestre terrena

Estación terrestre destinada a asegurar un *enlace de conexión* con un satélite que retransmite a *estaciones móviles terrenas.*

ortsfeste Erdfunkstelle
stazione terrena fissa (per servizio mobile)
.....
stacja ziemska lądowa
estação terrena terrestre
landjordstation
陸上地球局

725-12-06

station terrienne mobile

Station terrienne installée à bord d'un navire, d'un aéronef ou d'un véhicule terrestre, ou station terrienne portable, destinée dans les deux cas à être utilisée en mouvement, ou station terrienne transportable utilisée en des points non déterminés.

mobile earth station

An *earth station* installed on a ship, or an aircraft, or a land vehicle, or a hand-portable earth station, all intended to be used while in motion, or a transportable earth station which is used at unspecified points.

подвижная земная станция

Земная станция, установленная на борту судна, летательного аппарата или сухопутного транспортного средства, или переносимая земная станция, предназначенная во всех случаях для использования в движении, или перевозимая земная станция, используемая в не заданных заранее пунктах.

estación terrestre móvil

Estación terrestre instalada abordo de un navío, de una aeronave o de un vehículo terrestre, o estación terrestre portátil, destinada en todos los casos a ser utilizada en movimiento, o estación terrestre transportable utilizada en puntos indeterminados.

mobile Erdfunkstelle
stazione terrena mobile
mobiel grondstation
stacja ziemska ruchoma
estação terrena móvel
mobil jordstation
移動地球局

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-07

station terrestre

Station radioélectrique du service mobile, non destinée à fonctionner en mouvement.

Notes.

1 – Les stations terrestres assurent des radiocommunications de Terre.

2 – En français, les termes «station terrestre», «station de Terre» et «station terrienne» représentent des notions différentes.

land station

A *radio station* in the mobile service not intended to be used while in motion.

Notes.

1 – Land stations provide terrestrial radiocommunication.

2 – In French, the terms "station terrestre", "station de Terre" and "station terrienne" refer to different concepts, namely "land station", "terrestrial station" and "earth station", respectively.

сухопутная станция

Радиостанция подвижной службы, не предназначенная для работы в движении.

Примечания.

1 – Сухопутные станции обеспечивают *наземную радиосвязь.*

2 – Во французском языке термин "station terrestre", "station de Terre" и "station terrienne" представляют собой различные понятия, а именно "сухопутная станция", "наземная станция" и "земная станция" соответственно.

estación terrena

Estación de radio de servicio móvil, no destinada a funcionar en movimiento.

Notas.

1 – Las estaciones terrestres aseguran radiocomunicaciones de Tierra.

2 – En francés, los términos "station terrestre", "station de terre" y "station terrienne" representan distintos conceptos i.e. "estación terrena", "estación de Tierra" y "estación terrestre" respectivamente.

ortsfeste Funkstelle
stazione terrestre fissa (per servizio mobile)
.....
stacja lądowa (stała)
estação terrestre
landstation
陸上局

725-12-08

station mobile (de Terre)

Station radioélectrique du service mobile destinée à fonctionner en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés.

mobile (terrestrial) station

A *radio station* in the mobile service intended to be used while in motion or during halts at unspecified points.

подвижная (наземная) станция

Радиостанция подвижной службы, предназначенная для работы в движении или во время остановок в не заданных заранее пунктах.

estación móvil (de Tierra)

Estación de radio de servicio móvil destinada a funcionar en movimiento o durante los altos en puntos indeterminados.

mobile (terrestrische) **Funkstelle**
stazione terrestre mobile
.....
stacja lądowa (ruchoma)
estação móvel (de Terra)
mobil station
移動（地上）局

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-09

station terrienne côtière

Station terrienne terrestre qui dessert des *stations terriennes de navire.*

coast earth station

A *land earth station* with serves *ship earth stations.*

береговая земная станция

Сухопутная земная станция, обслуживающая *судовые земные станции.*

estación terrestre costera

Estación terrestre terrena que presta servicio a *estaciones terrestres de navio.*

Küsten-Erdfunkstelle
stazione terrena costiera
grondstation aan de kust
stacja ziemska brzegowa
estação terrena costeira
kustjordstation
海岸地球局

725-12-10

station terrienne de navire

Station terrienne mobile placée à bord d'un navire.

ship earth station

A *mobile earth station* located on a ship.

судовая земная станция

Подвижная земная станция, установленная на борту судна.

estación terrestre de navío

Estación terrestre móvil puesta abordo de un navío.

Schiffs-Erdfunkstelle
stazione terrena mobile-marittima
grondstation op een schip
stacja ziemska na jednostce morskiej
estação terrena de navio
fartygsjordstation
船舶地球局

725-12-11

station terrienne aéronautique

Station terrienne terrestre qui dessert des *stations terriennes d'aéronef.*

aeronautical earth station

A *land earth station* which serves *aircraft earth stations.*

земная станция воздушной службы

Сухопутная земная станция, обслуживающая *земные станции летательных аппаратов.*

estación terrestre aeronáutica

Estación terrestre terrena que presta servicio a *estaciones terrestres de aeronaves.*

Flugfunk-Erdfunkstelle
stazione terrena aereonautica
grondstation voor de luchtvaart
stacja ziemska aereonautyczna
estação terrena aeronáutica
luftfartsjordstation
航空地球局

725-12-12

station terrienne d'aéronef

Station terrienne mobile placée à bord d'un aéronef.

aircraft earth station

A *mobile earth station* located on an aircraft.

земная станция летательного аппарата

Подвижная земная станция, установленная на борту летательного аппарата.

estación terrestre de aeronave

Estación terrestre móvil situada en una aeronave.

Luftfahrzeug-Erdfunkstelle
stazione terrena mobile-aereonautica
grondstation in een vliegtuig
stacja ziemska pokładowa jednostki lotniczej
estação terrena de aeronave
luftfartygsjordstation
航空機地球局

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-13

station terrienne de base

Station terrienne terrestre qui dessert des *stations terriennes mobiles terrestres.*

base earth station

A *land earth station* which serves *land mobile earth stations.*

базовая земная станция

Сухопутная земная станция, обслуживающая *сухопутные подвижные земные станции.*

estación terrestre base

Estación terrestre terrena que presta servicio a *estaciones terrestres terrenas móviles.*

Erdfunkstellen-Basisstation
stazione terrena di base
.....
stacja bazowa ziemska
estação terrena de base
basjordstation
基地地球局

725-12-14

station terrienne mobile terrestre

Station terrienne mobile qui est placée à bord d'un véhicule terrestre, ou qui est portable, ou qui est transportable et utilisée en des points non déterminés.

land mobile earth station

A *mobile earth station* which is located on a land vehicle, or is hand-portable or is transportable and used at unspecified points.

сухопутная подвижная земная станция

Подвижная земная станция, установленная на сухопутном транспортном средстве, переносимая или перевозимая и используемая в не заданных заранее пунктах.

estación terrestre terrena móvil

Una *estación terrestre móvil* que está situada en un vehículo terrestre, o que es portátil, o que es transportable, y es utilizada en puntos indeterminados.

mobile Boden-Erdfunkstelle
stazione terrena mobile-terrestre
mobiel grondstation op het land
stacja ziemska lądowa ruchoma
estação terrena móvel terrestre
landmobil jordstation
陸上移動地球局

725-12-15

radiocommunication spatiale

Radiocommunication assurée au moyen d'une ou de plusieurs *stations spatiales* ou au moyen d'un ou de plusieurs *satellites réflecteurs* ou autres objets spatiaux.

Note. – Dans le langage courant, on désigne souvent par «télécommunication par satellite» une communication établie entre deux emplacements sur la Terre au moyen d'une radiocommunication spatiale.

space radiocommunication

Any radiocommunication involving the use of one or more *space stations* or the use of one or more *reflecting satellites* or other objects in space.

Note. – By common usage, communication between two places on Earth by means of space radiocommunication is often called "satellite communication".

космическая радиосвязь

Радиосвязь, при которой используется одна или несколько *космических станций* или один или несколько *пассивных спутников*, или другие космические объекты.

Примечание. – Обычно связь между двумя пунктами на Земле посредством космической радиосвязи часто называют "спутниковая радиосвязь".

radiocomunicaciones espaciales

Cualquier radiocomunicación que implica el uso de una o varias *estaciones espaciales* o el uso de uno o varios *satélites reflectores* u otros objectos espaciales.

Nota. – En el lenguaje corriente, se denomina con frecuencia "telecomunicación por satélite" a una comunicación establecida entre dos emplazamientos de la Tierra por medio de una radiocomunicación espacial.

Weltraumfunk
radiocomunicazione spaziale
ruimtecommunicatie
radiokomunikacja kosmiczna
radiocomunicação espacial
rymdradiokommunikation
宇宙無線通信

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-16

radiocommunication de Terre

Radiocommunication autre qu'une *radiocommunication spatiale* ou la radioastronomie.

terrestrial radiocommunication

Any radiocommunication other than *space radiocommunication* or radio astronomy.

наземная радиосвязь

Радиосвязь, отличная от *космической радиосвязи* или радиоастрономии.

radiocomunicaciones de Tierra

Cualquier otra radiocomunicación que no fuera una *radiocomunicación espacial* o una radiocomunicación de astronomía espacial.

terrestrischer Funk
radiocomunicazione terrestre
aardse radiocommunicatie
radiokomunikacja lądowa
radiocomunicação de Terra
terrester radiokommunikation
地上無線通信

725-12-17

service fixe par satellite

Service de radiocommunication entre stations terriennes situées en des emplacements donnés lorsqu'il est fait usage d'un ou plusieurs satellites.

Note. – L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou un point fixe quelconque situé dans des zones déterminées.

fixed-satellite service

The use of radiocommunication to link earth stations at given positions via one or more satellites.

Note. – The given position may be at a specified fixed point, or at any fixed point within specified areas.

фиксированная спутниковая служба

Использование радиосвязи между земными станциями в данных пунктах через один или несколько спутников.

Примечание. – Данный пункт может быть определенным фиксированным пунктом или любым пунктом внутри определенных зон.

servicio fijo por satélite

Servicio de radiocomunicación entre estaciones terrestres situadas en emplazamientos dados cuando se hace uso de uno o de varios satélites.

Nota. – El emplazamiento dado puede ser un punto fijo determinado o cualquier punto fijo situado dentro de zonas especificadas.

fester Funkdienst über Satelliten
servizio via satellite tra stazioni fisse
radiodienst met een vaste satelliet
służba ze stałymi satelitami
serviço fixo por satélite
fast radio via satellit
固定衛星業務

725-12-18

satellite actif

Satellite portant au moins une *station spatiale* émettrice.

active satellite

A satellite carrying at least one transmitting *space station.*

активный спутник

Спутник, несущий, по крайней мере, одну передающую *космическую станцию.*

satélite activo

Satélite que lleva por lo menos una *estación espacial* emisora.

aktiver Satellit
satellite attivo
actieve satelliet
satelita aktywny
satélite activo
aktiv satellit
能動衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-12-19

satellite réflecteur
satellite passif (terme à proscrire)

Satellite destiné à réfléchir des ondes électromagnétiques.

reflecting satellite

A satellite intended to reflect electromagnetic waves.

пассивный спутник

Спутник, предназначенный для отражения электромагнитных волн.

satélite reflector
satélite pasivo (término a proscribir)

Satélite destinado a reflejar ondas electromagnéticas.

reflektierender Satellit
satellite di riflessione
passieve satelliet
satelita reflektorowy
satélite reflector; satélite passivo (desaconselhado)
passiv satellit
反射衛星

725-12-20

système spatial

Ensemble de *stations terriennes*, de *stations spatiales* et éventuellement de *satellites réflecteurs*, coopérant pour assurer des *radiocommunications spatiales* à des fins déterminées.

space system

Any combination of *earth stations*, *space stations* and exceptionally *reflecting satellites* cooperating to provide *space radiocommunications* for specific purposes.

космическая система

Совокупность *земных станций*, *космических станций* и, в случае необходимости, пассивных спутников, обеспечивающих космическую радиосвязь для определенных целей.

sistema espacial

Conjunto de *estaciones terrestres*, de *estaciones espaciales* y eventualmente de *satélites reflectores*, que colaboran para asegurar las radiocomunicaciones espaciales destinadas a fines especificados.

Weltraumfunksystem
sistema spaziale
ruimtecommunicatiesysteem
system kosmiczny
sistema espacial
rymd(kommunikations)system
宇宙システム

725-12-21

système à satellite

Système spatial comportant un ou plusieurs satellites artificiels.

Note. – Si le *corps principal* n'est pas la Terre, il convient de le préciser.

satellite system

A *space system* using one or more artificial satellites

Note. – If the *primary body* is not the Earth, it should be identified.

спутниковая система

Космическая система, в которой используется один или несколько искусственных *спутников* Земли.

Примечание. – Если центральным телом является не Земля, то следует его указать.

sistema vía satélite

Sistema espacial que comporta uno o varios satélites artificiales.

Nota. – Si el *cuerpo principal* no es la Tierra, conviene precisarlo.

Satellitenfunksystem
sistema a satelliti
satellietsysteem
system satelitarny
sistema de satélite
satellit(kommunikations)system
衛星システム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-22

réseau à satellite

Ensemble composé d'un satellite et de toutes les *stations terriennes* qui lui sont associées.

satellite network

A combination of one satellite and all of its associated *earth stations*.

спутниковая сеть

Совокупность, состоящая из одного *спутника* и всех связанных с ним *земных станций*.

red de satélites

Conjunto compuesto de un satélite y de todas las *estaciones terrestres* que le son asociados.

Satellitenfunknetz
rete a satellite
satellietnetwerk
sieć satelitarna
rede de satélite
satellit(kommunikations)nät
衛星網

725-12-23

liaison montante

Liaison radioélectrique entre une *station terrienne* émettrice et une *station spatiale* réceptrice.

up-link

A radio link between a transmitting *earth station* and a receiving *space station*.

линия вверх

Радиолиния между передающей *земной станцией* и приемной *космической станцией*.

radioenlace ascendente

Radioenlace entre una *estación* emisora *terrestre* y une *estación* receptora *espacial*.

Aufwärtsstrecke
tratta ascendente
.....
linia Ziemia-stacja kosmiczna
ligação ascendente
upplänk
アップリンク

725-12-24

liaison descendante

Liaison radioélectrique entre une *station spatiale* émettrice et une *station terrienne* réceptrice.

down-link

A radio link between a transmitting *space station* and a receiving *earth station*.

линия вниз

Радиолиния между передающей *космической станцией* и приемной *земной станцией*.

radioenlace descendente

Radioenlace entre una *estación* emisora *espacial* y una *estación* receptora *terrestre*.

Abwärtsstrecke
.....
tratta discendente
linia stacja kosmiczna-Ziemia
ligação descendente
nedlänk
ダウンリンク

725-12-25

liaison intersatellite

Liaison radioélectrique entre une *station spatiale* émettrice et une station spatiale réceptrice, sans *station terrienne* intermédiaire.

inter-satellite link

A radio link between a transmitting *space station* and a receiving space station without an intermediate *earth station*.

межспутниковая линия

Радиолиния между передающей и приемной космическими станциями без промежуточной *земной станции*.

radioenlace intersatélite

Radioenlace entre una *estación* emisora *espacial* y una estación receptora espacial, sin *estación terrestre intermedia*.

Intersatellitenfunkverbindung
tratta inter-satellite
verbinding tussen satellieten
linia międzysatelitowa
ligação intersatélite
intersatellitlänk
衛星間リンク

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-26

liaison par satellite

Liaison radioélectrique entre une *station* émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'un ou plusieurs satellites et parfois d'une ou plusieurs stations terriennes.

Notes.

1 – Les stations d'extrémité d'une liaison par satellite peuvent être deux stations terriennes, deux stations spatiales ou une station terrienne et une station spatiale.

2. – En français, le règlement des radiocommunications de l'UIT, limite le sens du terme «liaison par satellite» à une *liaison unisatellite*.

connection by satellite

Radio links in tandem between a transmitting station and a receiving station through one or more satellites and, in some cases, one or more intermediate earth stations.

Notes.

1 – The end stations of a connection by satellite may be two earth stations, two space stations or one earth station and one space station.

2 – In French, the ITU Radio Regulations, restrict the meaning of the term "liaison par satellite" to a *satellite link*.

спутниковое соединение

Радиолинии, последовательно идущие между передающей и приемной *станциями* через один или несколько *спутников* и, в некоторых случаях, через одну или несколько промежуточных земных станций.

Примечания.

1 – Конечными станциями спутникового соединения могут быть две земные станции, две космические станции или одна земная станция и одна космическая станция.

2 – Регламент радиосвязи МСЭ ограничивает значение французского термина "liaison par satellite" как *спутниковая линия*.

radioenlace vía satélite

Radioenlace entre una *estación* emisora y una estación receptora a través de uno o varios satélites y, en algunos casos, de una o más estaciones terrestres.

Notas.

1 – Las estaciones finales de una conexión por satélite pueden ser dos estaciones terrestres, dos estaciones espaciales una estación terrestre y una estación espacial.

2 – En francés, el reglamento de radiocomunicaciones de la UIT, limita el sentido del término "liaison par satélite" a un *radioenlace unisatélite*.

Verbindung über Satellit
collegamento via satellite
verbinding via een satelliet
łączność satelitarna
ligação por satélite
satellitförbindelse
衛星経由接続

725-12-27

liaison unisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'un seul satellite.

Note. – Une liaison unisatellite entre deux stations terriennes comprend une liaison montante et une liaison descendante.

satellite link

A *connection by satellite* between a transmitting station and a receiving station through one satellite.

Note. – A satellite link between two earth stations comprises one up-link and one down-link.

спутниковая линия

Спутниковое соединение между передающей и приемной *станциями* через один спутник.

Примечание. – Спутниковая линия между двумя *земными станциями* включает в себя одну *линию вверх* и одну *линию вниз*.

radioenlace unisatélite
satélite radioenlace

Radioenlace vía satélite entre una estación emisora y una estación receptora con la mediación de un solo satélite.

Nota. – Un enlace unisatélite entre dos estaciones terrestres comprende un radioenlace ascendente y un radioenlace descendente.

Satellitenfunkverbindung
collegamento unisatellite
satellietverbinding
linia satelitowa
ligação uni-satélite
satellitlänk
衛星リンク

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-28

liaison multisatellite

Liaison par satellite entre une station émettrice et une station réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux satellites sans aucune station terrienne intermédiaire.

Note. – Une liaison multisatellite entre deux stations terriennes comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons intersatellites et une liaison descendante.

multi-satellite link

A *connection by satellite* between a transmitting station and a receiving station through two or more satellites without any intermediate earth station.

Note. – A multi-satellite link between earth stations comprises one up-link, one or more inter-satellite links and one down-link.

многоспутниковая линия

Спутниковое соединение между передающей и приемной *станциями* через два или более *спутников* без какой-либо промежуточной *земной станции*.

Примечание. – Многоспутниковая линия между *земными станциями* включает в себя одну *линию вверх*, одну или более межспутниковых линий и одну *линию вниз*.

radioenlace multisatélite

Radioenlace vía satélite entre una estación emisora y una estación receptora a través de, por lo menos, dos satélites, sin ninguna estación terrestre intermedia.

Nota. – Un radioenlace multisatélite entre dos estaciones terrestres comprende un radioenlace ascendente, uno o varios radioenlaces intersatélites y un radioenlace descendente.

Mehrsatellitenfunkverbindung
collegamento multisatellite
multisatellietverbinding
linia wielosatelitowa
ligação multi-satélite
multisatellitlänk
多段衛星リンク

725-12-29

liaison multibond par satellite

Liaison par satellite formée d'au moins deux *liaisons unisatellites* connectées par l'intermédiaire de *stations terriennes*.

multi-hop satellite link

A *connection by satellite* consisting of two or more *satellite links* interconnected at *earth stations*.

многоскачковая спутниковая линия

Спутниковое соединение, состоящее из двух или более *спутниковых линий*, соединенных на *земных станциях*.

radioenlace multisalto por satélite

Radioenlace vía satélite formada por, al menos, dos *radioenlaces unisatélites* conectados a través de *estaciones terrestres*.

Satellitenfunkverbindung mit mehreren Funkfeldern
collegamento via satellite con salti multipli
.....
linia satelitowa wieloskokowa
ligação de saltos múltiplos por satélite
flerhopps satellitlänk
マルチホップ衛星リンク

725-12-30

liaison aller (vers une station spatiale)

Liaison par satellite entre une *station terrienne* émettrice et une *station spatiale*, située par exemple sur un *satellite de télédétection*, par l'intermédiaire d'une autre station spatiale, située par exemple sur un *satellite relais de données*.

forward link (to a space station)

A *connection by satellite* from a transmitting *earth station* to a *space station* on, for example, a *remote sensing satellite*, via another space station on, for example, a *data relay satellite*.

прямая линия (к космической станции)

Спутниковое соединение от передающей *земной станции* к *космической станции*, установленной, например, на *спутнике дистанционного зондирования*, через другую космическую станцию, например, *на спутнике ретрансляции данных*.

radioenlace de ida (hacia una estación espacial)

Radioenlace vía satélite entre una *estación* emisora *terrestre* y una *estación espacial*, situada, por ejemplo, sobre un *satélite de teledetección*, a través de otra estación espacial, situado por ejemplo, sobre un *satélite-relé de datos*.

Vorwärtsstrecke (zu einer Weltraumfunkstelle)
tratta di andata (verso una stazione spaziale)
verbinding naar een satelliet toe
linia ku stacji kosmicznej
ligação de ida (em direcção a uma estação espacial)
framlänk
（宇宙局への）フォワードリンク

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-31

liaison retour (depuis une station spatiale)

Liaison par satellite entre une *station spatiale* émettrice située par exemple sur un *satellite de télédétection*, et une *station terrienne* réceptrice, par l'intermédiaire d'une autre station spatiale, située par exemple sur un *satellite relais de données*.

return link (from a space station)

A *connection by satellite* from a transmitting *space station* on, for example a *remote sensing satellite*, to a receiving *earth station* via another space station on, for example, a *data relay satellite*.

обратная линия (от космической станции)

Спутниковое соединение от передающей *космической станции*, установленной, например, на спутнике *дистанционного зондирования*, к приемной *земной станции* через другую космическую станцию, например, на *спутнике ретрансляции данных*.

radioenlace de vuelta (desde una estación espacial)

Radioenlace vía satélite entre una *estación* emisora *espacial* situada por ejemplo sobre un *satélite* de *teledetección*, y una *estación* receptora *terrestre*, a través de otra estación espacial, situada, por ejemplo, sobre un *satélité-relé de datos*.

Rückwärtsstrecke (von einer weltraumfunkstelle)
tratta di ritorno (da una stazione spaziale)
retourverbinding van de satelliet
linia od stacji kosmicznej
ligação de volta (a partir de uma estação espacial)
returlänk
（宇宙局からの）リターンリンク

725-12-32

liaison aller (en radiocommunication par satellite avec des mobiles)

Liaison par satellite entre une *station terrienne terrestre* émettrice et une *station terrienne mobile* réceptrice par l'intermédiaire d'un satellite.

forward link (in mobile satellite communication)

A *connection by satellite* from a transmitting *land earth station* via a satellite to a receiving *mobile earth station*.

прямая линия (в подвижной спутниковой радиосвязи)

Спутниковое соединение от передающей *сухопутной земной станции* через спутник к приемной *подвижной земной станции*.

radioenlace de ida (en radiocomunicación móvil por satélite)

Conexión por satélite entre una *estación terrestre terrena* emisora y una *estación terrestre móvil* receptora a través de un satélite.

Vorwärtsstrecke (im mobilen Funkdienst über Satelliten)
tratta di andata (nei servizi mobili via satellite)
.....
linia ku przodowi (w ruchomej łączności satelitarnej)
ligação de ida (em radiocomunicação por satélite com móveis)
framlänk
（移動衛星通信における）フォワードリンク

725-12-33

liaison retour (en radiocommunication par satellite avec des mobiles)

Liaison par satellite entre une *station terrienne mobile* émettrice et une *station terrienne terrestre* réceptrice par l'intermédiaire d'un satellite.

return link (in mobile satellite communication)

A *connection by satellite* from a transmitting *mobile earth station* via a satellite to a receiving *land earth station*.

обратная линия (в подвижной спутниковой радиосвязи)

Спутниковое соединение от передающей *подвижной земной станции* через спутник к приемной *сухопутной земной станции*.

radioenlace de vuelta (en radiocomunicación móvil por satélite)

Conexión por satélite entre una *estación terrestre emisora* móvil y una *estación terrestre terrena receptora* a través de un satélite.

Rückwärtsstrecke (im mobilen Funkdienst über Satelliten)
tratta di ritorno (nei servizi mobili via satellite)
.....
linia zwrotna (w ruchomej łączności satelitarnej)
ligação de volta (em radiocomunicação por satélite com móveis)
returlänk
（移動衛星通信における）リターンリンク

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-34

liaison de connexion

Liaison radioélectrique allant d'une *station terrienne* située en un emplacement donné à une *station spatiale*, ou vice versa, afin de transmettre des informations pour un service de *radiocommunication spatiale* autre que le *service fixe par satellite*.

Notes.

1 – L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou un point fixe quelconque situé dans des zones déterminées.

2 – Des exemples de liaison de connexion sont:

- *liaison montante* d'un satellite de radiodiffusion;
- tronçon d'une *liaison aller* vers une station spatiale ou d'une *liaison retour* depuis une station spatiale, compris entre la station terrienne et un *satellite relais de données;*
- liaison montante et *liaison descendante* entre une *station terrienne côtière* et un satellite du service mobile maritime par satellite.

feeder link

A radio link from an *earth station* at a given location to a *space station*, or vice versa, conveying information for a *space radiocommunication* service other than the *fixed-satellite service*.

Notes.

1 – The given location may be at a specified fixed point, or at any fixed point within specified areas.

2 – Examples of feeder links:

- an *up-link* for a broadcasting satellite;
- the part of a *forward link* to a space station or a *return link* from a space station which is between the earth station and a *data relay satellite;*
- an up-link and *down-link* between a *coast earth station* and a satellite in the maritime mobile-satellite service.

фидерная линия

Радиолиния от *земной станции*, размещенной в определенном пункте, к *космической станции*, или наоборот, для передачи информации в любой службе *космической радиосвязи*, кроме *фиксированной спутниковой службы*.

Примечания.

1. – Данный пункт может находиться в заданной фиксированной точке или в любой фиксированной точке внутри заданных зон.

2. – Примеры фидерных линий:

– *линия вверх* для вещательного спутника;

– часть *прямой линии* к космической станции или *обратной линии* от космической станции, которая находится между земной станцией и *спутником ретрансляции данных;*

– линия вверх и *линия в низ* между *береговой земной станцией* и спутником морской подвижной спутниковой службы.

radioenlace de conexión

Radioenlace entre una estación terrestre situada en un emplazamiento dado, y una *estación espacial* o viceversa, con el fin de transmitir información para cualquier otro servicio de *radiocomunicación espacial* que no sea el *servicio por satélite fijo*.

Notas.

1 – El emplazamiento dado puede ser un punto específico fijo o cualquier punto fijo situado en zonas especificadas.

2 – Ejemplos de radioenlace de conexión son:

- *radioenlace ascendente* de un satélite de radiodifusión;
- la parte de un *radioenlace de ida* hacia una estación espacial o de un *radioenlace de vuelta* desde una estación espacial, comprendido entre la estación terrestre y un *satélite-relé de datos*.
- radioenlace ascendente y *radioenlace descendente* entre una *estación terrestre costera* y un satélite de servicio marítimo móvil por satélite.

Speiseverbindung
tratta di alimentazione
.....
linia przesyłowa (satelitarna)
ligação alimentadora
matarlänk
フィーダリンク

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-35

arc de visibilité (d'un réseau à satellite)

Arc de l'*orbite* des *satellites géostationnaires* sur lequel une station spatiale est visible au-dessus de l'horizon radioélectrique local à partir de toutes les stations terriennes qui lui sont associées dans un *réseau à satellite.*

visible arc (of a satellite network)

The arc of the *geostationary satellite orbit* over which a space station is visible above the local radio horizon from all the earth stations associated with it in a *satellite network.*

дуга видимости (спутниковой сети)

Дуга *геостационарной спутниковой орбиты,* на которой космическая станция видна над местным радиогоризонтом со всех земных станций, работающих через нее в *спутниковой сети.*

arco visible (de una red de satélites)

Arco de la *órbita de un satélite estacionario* en cuyos puntos es visible la estación espacial detrás del horizonte de radio local, a partir de todas las estaciones terrestres que le son asociadas en una *red de satélites.*

sichtbarer Bogen (eines Satellitenfunknetzes)
arco di visibilità (di una rete a satelliti)
.....
łuk widzialny (w sieci satelitarnej)
arco de visibilidade (de uma rede de satélite)
synlig båge
（衛星網の）可視角度

725-12-36

arc de service (d'une station spatiale)

Arc de l'*orbite des satellites géostationnaires* le long duquel une station spatiale donnée pourrait assurer la qualité de service nécessaire à toutes les stations terriennes qui lui sont associées dans un *réseau à satellite.*

service arc (of a space station)

The arc of the *geostationary satellite orbit,* from any part of which a specific space station could provide the required quality of service to all of the earth stations associated with it in a *satellite network.*

дуга обслуживания (космической станции)

Дуга *геостационарной спутниковой орбиты,* из любой части которой данная *космическая станция* могла бы обеспечивать требуемое качество обслуживания для всех земных станций, работающих через нее в *спутниковой сети.*

arco de servicio (de una estación espacial)

Arco de la *órbita de un satélite geoestacionario,* tal que una estación espacial dada puede asegurar la calidad de servicio requerida para todas las estaciones terrestres que le son asociadas en una *red de satélites,* desde cualquiera de sus puntos.

nutzbarer Bogen (einer Weltraumfunkstelle)
arco di servizio (di una stazione spaziale)
.....
łuk użyteczny (stacji kosmicznej)
arco de serviço (de uma estação espacial)
betjäningsbåge
（宇宙局の）サービス角度

725-12-37

position nominale sur orbite

Longitude d'une position sur l'*orbite des satellites géostationnaires* associée à une assignation de fréquence à une station spatiale portée par un satellite géostationnaire donné.

nominal orbital position

The longitude of a position on the *geostationary satellite orbit* which is associated with the assignment of a frequency to a space station on board a given geostationary satellite.

номинальная позиция на орбите

Долгота позиции на *геостационарной спутниковой орбите,* связанная с частотным присвоением *космической станции* на борту данного *геостационарного спутника.*

posición orbital nominal

La longitud de una posición sobre la *órbita de un satélite geoestacionario,* asociada a la asignación de una frecuencia a una estación espacial transportada por un satélite estacionario dado.

nominelle Orbitposition
posizione orbitale nominale
nominale positie in de baan
pozycja orbitalna nominalna
posição normal em órbita
nominell satellitposition
公称軌道位置

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-38

satellites copositionnés

Satellites géostationnaires occupant une même *position nominale sur orbite*.

Note. – Les satellites copositionnés utilisent des assignations de fréquence qui se recouvrent mais leurs émissions peuvent être distinguées par les caractéristiques de rayonnement des antennes, telles que la direction des faisceaux ou la polarisation.

co-located satellites

Geostationary satellites occupying the same *nominal orbital position*.

Note. – Co-located satellites use frequency assignments which overlap, but their emissions may be distinguishable from one another by means of the radiation characteristics of their antennas such as beam direction or polarization.

совмещенные спутники

Геостационарные спутники, занимающие одну и ту-же *номинальную позицию на орбите*.

Примечание. – Совмещенные спутники используют перекрывающиеся частотные присвоения, но их излучения могут быть различными из-за разных характеристик излучения их антенн таких, как направление луча или поляризация.

satélites coposicionados

Satélites geoestacionarios que ocupan una misma *posición nominal sobre la órbita*.

Nota. – Los satélites coposicionados utilizan asignaciones de frecuencia que se solapan, pero sus emisiones pueden ser distinguidas por las características de la radiación de sus antenas tal como la dirección de haces o la polarización.

Satelliten gleicher Orbitposition
satelliti co-locati
.....
satelity o wspólnej pozycji
satélites coposicionados
samlokaliserade satelliter
同一軌道位置衛星

725-12-39
(705-08-39)

distance de coordination

Distance à partir d'une station radioélectrique dans une direction donnée, au-delà de laquelle le brouillage causé ou subi par toute autre station radioélectrique partageant la même bande de fréquences est considéré comme négligeable pour les besoins de la planification.

Note. – En pratique, une distance de coordination se définit pour une station terrienne ou une station de Terre mais non pour une station spatiale.

co-ordination distance

The distance from a radio station in a given direction beyond which interference to, or from, other radio stations sharing the same frequency band can be neglected for planning purposes.

Note. – In practice, a co-ordination distance may be defined for an earth station or a terrestrial station but not for a space station.

скоординированное расстояние

Расстояние от радиостанции в данном направлении, в котором интерференция с другими радиостанциями, работающими в данной полосе частот может быть пренебрежимо малой для целей планирования (учета).

Примечание. – На практике скоординированное расстояние может быть определено для земной или наземной станции, но не для космической станции.

distancia de coordinación

La distancia a partir de una estación de radio en una dirección dada, a partir de la cual la interferencia causada o experimentada por las otras estaciones de radio que comparten la misma banda de frecuencias, se puede considerar despreciable para los fines de planificación.

Nota. – En la práctica, una distancia de coordinación se define para una estación terrestre, o para una estación terrestre pero no para una estación espacial.

Koordinierungsentfernung
distanza di coordinamento
.....
odległość koordynacyjna
distância de coordenação
koordineringsavstånd
調整距離

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-40
(705-08-40)

contour de coordination

Ligne formée par l'ensemble des points situées à la *distance de coordination* dans chaque direction autour d'une station radioélectrique.

co-ordination contour

The locus of points at the *co-ordination distances* of a radio station in all directions.

скоординированный контур

Геометрическое место точек *скоординированных расстояний* во всех направлениях от какой-либо заданной радиостанции.

contorno de coordinación

El lugar geométrico formado por el conjunto de puntos situados a la *distancia de coordinación* en cada dirección desde una estación de radio.

Koordinierungskontur
contorno di coordinamento
.....
kontur koordynacyjny
contorno de coordenação
koordineringskontur
調整コンタ

725-12-41
(705-08-41)

zone de coordination

Zone comprise à l'intérieur du *contour de coordination*.

co-ordination area

The area contained within a *co-ordination contour*.

скоординированная площадь

Площадь, заключенная внутри *скоординированного контура*.

área de coordinación

Zona comprendida en el interior del *contorno de coordinación*.

Koordinierungsgebiet
area di coordinamento
cordinatiegebied
obszar koordynacyjny
zona de coordenação
koordineringsområde
調整区域

725-12-42
(723-01-23)

radiodiffusion par satellite
radiodiffusion directe par satellite (terme déconseillé)

Radiocommunication dans laquelle les émissions de stations spatiales sont destinées à être reçues directement par le public en général.

Notes.

1 – La réception par le public en général comprend la *réception individuelle* et la *réception communautaire*.

2 – Terme associé: télévision par satellite.

satellite broadcasting
direct broadcasting by satellite
DBS (abbreviation)

A radiocommunication service in which the transmissions from space stations are intended for direct reception by the general public.

Notes.

1 – Reception by the general public includes both *individual reception* and *community reception*.

2 – Associated term: satellite television.

спутниковое вещание
непосредственное спутниковое вещание

Радиовещательная служба, в которой передачи с космических станций предназначены для непосредственного приема населением.

Примечания.

1 – Прием передач населением включает в себя *индивидуальный прием и коллективный прием*.

2 – Сопутствующий термин: спутниковое телевидение.

radiodifusión por satélite
radiodifusión directa por satélite (término desaconsejado)

Radiocomunicación en la cual las emisiones de estaciones espaciales se destinan a ser recibidas directamente por el público en general.

Notas.

1 – La recepción por el público en general comprende la *recepción individual* y la *recepción colectiva*.

2 – Término asociado: televisión por satélite.

Satellitenrundfunk
radiodiffusione via satellite; radiodiffusione diretta via satellite;
satellietomroep
radiodyfuzja satelitarna
radiodifusão por satélite; radiodifusão directa por satélite (desaconselhado)
satellitrundradio
衛星放送；衛星直接放送；DBS

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-43
(723-02-53)

réception individuelle (en radiodiffusion par satellite)

Réception directe des émissions de *radiodiffusion par satellite* au moyen d'installations domestiques comportant généralement une antenne de faibles dimensions.

individual reception (in satellite broadcasting)

The direct reception of *satellite broadcasting* transmissions by household installations, generally using small antennas.

индивидуальный прием (в спутниковом вещании)

Непосредственный прием спутниковых вещательных передач бытовыми установками, обычно с антеннами небольших размеров.

recepción individual (en radiodifusión por satélite)

Recepción directa de emisiones de *radiodifusión por satélite* por medio de instalaciones domésticas que comportan generalmente una antena de pequeñas dimensiones.

Einzelempfang (beim Satellitenrundfunk)
ricezione individuale (in radiodiffusione via satellite)
individuele ontvangst
odbiór indywidualny (w radiodyfuzji satelitarnej)
recepção individual (em radiodifusão por satélite)
individuell mottagning
(衛星放送における) 個別受信

725-12-44
(723-02-54)

réception communautaire
réception collective

Réception des émissions de radiodiffusion de Terre, *de radiodiffusion par satellite* au moyen d'installations destinées à un groupe du public en général, soit dans un même lieu, soit en utilisant un réseau de télédistribution desservant une zone limitée.

Note. – La radiodiffusion par satellite avec réception communautaire ne doit pas être confondue avec la distribution directe par satellite.

community reception

The reception of terrestrial or *satellite broadcasting* transmissions by means of installations intended for a group of the general public, either at the same location, or by means of a cabled distribution system serving a limited area.

Note. – Satellite broadcasting with community reception must not be confused with direct distribution by satellite.

коллективный прием

Прием наземных или *спутниковых передач* установками, обеспечивающими группы людей в местах размещения этих установок, или кабельной распределительной системой в ограниченной зоне.

Примечание. – Спутниковое вещание с коллективным приемом не следует путать с непосредственным спутниковым распределением.

recepción comunitaria
recepcíon colectiva

Recepción de emisiones de radiodifusión terrestre de *radiodifusión por satélite* por medio de instalaciones destinadas a un grupo de público en general, bien en un mismo lugar, o bien utilizando una red de teledistribución que pone en comunicación una zona limitada.

Nota. – La radiodifusión por satélite con recepción comunitaria no debe ser confundida con la distribución directa por satélite.

Gemeinschaftsempfang
ricezione comunitaria (in radiodiffusione via satellite)
collectieve ontvangst
odbiór zbiorowy
recepção comunitária; recepção colectiva
kollektiv mottagning
共同受信

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-12-45
(723-02-34)

distribution directe par satellite

Utilisation de liaisons du *service fixe par satellite* pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la transmission de signaux de programme vers des stations d'émission de radiodiffusion de Terre, ou des têtes de réseau de télédistribution, par l'intermédiaire d'une station terrienne située au même endroit.

direkte Programmverteilung über Satelliten
distribuzione diretta via satellite
.....
rozdziax bezpośredni przez satelitę
distribuição directa por satélite
direktdistribution via satellit
衛星直接分配

direct distribution by satellite

Use of satellite links of the *fixed-satellite service* to relay programme signals from one or more points of origin to terrestrial broadcast transmitting stations or the head-ends of cabled distribution systems, through earth stations located at the same place.

непосредственное спутниковое распределение

Использование *спутниковых линий фиксированной спутниковой службы* для ретрансляции сигналов программ от одного или нескольких источников наземным радиовещательным передающим станциям или головным станциям кабельных распределительных систем через земные станции, размещенные там же.

distribución directa por satélite

Utilización de radioenlaces del *servicio por satélite fijo* para asegurar, a partir de uno o de varios orígenes, la transmisión de señales de programa hacia estaciones emisoras de radiodifusión terrestres o de terminales de redes de teledistribución, a través de una estación terrestre si en el mismo lugar.

725-12-46

distribution indirecte par satellite

Utilisation de liaisons du *service fixe par satellite* pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la transmission de signaux de programme vers des *stations terriennes* en vue de leur retransmission vers des stations de radiodiffusion de Terre ou des têtes de réseaux de télédistribution.

indirekte Programmverteilung über Satelliten
distribuzione indiretta via satellite
.....
rozdziax pośredni przez satelitę
distribuição indirecta por satélite
indirekt distribution via satellit
衛星間接分配

indirect distribution by satellite

Use of satellite links of the *fixed-satellite service* to relay programme signals from one or more points of origin to *earth stations* for further distribution to terrestrial broadcasting stations or the head-ends of cable distribution systems.

косвенное спутниковое распределение

Использование *спутниковых линий фиксированной спутниковой службы* для ретрансляции сигналов программ от одного или нескольких источников *земным станциям* для дальнейшего распределения *наземным радиовещательным станциям* или головным станциям кабельных распределительных систем.

distribución indirecta por satélite

Utilización de radioenlace del *servicio por satélite fijo* para asegurar, a partir de uno o de varios orígenes, la transmisión de señales de programa hacia *estaciones terrestres* con vistas a su retransmisión hacia estaciones de radiodifusión terrestre o de terminales de redes de teledistribución.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-47
(723-01-30)

reportage (d'actualités) par satellite

Reportage d'actualités dans lequel la liaison entre le point de reportage et un centre de commutation ou un studio se fait par satellite, grâce à une *station terrienne* transportable.

satellite news gathering ;
SNG (abbreviation)

News reporting in which the link between the reporting point and the switching centre or studio centre is by satellite, via a transportable *earth station*.

спутниковая служба новостей
ССН (сокращение)

Передача новостей, когда связь между точкой репортажа и коммутационным или студийным центром осуществляется с помощью спутника через подвижную *земную станцию*.

reportaje de noticias por satélite

Reportaje de actualidad en el cual el enlace entre el punto de reportaje y un centro de conmutación o un estudio, se realiza por satélite, gracias a una *estación terrestre* transportable.

elektronische Berichterstattung über Satelliten
raccolta notiziari via satellite
.....
zbieranie danych z wykorzystaniem satelite
reportagem (de actualidades) por satélite
nyhetsinsamling via satellit
エスエヌジー ; SNG

725-12-48

radiorepérage

Détermination de la position, de la vitesse ou d'autres caractéristiques d'un objet ou obtention de données relatives à ces caractéristiques, à l'aide d'ondes radioélectriques.

radiodetermination

The determination of the position, velocity and/or other characteristics of an object, or the obtaining of information relating to these characteristics, by means of radio waves.

радиоопределение

Определение позиции, скорости и/или других характеристик объекта или получение информации относительно этих характеристик при помощи радиоволн.

radiodeterminación

La determinación de la posición, de la velocidad y de otras características de un objeto o la obtención de información relativa a esas características, por medio de las ondas de radio.

Funkortung
radiodeterminazione
.....
radiolokacja
radiolocalização
radiobestämning
無線測位

725-12-49

radiorepérage par satellite

Radiorepérage faisant usage d'un système à satellite.

satellite radiodetermination

Radiodetermination which makes use of a satellite system.

спутниковое радиоопределение

Радиоопределение с помощью *спутниковой системы*.

radiodeterminación por satélite

Radiodeterminación que hace uso de un sistema por satélite.

Satellitenfunkortung
radiodeterminazione via satellite
satelliet-radiopeiling
radiolokacja satelitarna
radiolocalização por satélite
radiobestämning via satellit
衛星無線測位

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-50

radionavigation

Application du *radiorepérage* à la navigation, y compris le repérage d'objets gênants.

radionavigation

Radiodetermination used for the purpose of navigation, including obstruction warning.

радионавигация

Радиоопределение, используемое для целей навигации, включая предупреждение о препятствиях.

radionavegación

Aplicación de *radiodeterminación* a la navegación incluyendo la localización de obstrucciones.

Funknavigation
radionavigazione
radionavigatie
radionawigacja
radionavegação
radionavigering
無線航行

725-12-51

radionavigation par satellite

Radiorepérage par satellite utilisé pour la *radionavigation.*

satellite radionavigation

Satellite radiodetermination used for *radionavigation.*

спутниковая радионавигация

Спутниковое радиоопределение, используемое для *радионавигации.*

radionavegación por satélite

Radiodeterminación por satélite utilizada para la *radionavegación.*

Satellitenfunknavigation
radionavigazione via satellite
satelliet-radionavigatie
radionawigacja satelitarna
radionavegação por satélite
satellitnavigering
衛星無線航行

725-12-52

poursuite (spatiale)

Opération consistant à suivre les déplacements d'un objet spatial, généralement par détermination de son orbite, de sa position ou de sa vitesse par *radiorepérage.*

(space) tracking

Action performed for the purpose of following the movements of an object in space, generally through the determination of the orbit, position or velocity by means of *radiodetermination.*

(космическое) слежение

Действия, выполняемые в целях слежения за движением объекта в космосе обычно путем определения его орбиты, позиции или скорости посредством *радиоопределения.*

seguimiento (espacial)

Operación que consiste en seguir los desplazamientos de un objeto espacial, generalmente por determinación de su órbita, de su posición o de su velocidad por *radiodeterminación.*

(Weltraum-)Bahnverfolgung
inseguimento (spaziale)
volgen (in de ruimte)
śledzenie kosmiczne
perseguição (espacial)
följning; spårning
（宇宙）追跡

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-53

satellite relais de données

Satellite dont la mission principale est de retransmettre des données provenant d'un ou de plusieurs satellites ou *sondes spatiales* vers une ou plusieurs *stations terriennes*.

Notes.

1 – Un satellite relais de données peut aussi établir des communications dans l'autre sens, d'une station terrienne vers un satellite d'observation ou une sonde spatiale. De plus, il peut être utilisé comme relais pour l'exploitation des engins spatiaux.

2 – Les satellites relais de données sont généralement des satellites géostationnaires.

data relay satellite

A satellite, the main purpose of which is the relay of data from one or more satellites or *space probes* to one or more *earth stations*.

Notes.

1 – A data relay satellite may also provide for communication in the other direction. Additionally it may be used as a relay for the operational control of spacecraft.

2 – Data relay satellites are generally geostationary satellites.

спутник ретрансляции данных

Спутник, предназначенный главным образом для ретрансляции данных с одного или нескольких спутников или *космических зондов* одной или нескольким *земным станциям*.

Примечания.

1 – Спутник ретрансляции данных может также обеспечивать связь в другом направлении. Дополнительно он может быть использован как ретранслятор для эксплуатационного управления космическим аппаратом.

2 – Спутники ретрансляции данных-это, обычно, *геостационарные спутники*.

satélite-relé de datos

Satélite cuya misión principal es la de retransmitir datos procedentes de uno o de varios satélites o *sondas espaciales* hacia una o varias *estaciones terrestres*.

Notas.

1 – Un satélite-relé de datos puede también establecer comunicaciones en el otro sentido, de una estación terrestre hacia un satélite de observación o una sonda espacial. Puede ser utilizado asimismo como relé para el control de motores espaciales.

2 – Los satélites-relés de datos son generalemente satélites geoestacionarios.

Datenrelaissatellit
satellite per rilancio dati
relais-satelliet voor datatransmissie
satelita przekazywania danych
satélite relé de dados
datareläsatellit
データ中継衛星

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

725-12-54

satellite de collecte de données

Satellite destiné à recueillir des données provenant de stations situées à la surface de la Terre ou dans son atmosphère, en vue de les retransmettre à une ou plusieurs *stations terriennes* centralisatrices.

Note. – Un satellite de collecte de données peut aussi établir des communications dans l'autre sens, à partir d'une station terrienne.

data collection satellite

A satellite, the main purpose of which is the collection of data from stations on the Earth or in the atmosphere of the Earth, and the subsequent forwarding of those data to one or more *earth stations*.

Note. – A data collection satellite may also provide for communication in the other direction.

спутник сбора данных

Спутник, предназначенный главным образом для сбора данных со станций на Земле или в атмосфере Земли и их последующей передачи одной или нескольким *земным станциям*.

Примечание. – Спутник сбора данных может также обеспечивать связь в другом направлении.

satélite de colección de datos

Un satélite destinado a recoger datos procedentes de estaciones situadas en la superficie de la Tierra o en su atmósfera, con vistas a su retransmisión a una o varias *estaciones terrestres* centrales.

Nota. – Un satéllite de colección de datos puede también establecer comunicaciones en otro sentido, a partir de una estación terrestre.

Datensammelsatellit
satellite per raccolta dati
verzamelsatelliet voor data
satelita zbioru danych
satélite de recolha de dados
datainsamlingssatellit
データ収集衛星

725-12-55

satellite de télédétection

Satellite destiné à l'observation à distance par réception d'ondes électromagnétiques à l'aide de *capteurs passifs* ou de *capteurs actifs*.

remote sensing satellite

A satellite, the purpose of which is remote observation by reception of electromagnetic waves using *active* or *passive sensors*.

спутник дистанционного зондирования

Спутник, предназначенный для дистанционного наблюдения посредством приема электромагнитных волн с использованием *активных* и *пассивных датчиков*.

satélite de teledetección

Satélite destinado a la observación a distancia por recepción de ondas electromagnéticas por medio de *detectores pasivos* a de *detectores activos*.

Fernüberwachungssatellit
satellite per telerilevamento
satelliet voor remote sensing
satellta zdalnego sondowania
satélite de teledetecção
fjärranalyssatellit
リモートセンシング衛星

725-12-56

capteur actif
détecteur actif (terme déconseillé dans ce sens)

Instrument qui permet d'obtenir des informations par émission d'ondes électromagnétiques et réception des ondes renvoyées vers l'instrument par réflexion ou rerayonnement.

active sensor

An instrument by means of which information is obtained by the emission of electromagnetic waves and the reception of the waves after they have been reflected or re-radiated back towards the instrument.

активный датчик

Прибор, посредством которого получают информацию путем излучения электромагнитных волн и приема этих волн после отражения или переизлучения обратно на этот прибор.

detector activo

Instrumento que permite obtener información por emisión de ondas electromagnéticas y la recepción de las mismas tras su reflexión o reemisión hacia el instrumento.

aktiver Sensor
sensore attivo
actieve sensor; actieve opnemer
sonda aktywna
sensor activo
aktiv sensor
能動センサ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-12-57

capteur passif
détecteur passif (terme déconseillé dans ce sens)

Instrument qui permet d'obtenir des informations par réception d'ondes électromagnétiques d'origine naturelle.

passive sensor

An instrument by means of which information is obtained by reception of electromagnetic waves of natural origin.

пассивный датчик

Прибор, посредством которого получают информацию путем приема электромагнитных волн естественного происхождения.

detector pasivo

Instrumento que permite obtener información por recepción de ondas electromagnéticas de origen natural.

passiver Sensor
sensore passivo
passieve sensor; passieve opnemer
sonda pasywna
sensor passivo
passiv sensor
受動センサ

SECTION 725-13 – ANTENNES ET FAISCEAUX

SECTION 725-13 – ANTENNAS AND BEAMS

РАЗДЕЛ 725-13 – АНТЕННЫ И ЛУЧИ

SECCIÓN 725-13 – ANTENAS Y HACES

Note. – Cette section contient des termes relatifs aux antennes et aux faisceaux d'antenne qui sont d'un intérêt particulier pour les radiocommunications spatiales. Il convient de se reporter au Chapitre 712 du VEI pour la terminologie des antennes en général.

Note. – This section includes a number of terms for antennas and antenna beams which are particularly relevant to space radiocommunication. Reference should be made to Chapter 712 of the IEV for antenna terms in general.

Примечание. – Этот раздел включает ряд терминов для антенн и антенных лучей, применяемых в космической радиосвязи. Что касается общей терминологии по антеннам, то следует обратиться к главе 712 МЭС.

Nota. – Esta sección contiene términos relativos a antenas y haces de antena que son de un interés particular para las radiocomunicaciones espaciales. Para la terminología de antenas en general se hace referencia al Capítulo 712 del VEI.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-01

zone de couverture (d'une station spatiale)

Zone de la surface de la Terre, associée à une *station spatiale*, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication de nature déterminée peut être établie avec une ou plusieurs *stations terriennes*, qu'il s'agisse d'émission, de réception ou des deux la fois.

Notes.

1 – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station, par exemple pour un satellite à plusieurs faisceaux d'antennes.

2 – La zone de couverture en l'absence de brouillage est limitée par un contour de puissance surfacique spécifiée.

3 – La notion de «zone de couverture» ne s'applique de façon simple qu'à une station spatiale embarquée sur un satellite géostationnaire.

coverage area (of a space station)

Area on the Earth's surface, associated with a *space station*, within which, under specified technical conditions, it is feasible for radiocommunication facilities of a specified nature to be established with one or more *earth stations* which are transmitting, receiving or both transmitting and receiving.

Notes.

1 – Several coverage areas may be associated with the same space station, for example, a satellite with several antenna beams.

2 – In the absence of interference the coverage area will be bounded by a contour of pre-determined power flux density.

3 – The concept of coverage area, as defined here, applies in a simple way only to space stations on board satellites which are geostationary.

зона покрытия (космической станцией)

Зона на поверхности Земли, связанная с *космической станцией*, внутри которой при определенных технических условиях может быть установлена радиосвязь с одной или несколькими передающими, приемными или приемопередающими *земными станциями.*

Примечания.

1 – Несколько зон покрытия может быть связано с одной и той же космической станцией, например, *спутником* с несколькими антенными лучами.

2 – В отсутствии помех зона покрытия ограничена контуром с определенной плотностью потока мощности.

3 – Понятие зона покрытия, в том виде как оно здесь определено, применимо только к космическим станциям на борту геостационарных спутников.

área de cobertura (de una estación espacial)

Area de la superficie de la Tierra, asociada a una *estación espacial*, en cuyo interior, bajo condiciones técnicas específicas, una radiocomunicación de origen específico puede ser establecida con una o varias *estaciones terrestres* que transmiten, reciben, o reciben y transmiten a la vez.

Notas.

1 – Varias áreas de cobertura distintas pueden ser asociadas a una misma estación, por ejemplo, para un satélite con varios haces de antena.

2 – El área de cobertura en la ausencia de interferencia está limitada por un contorno de flujo electromagnético predeterminado.

3 – De manera sencilla, el concepto de "aréa de cobertura" no se aplica más que a una estación espacial embarcada sobre un satélite geoestacionario.

Bedeckungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle)
area di copertura (di una stazione spaziale)
...
obszar pokrycia (stacji kosmicznej)
zona de cobertura (de uma estação espacial)
täckningsområde
（宇宙局の）カバレージエリア

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-02

zone de service (d'une station spatiale)

Zone de la surface de la Terre, associée à une *station spatiale*, à l'intérieur de laquelle la réception des émissions de radiodiffusion ou l'exploitation des radiocommunications est protégée contre les brouillages par des accords conformes aux règlements internationaux.

service area (of a space station)

Area on the Earth's surface, associated with a *space station*, within which broadcast reception or the operation of radiocommunication links is protected against interference by agreements in accordance with international regulations.

зона обслуживания (космической станцией)

Зона на поверхности Земли, связанная с *космической станцией*, внутри которой прием радиовещания или работа линий радиосвязи защищены от помех соглашениями в соответствии с международными правилами.

area de servicio (de una estación espacial)

Area de la superficie de la Tierra, asociada a una *estación espacial*, en cuyo interior, la recepción de emisiones de radiodifusión o la explotación de radiocomunicaciones está protegida contra las interferencias por los acuerdos conformes a reglamentos internacionales.

Versorgungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle)
area di servizio (di una stazione spaziale)
...
obszar obsługiwany (stacji kosmicznej)
zona de serviço (de uma estação espacial)
betjäningsområde
（宇宙局の）サービスエリア

725-13-03

zone de débordement

Partie de la *zone de couverture* d'une *station spatiale*, située à l'extérieur de sa *zone de service*.

spill-over area

That part of the *coverage area* of a *space station* which is outside its *service area*.

избыточная зона

Часть *зоны покрытия космической станции*, которая находится вне *зоны обслуживания*.

área de desbordamiento

Parte del *área de cobertura* de una *estación espacial*, situada en el exterior de su *área de servicio*.

Überlaufgebiet
area di debordamento
...
obszar poza obsługiwanym
zona de extravasamento
överspillsområde
スピルオーバエリア

725-13-04

empreinte d'un faisceau (d'antenne de satellite)

Zone découpée à la surface de la Terre par le cône à l'intérieur duquel le gain de l'antenne du satellite est au moins égal à une fraction spécifiée de sa valeur maximale, en général –3 dB.

footprint of a beam (of a satellite antenna)
beam area (of a satellite antenna)

The area on the surface of the Earth within which the antenna gain is at least equal to a specified value, usually –3 dB, relative to its maximum gain.

след луча (бортовой антенны спутника)

Зона на поверхности Земли, в пределах которой усиление антенны больше или равно некоторому значению, обычно –3 дБ, определяемому относительно её максимального усиления.

impresión del haz (de la antena de un satélite)
área del haz (de la antena de un satélite)

Area de la superficie de la Tierra intersectada por el cono en cuyo interior la ganancia de la antena del satélite es, por lo menos, igual a una fracción especifica de su valor máximo, en general, –3 dB.

Ausleuchtgebiet (einer Satellitenantenne)
area di irradiazione (di una antenna di satellite)
...
ślad wiązki (anteny satelitarnej);
obszar wiązki (anteny satelitarnej)
projecção de um feixe (de antena de satélite)
lobarea
（衛星アンテナの）ビーム照射エリア
；（衛星アンテナの）ビームエリア

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-05
(712-02-31)

axe d'un faisceau (d'une antenne)

Direction contenue dans le faisceau d'une antenne, pour laquelle l'amplitude de la composante du champ considérée est maximale, ou par rapport à laquelle le faisceau peut être considéré comme symétrique.

Note. – Pour une *antenne multidiagramme*, on peut définir un axe de faisceau pour chaque diagramme de rayonnement.

Strahlachse (einer Antenne)
asse del fascio di irradiazone (di una antenna)
...
osie wiązki (anteny)
eixo de um feixe (de uma antena)
lobriktning
（アンテナの）ビーム軸

beam axis (of an antenna)

The direction within the beam of an antenna for which the amplitude of the specified field component is a maximum or about which the beam may be considered symmetrical.

Note. – For a *multibeam antenna*, the axis of each beam can be defined in the same way.

ось луча (антенны)

Направление в пределах луча антенны, в котором амплитуда конкретной составляющей поля является максимальной или относительно которого луч можно считать симметричным.

Примечание. – Для *многолучевой антенны* ось каждого луча можно определить таким же образом.

eje del haz (de una antena)

Dirección contenida en el haz de una antena, para la cual la amplitud de la componente del campo considerado es máxima, o con respecto a la cual el haz puede ser considerado simétrico.

Nota. – Para una *antena multidiagrama* se puede definir un eje de haz para cada diagrama de radiación

725-13-06
(712-02-33)

axe radioélectrique (d'une antenne)
axe de tir (d'une antenne)

Axe d'une antenne déterminé par une caractéristique de rayonnement telle que la direction du minimum d'une antenne à exploration conique ou d'une antenne de radiogoniométrie instantanée, ou la direction de l'*axe du faisceau* d'une antenne fortement directive.

Hauptstrahlrichtung (einer Antenne)
allineamento elettrico (di una antenna)
...
ślad elektryczny (anteny)
eixo radioeléctrico (de uma antena)
elektrisk axel
（アンテナの）電気照準

electrical boresight (of an antenna)

The axis of an antenna determined by its radiation properties, for example the null direction of a conical scanning or monopulse antenna system or the *beam axis* of a highly directive antenna.

электрическое осевое направление (антенны)

Ось антенны, определяемая её излучающими свойствами, например, направлением нуля конической сканирующей или моноимпульсной антенной системы или осью луча антенны с высокой направленностью.

eje electromagnético (de una antena)

El eje de una antena determinado por las propiedades de su radiación, como la dirección nula de una antena cónica de exploración o de un sistema monopulso, o como el *eje del haz* de una antena altamente direccional.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-07

point de visée (en radiodiffusion par satellite)

Point d'intersection, défini par ses coordonnées géographiques, de l'*axe d'un faisceau* d'une antenne d'émission d'un satellite de radiodiffusion avec la surface de la Terre.

boresight (in satellite broadcasting)

The point of intersection, defined by its geographical coordinates, of the *beam axis* of the transmitting antenna of a broadcasting satellite and the surface of the Earth.

точка прицеливания (в спутниковом вещании)

Точка *пересечения оси* луча передающей антенны вещательного спутника с поверхностью Земли, определяемая географическими координатами.

eje de mira (en radiodifusión por satélite)

Punto de intersección, definido por sus coordinadas geográficas, del *eje de un haz* de una antena de emisión de un satélite de radiodifusión, con la superficie de la Tierra.

Intersektionspunkt (beim Satellitenrundfunk)
allineamento (nella diffusione via satellite)
...
ślad (w radiodyfuzji satelitarnej
ponto de mira (em radiodifusão por satélite)
riktpunkt
（衛星放送における）照準

725-13-08
(712-03-18)

antenne multidiagramme
antenne multifaisceau

Antenne à plusieurs accès indépendants, ayant simultanément plusieurs diagrammes de rayonnement différents, chaque diagramme correspondant à un accès.

multi-beam antenna
multi-pattern antenna

An antenna with several independent ports, having simultaneously several different radiation patterns, each pattern corresponding to a different port.

многолучевая антенна

Антенна с несколькими независимыми входами, имеющая одновременно несколько различных диаграмм направленности, каждая из которых соответствует отдельному входу.

antena multidiagrama
antena multihaz

Antena con varios accesos independientes, que tiene simultáneamente varios diagramas de radiación diferentes, correspondiendo cada diagrama a un acceso.

Mehrstrahlantenne
antenna multi-fascio
...
antena wielowiązkowa
antena multidiagrama; antena multifeixe
flerlobsantenn
マルチビームアンテンア；マルチパターンアンテナ

725-13-09

faisceau à couverture mondiale

Faisceau d'une antenne de satellite dont l'*empreinte* comprend toute la partie de la Terre visible depuis le satellite.

global coverage beam

The beam of a satellite antenna which includes within its *footprint* all parts of the Earth visible from the satellite.

луч глобального покрытия

Луч антенны *спутника*, внутри *проекции* которого включены все видимые со спутника части Земли.

haz de cobertura mundial

Haz de una antena de satélite cuya *impresión* comprende toda la parte de la Tierra visible desde el satélite.

erdausleuchtendes Strahlungsbündel
fascio a copertura globale
...
wiązka pokrycia globalnego
feixe de cobertura mundial
global strållob
グローバルビーム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-10

faisceau ponctuel (d'une antenne de satellite)

Faisceau d'une antenne de satellite, dont l'*empreinte* est beaucoup plus petite que la partie de la Terre visible depuis le satellite.

spot beam (of a satellite antenna)

A satellite antenna beam, the *footprint* of which is much smaller than the part of the Earth that is visible from the satellite.

узконаправленный луч (антенны спутника)

Луч антенны спутника, который включает все видимые со спутника части Земли в пределы своего *следа*.

haz puntual (de un satélite)

Haz de una antena de satélite cuya *impresión* es mucho más pequeña que la parte de la Tierra visible desde el satélite.

gebietsausleuchtendes Strahlungsbündel (einer Satellitenantenne)
fascio a copertura ristretta (di una antenna di satellite)
...
wiązka skupiona (anteny satelitarnej)
feixe pontual (de uma antena de satélite)
punktlob
（衛星アンテナの）スポットビーム

725-13-11
(712-03-12)

antenne à faisceau modelé

Antenne conçue de façon à ce que sa fonction caractéristique de rayonnement ait une forme prescrite nettement différente de celle qui serait obtenue avec une illumination uniforme de l'ouverture rayonnante en amplitude et en phase.

shaped-beam antenna

An antenna which is designed to have a prescribed radiation pattern differing significantly from that obtained from a uniform amplitude and phase aperture illumination of the antenna.

антенна с профилированным лучом

Антенна, сконструированная для получения заданной диаграммы направленности, существенно отличающейся от диаграммы, получаемой при равномерном амплитудном и фазовом распределении в раскрыве антенны.

antena de haz configurado

Antena diseñada de manera que su diagrama de radiación tenga una forma prescrita, claramente diferente de la que sería obtenida con una iluminación uniforme en amplitud y en fase de la apertura radiante.

strahlgeformte Antenne
antenna a fascio sagomato
...
antena o wiązce ukształtowanej
antena de feixe modelado
antenn med formad lob
成形ビームアンテナ

725-13-12

antenne (à faisceau) remodelable

Antenne à faisceau modelé conçue de telle façon que l'on puisse modifier aisément, par exemple par télécommande, certaines caractéristiques de rayonnement, telle que la fonction caractéristique de rayonnement.

reconfigurable beam antenna

A *shaped-beam antenna* designed so that some of its radiation characteristics, such as the radiation pattern, can easily be modified, for example by telecommand.

антенна с изменяемым лучом

Антенна с профилированным лучом, сконструированная таким образом, что некоторые характеристики излучения, такие как диаграмма направленности, могут быть легко изменены, например, с помощью телеуправления.

antena de haz reconfigurado

Antena de haz configurado diseñada de tal forma que se pueda modificar fácilmente, por ejemplo, por telecontrol, ciertas características de radiación, tal como su diagrama de radiación.

Strahlrekonfigurierbare Antenne
antenna a fascio riconfigurabile
...
antena o wiązce modyfikowanej
antena de feixe remodelável
antenn med formbar lob
再成形ビームアンテナ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-13
(712-03-13)

antenne à empreinte modelée

Antenne à faisceau modelé conçue de telle façon que, dans l'intersection de son faisceau avec une surface donnée, les lignes d'égale puissance surfacique aient des formes spécifiées.

Note. – En radiocommunication spatiale, une antenne à empreinte modelée est souvent appelée simplement «antenne à faisceau modelé».

contoured beam antenna

A *shaped-beam antenna* designed in such a way that when its beam intersects a given surface the lines of equal power flux density incident upon the surface form specified contours.

Note. – In space radiocommunication a contoured beam antenna is often called a "shaped-beam antenna".

антенна с контурным лучом

Антенна с профилированным лучом, сконструированная так, что при пересечении лучом данной поверхности линии равной плотности потока мощности, падающей на поверхность, создают определенные контуры.

Примечание. – В космической радиосвязи антенна с контурным лучом часто называется антенной с профилированным лучом.

antena de impresión configurada

Antena de haz configurado diseñada de tal forma que, en la intersección de su haz con una superficie dada, las líneas de igual densidad de flujo electromagnético tienen contornos especificados.

Nota. – En radiocomunicación espacial, una antena de impresión configurada se denomina simplemente con frecuencia "antena de haz configurado".

konturangepaßte Antenne
antenna a fascio contornato
...
antena o wiązce konturowej
antena de projecção modelável
antenn med konturformad lob
成形ビームアンテナ

725-13-14

faisceau orientable de satellite

Faisceau d'antenne de satellite dont le pointage peut être modifié.

steerable satellite beam

A satellite antenna beam, the direction of which can be changed.

перенацеливаемый спутниковый луч

Луч антенны спутника, направление которого может быть изменено.

haz orientable de un satélite

Haz de la antena de un satélite cuya dirección puede ser modificada.

richtungsänderbarer Satellitenstrahl
fascio orientabile (di una antenna di satellite)
...
wiązka sterowana satelity
feixe orientável de satélite
styrbar satellitlob
可変衛星ビーム

725-13-15

zone de visée équivalente (d'un faisceau orientable de satellite)

Zone de la surface de la Terre à l'intérieur de laquelle l'axe d'un *faisceau orientable de satellite* est destiné à être pointé.

Note. – Il peut y avoir plusieurs zones de visée équivalentes disjointes vers lesquelles un seul faisceau orientable de satellite est destiné à être pointé.

effective boresight area (of a steerable satellite beam)

An area on the surface of the Earth within which the beam axis of a *steerable satellite beam* is intended to be pointed.

Note. – There may be more than one unconnected effective boresight area to which a single steerable satellite beam is intended to be pointed.

эффективная зона прицеливания (перенацеливаемого спутникового луча)

Зона на поверхности Земли, внутрь которой, как предполагается, должна быть направлена ось луча *перенацеливаемого спутникового луча*.

Примечание. – Может быть более одной несвязанных между собой эффективных зон прицеливания, в которые предполагается навести один перенацеливаемый спутниковый луч.

área de mira equivalente (de un haz orientable de un satélite)

Area de la superficie de la Tierra en cuyo interior el eje del *haz orientable de un satélite* puede ser orientado.

Nota. – Puede haber varias áreas de mira disjuntas hacia las cuales se puede apuntar u orientar el haz orientable de un satélite.

effektive Intersektionsfläche (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls)
area effettiva di allineamento (di una antenna a fascio orientabile)
...
obszar skutecznego śladu (sterowanej wiązki satelity)
zona de mira equivalente (de um feixe orientável por satélite)
riktpunktsområde
(可変衛星ビームの) 有効照準エリア

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-16

contour de gain d'antenne équivalent (d'un faisceau orientable de satellite)

Contour de la zone occupée à la surface de la Terre par toutes les empreintes d'un *faisceau orientable de satellite* lorsque l'axe du faisceau est orienté vers tous les points de la *zone de visée équivalente*.

effective antenna gain contour (of a steerable satellite beam)

The contour which encloses all the points on the surface of the Earth which lie within the *footprint* of a *steerable satellite beam* when the beam axis is directed anywhere within the *effective boresight area*.

эффективный контур усиления антенны (перенацеливаемого спутникового луча)

Контур, окружающий все точки поверхности Земли, которые лежат внутри следа *перенацеливаемого спутникового луча*, когда ось луча направлена в любое место внутри *эффективной зоны прицеливания*.

contorno equivalente de ganancia de una antena (de un haz orientable de un satélite)

Contorno del área ocupada en la superficie de la Tierra por todas las impresiones de un *haz orientable de un satélite* cuando el eje del haz se orienta hacia todos los puntos del *área de mira equivalente*.

kontur des effektiven Antennengewinns (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls)
contorno del fascio effetivo (di una antenna a fascio orientabile)
...
kontur skutecznego zysku (sterowanej wiązki satelity)
contorno de ganho de antena equivalente (de um feixe orientável de satélite)
effektiv lobareakontur
（可変衛星ビームの）有効アンテナ利得コンタ

725-13-17

faisceau à saut (en télécommunication par satellite)

Faisceau orientable de satellite dont l'axe peut être transféré rapidement d'une direction discrète à une autre.

hopping beam (in satellite communication)

A *steerable satellite beam*, the direction of which can be repointed very rapidly at discrete targets.

прыгающий луч (в спутниковой связи)

Перенацеливаемый спутниковый луч, направление наведения которого может быть очень быстро изменено в дискретные точки наведения.

haz de orientaciones discreto (en comunicación por satélite)

Haz orientable de un satélite cuyo eje puede ser transferido rápidamente de una dirección discreta a otra.

Springstrahl (bei der Satellitenkommunikation)
fascio a salto (nelle comunicazioni via satellite)
...
wiązka o ukierunkowaniu sterowanym skokowo (w łączności satelitarnej)
feixe de salto (em telecomunicação por satélite)
hopplob
（衛星通信における）ホッピングビーム

725-13-18

faisceau à balayage (en télécommunication pour satellite)

Faisceau orientable de satellite dont l'axe peut parcourir rapidement une trajectoire voulue.

scanning beam (in satellite communication)

A *steerable satellite beam*, the direction of which can be made to sweep very rapidly along a desired path.

сканирующий луч (в спутниковой радиосвязи)

Перенацеливаемый спутниковый луч, направление наведения которого может очень быстро изменяться в прямом и обратном направлении по желаемой траектории.

haz de barrido (en comunicación por satélite)

Haz orientable de un satélite cuyo eje puede barrer rápidamente un trayecto deseado.

abtastender Strahl (bei der Satellitenkommunikation)
fascio a scanzione (nelle comunicazioni via satellite)
...
wiązka o szybkim przesunięciu wzdłuż pożądanej drogi (w łączności satelitarnej)
feixe de varrimento (em telecomunicação por satélite)
sveplob
（衛星通信における）走査ビーム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-13-19
(712-02-56)

facteur de qualité (d'une station de réception)
(symb.: *G/T*)

Quotient, généralement exprimé en unités logarithmiques, du gain isotrope *G* d'une antenne par la température du bruit *T* de l'ensemble d'un récepteur et de son antenne, rapportée aux bornes de celle-ci, à une fréquence et dans des conditions d'installation et d'emploi spécifiées.

Note. – Si la température de bruit est exprimée en kelvins et le gain en rapport de puissance, la quantité 10 log *G/T* est exprimée avec une unité de mesure désignée par le symbole dB (K^{-1}), et parfois incorrectement par dBK.

figure of merit (of an antenna-receiving system)
(symb.: *G/T*)

The quotient, usually expressed in logarithmic units, of the absolute gain *G* of an antenna by the antenna-receiver noise temperature *T* referred to the antenna terminals at a specified frequency and in specified conditions of installation and operation.

Note. – If the noise temperature is expressed in kelvins and the gain as a power ratio, the quantity 10 log *G/T* is expressed in a unit designated by the symbol dB (K^{-1}), sometimes written incorrectly dBK.

добротность (системы антенна-приемник)
(обозначение: *G/T*)

Обычно выражаемое в логарифмических единицах отношение абсолютного коэффициента усиления антенны *G* к шумовой температуре *T* системы "антенна-приемник" на входе антенно-фидерного тракта на определенной частоте в конкретных условиях монтажа и эксплуатации.

Примечание – Если шумовая температура выражается в кельвинах, а коэффициент усиления - в виде отношения мощностей, то величина 10 log *G/T* выражается в единицах, обозначаемых символом дБ(K^{-1}), который иногда неправильно пишут как дБК.

factor de calidad (de una estación de recepción)

El cociente, generalmente expresado en unidades logarítmicas, entre la ganancia isotrópica *G* de una antena y la temperatura de ruido *T* del conjunto de un receptor y de su antena referida a los terminales, para una frecuencia determinada de ésta y en condiciones de instalación y de empleo especificadas.

Nota. – Si la temperatura de ruido está expresada en Kelvins y la ganancia respecto a una potencia dada, la cantidad de 10 log *G/T* está expresada con una unidad de medida designada por el símbolo dB (K^{-1}), escrita algunas veces incorrectamente como dBK.

Gütefaktor (einer Antennenempfangsanlage)
figura di merito (di una antenna e sistema ricevente)
...
współczynnik oceny (układu anteny odbiorczej)
factor de qualidade (de uma estação de recepção)
godhetstal
（アンテナ受信システムの）性能指数

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 725-14 – TRANSMISSION

SECTION 725-14 – TRANSMISSION

РАЗДЕЛ 725-14 – ПЕРЕДАЧА

SECCIÓN 725-14 – TRANSMISIÓN

725-14-01

répondeur (radioélectrique)

Dispositif, comprenant un récepteur et un émetteur radioélectriques, conçu pour répondre automatiquement à un signal d'interrogation.

Note. – Le signal de réponse, dont certaines caractéristiques sont fixées à l'avance, est généralement différent du signal d'interrogation.

(radio) transponder

A radio transmitter, in combination with a radio receiver, which transmits a signal automatically in response to an appropriate triggering signal.

Note. – The signal transmitted in response is in part predetermined and is generally different from the interrogation signal.

(радио) приемопередатчик

Радиопередатчик в совокупности с радиоприемником, который передает сигнал автоматически в ответ на соответствующий пусковой сигнал.

Примечание. – *Ответный* сигнал, некоторые характеристики которого определены заранее, обычно отличается от сигнала запроса.

contestador (de radio)

Dispositivo que comprende un receptor y un emisor de radio, diseñado para contestar automáticamente a una señal de interrogación.

Nota. – La señal de contestación, con ciertas características prefijadas, es generalmente, diferente de la señal de interrogación.

Transponder (bei Funkortung und Weltraumforschung)
risponditore (radio)
...
transponder (radiowy)
transpondedor (radioelétrico)
(radio)transponder
(無線）トランスポンダ

725-14-02

répéteur (en télécommunication par satellite)

Partie d'une *station spatiale*, destinée à transposer les signaux reçus d'une bande de fréquences déterminée à une autre et à les réémettre après amplification et traitement éventuel.

transponder (in satellite communication)

Equipment, part of a *space station*, which translates signals received within a defined frequency band to another frequency band and retransmits them after amplification and any specified signal processing.

ретранслятор (в спутниковой радиосвязи)

Оборудование, составляющее часть *космической станции*, которое преобразует сигналы, принятые внутри одной полосы частот в другую полосу частот и передает их после усиления и некоторой заданной обработки сигнала.

repetidor (en comunicación por satélite)

Parte de una *estación espacial*, destinada a trasladar las señales recibidas en una banda de frecuencia determinada a otra banda y a retransmitirlas después de su amplificación y su eventual tratamiento.

Transponder (bei der Satellitenkommunikation)
ripetitore (nelle comunicazione via satellite)
...
transponder (w radiokomunikacji satelitarnej)
repetidor (em telecomunicação por satélite)
transponder
（衛星通信における）トランスポンダ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-03

répéteur (transparent) (en télécommunication par satellite)

Répéteur qui transpose en fréquence les signaux reçus et les amplifie sans leur appliquer de traitement particulier avant de les réémettre.

(transparent) transponder (in satellite communication)

Transponder which translates the frequency of the received signals and amplifies them but applies no other deliberate processing before retransmission.

ретранслятор (без обработки сигнала) (в спутниковой радиосвязи)

Ретранслятор, который преобразует частоту принятых сигналов и усиливает их, но не применяет никакой другой специальной обработки перед ретрансляцией.

repetidor (transparente) (en comunicación por satélite)

Repetidor que traslada en frecuencia las señales recibidas y las amplifica sin aplicarles ningún tratamiento particular antes de reemitirlas.

(transparenter) Transponder (bei der Satellitenkommunikation)
ripetitore transparente (nelle comunicazioni via satellite)
...
transparent (w radiokomunikacji satelitarnej)
repetidor (transparente) (em telecomunicação por satélite)
transparent transponder
（衛星通信における）（トランスペアレント）トランスポンダ

725-14-04

répéteur régénérateur (en télécommunication par satellite)

Répéteur qui transpose en fréquence des signaux numériques reçus, les amplifie et assure leur régénération avant de les réémettre.

regenerating transponder (in satellite communication)

Transponder which translates the frequency of received digital signals, amplifies and regenerates them before retransmission.

ретранслятор с регенерацией сигналов (в спутниковой радиосвязи)

Ретранслятор, который преобразует частоту принятых цифровых сигналов, усиливает и регенерирует их перед передачей.

repetidor regenerador (en comunicacíon por satélite)

Repetidor que traslada en frecuencias las señales digitales recibidas, las amplifica y asegura su regeneración antes de reemitirlas.

regenerierender Transponder (bei der Satellitenkommunikation)
ripetitore rigenerativo (nelle comunicazioni via satellite)
...
transponder regenerujący (w radiokomunikacji satelitarnej)
repetidor regenerador (em telecomunicação por satélite)
regenererande transponder
（衛星通信における）再生トランスポンダ

725-14-05

recul (d'un amplificateur non-linéaire)
sous-régime

Fonctionnement d'un amplificateur non-linéaire avec un niveau de signal d'entrée inférieur à celui qui fournirait la puissance maximale correspondant à la saturation, de façon à réduire le rapport de la puissance des harmoniques et des produits d'intermodulation à la puissance du signal de sortie.

backoff (of a non-linear amplifier)

Operation of a non-linear amplifier with an input signal level less than that which provides the maximum output signal power, corresponding to saturation, in order to reduce the proportion of harmonics and intermodulation products accompanying the output signal.

снижение мощности (нелинейного усилителя)

Работа нелинейного усилителя в режиме, когда уровень входного сигнала ниже того, который обеспечивает выходной сигнал максимальной мощности при насыщении для уменьшения доли гармоник и продуктов интермодуляции выходного сигнала.

retroceso de un amplificador no lineal

Funcionamiento de un amplificador no-lineal con un nivel de señal de entrada inferior a el que suministra la máxima señal correspondiente a la saturación, con el fin de reducir la proporción de armónicos y de productos de intermodulación que acompañan a la señal de salida.

Backoff (eines nichtlinearen Verstärkers)
punto di lavoro (di amplificatore non lineare)
...
redukcja poziomu zniekształceń (nielinearnego wzmacniacza)
recuo (de um amplificador não linear)
.....
（非線形増幅器の）バックオフ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-06

(degré de) recul à l'entrée

Caractérisation du *recul* d'un amplificateur non-linéaire par le rapport de la puissance minimale d'une porteuse unique appliquée à l'entrée qui fournirait la puissance maximale de sortie correspondant à la saturation, à la puissance totale d'entrée, dans des conditions de fonctionnement spécifiées.

Note. – Le degré de recul à l'entrée est généralement exprimé en décibels par une quantité positive.

input backoff

The degree of *backoff* under specified operating conditions, calculated as the ratio of the minimum input power for a single carrier which gives maximum output power, corresponding to saturation, to the total input power under the specified conditions.

Note. – Input backoff is usually expressed in decibels as a positive quantity.

снижение мощности на входе

Степень *снижения мощности* при заданных эксплуатационных условиях, рассчитываемая как отношение минимальной входной мощности одной несущей, обеспечивающей максимальную выходную мощность при насыщении к общей входной мощности при заданных условиях.

Примечание. – Снижение мощности на входе обычно выражается положительной величиной в децибелах.

retroceso de entrada

El grado de retroceso bajo condiciones de operación especificadas, calculado como el cociente entre el mínimo nivel de señal de entrada con portadora simple que proporciona la máxima señal de salida, correspondiente a la saturación, y el nivel total de señal de entrada en dichas condiciones.

Nota. – El retroceso de entrada se calcula generalmente en decibelios como una cantidad positiva.

Eingangs-Backoff
punto di lavoro in ingresso
...
współczynnik redukcji poziomu zniekształceń (odniesiony do mocy wejściowej)
(grau de) recuo na entrada
.....
入力バックオフ

725-14-07

(degré de) recul à la sortie

Caractérisation du *recul* d'un amplificateur non-linéaire par le rapport de la puissance de sortie obtenue à la saturation par application d'une porteuse unique, à la puissance totale de sortie, dans des conditions de fonctionnement spécifiées.

Note. – Le degré de recul à la sortie est généralement exprimé en décibels par une quantité positive.

output backoff

The degree of *backoff* under specified operating conditions, calculated as the ratio of the output power of a single carrier at saturation to the total power of the output signal under the specified conditions.

Note. – Output backoff is usually expressed in decibels as a positive quantity.

снижение мощности на выходе

Степень *снижения мощности* при заданных эксплуатационных условиях, рассчитываемая как отношение выходной мощности одной несущей при насыщении к общей мощности выходного сигнала при заданных условиях.

Примечание. – Снижение мощности на выходе обычно выражается иоложительной величиной в децибелах.

retroceso de salida

El grado de retroceso bajo condiciones de operación especificadas, calculada como el cociente entre el nivel de la señal de saturación de salida con portadora simple y el nivel de la señal de salida en las condiciones especificadas.

Nota. – El retroceso de salida se expresa generalmente en decibelios como una cantidad positiva.

Ausgangs-Backoff
punto di lavoro in uscita
...
współczynnik redukcji poziomu zniekształceń (odniesiony do mocy wejściowej)
(grau de) recuo na saída
.....
出力バックオフ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-08

à une seule voie par porteuse
à porteuse monovoie

Qualifie une méthode d'accès multiple par répartition en fréquence, dans laquelle un certain nombre de porteuses sont modulées chacune par le signal d'une seule voie de transmission.

Note. – La voie de transmission est normalement une voie téléphonique ou une voie numérique de capacité comparable.

Einzelkanalträger
canale singolo per portante
...
jeden kanał na nośną
com portadora monocanal;
com um único canal por portadora
en kanal per bärvåg; SCPC
エスシーピーシー；ＳＣＰＣ

single channel per carrier
SCPC (abbreviation)

A frequency division multiple access method in which each carrier is modulated by the signal from a single transmission channel.

Note. – The transmission channel is normally a telephone channel or a digital channel of comparable information capacity.

один канал на несущую
ОКН (сокращение)

Метод *многостанционного доступа с частотным разделением*, при котором каждая несущая модулируется сигналом одного канала передачи.

Примечание. – Каналом передачи, как правило, является телефонный канал или цифровой канал с сопоставимой информационной пропускной способностью.

a un sólo canal por portadora
a portadora monocanal

Califica un método de acceso múltiple por división en frecuencia en la cual un cierto número de portadoras son moduladas por la señal de un sólo canal de transmisión.

Nota. – El canal de transmisión es normalmente un canal telefónico o un canal digital con capacidad de informacíon comparable.

725-14-09
(701-03-09)

multiplexage

Opération réversible consistant à assembler des signaux issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une voie de transmission commune; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

Multiplexen
multiplazione
...
krotnienie
multiplexagem
multiplexering
多重化

multiplexing

A reversible process for assembling signals from several separate sources into a single composite signal for transmission over a common transmission channel; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.

объединение (мультиплексирование), уплотнение

Обратимый процесс объединения сигналов от нескольких отдельных источников в один составной сигнал для передачи по общему одностороннему каналу; этот процесс эквивалентен процессу выделения в общем канале отдельных каналов для передачи независимых сигналов в одном направлении.

multiplexado

Operación reversible que consiste en reunir señales emitidas por varias fuentes distintas en una sola señal compuesta destinada a ser transmitida sobre un canal de transmisión común: esta operación es equivalente a dividir el canal común en varios canales separados pudiendo transmitir señales independientes en el mismo sentido.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-10
(701-03-11)

accès multiple

Technique permettant à un certain nombre de terminaux de partager la capacité d'une liaison d'une façon prédéterminée ou selon les nécessités du trafic.

Note. – Des exemples sont l'accès multiple par répartition en fréquence, l'accès multiple par répartition temporelle et l'accès multiple par répartition en code.

multiple access

Any technique whereby a number of terminals are able to share the transmission capacity of a link in a predetermined manner or in accordance with traffic demand.

Note. – These techniques include frequency division multiple access, time division multiple access and code division multiple access.

многостанционный доступ, многократный (многоканальный) доступ

Технические средства, с помощью которых некоторое количество оконечных станций получает возможность совместно использовать пропускную способность тракта или путем предварительного расчета или в соответствии с потребностью обмена.

Примечание. – Эти способы включают многостанционный доступ с частотным разделением, многостанционный доступ с временным разделением и многостанционный доступ с кодовым разделением.

acceso múltiple

Cualquier técnica por la que un número de terminales son capaces de compartir la capacidad de transmisión de un enlace de una forma predeterminada o de acuerdo con las necesidades del tráfico.

Nota. – Ejemplos son el acceso múltiple con la división en frecuencia, el acceso múltiple por división en tiempos y el acceso múltiple por división en códigos.

Vielfachzugriff
accesso multiplo
...
wielodostęp
acesso múltiplo
multipelåtkomst
多元接続

725-14-11

accès multiple par répartition en fréquence
AMRF (abréviation)

Procédé d'accès multiple dans lequel des bandes de fréquences distinctes sont affectées à un certain nombre de terminaux pour accéder à une liaison commune.

frequency division multiple access
FDMA (abbreviation)

A multiple access technique in which the various terminals having access to a link are allotted separate frequency channels for transmission.

многостанционный доступ с частотным разделением
МДЧР (сокращение)

Способ *многостанционного доступа*, при котором различным оконечным станциям,имеющим доступ к линии, выделены для передачи отдельные частотные каналы.

acceso múltiple por división en frecuencia
AMDF (abreviatura)

Técnica de acceso múltiple en la que las distintas terminales con acceso a un enlace, poseen canales de frecuencia separados para la transmisión.

Frequenzmultiplex-Vielfachzugriff
accesso multiplo a divisione di frequenze (FDMA)
...
wielodostęp o podziale częstotliwościowym
acesso múltiplo por divisão em frequência; acesso múltiplo por repartição em frequência; FDMA (abreviatura inglesa)
frekvensdelad multipelåtkomst; FDMA
周波数分割多元接続；ＦＤＭＡ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-12

accès multiple par répartition temporelle
AMRT (abréviation)

Procédé d'accès multiple dans lequel des intervalles de temps récursifs distincts sont affectés à un certain nombre de terminaux pour accéder à une liaison commune.

time division multiple access
TDMA (abbreviation)

A multiple access technique in which the various terminals having access to a link are allotted separate recurrent time intervals for transmission.

многостанционный доступ с временным разделением
МДВР (сокращение)

Способ *многостанционного доступа*, при котором различным оконечным станциям, имеющим доступ к линии, выделены для передачи отдельные повторяющиеся интервалы времени.

acceso múltiple por división en tiempo
AMDT (abreviatura)

Método de acceso múltiple en el cual intervalos de tiempo recurrentes distintos son asignados a un cierto número de terminales para acceder a un enlace común.

Zeitmultiplex-Vielfachzugriff
accesso multiplo a divisione di tempo (TDMA)
...
wielodostep o podziale czasowym
acesso múltiplo por divisão temporal; acesso múltiplo por repartição temporal
tidsdelad multipelåtkomst; TDMA
時分割多元接続；ＴＤＭＡ

725-14-13

accès multiple par répartition temporelle avec commutation dans le satellite
AMRT-CS (abréviation)

Procédé d'accès multiple par répartition temporelle dans lequel des commutateurs rapides à bord d'un satellite multifaisceau sélectionnent les salves provenant des diverses liaisons montantes pour les aiguiller de la façon voulue et les retransmettre sur diverses liaisons descendantes.

satellite-switched time division multiple access
SS-TDMA (abbreviation)

A form of time division multiple access which uses high-speed switches on board a multi-beam satellite to select bursts received from various up-links for re-routing as appropriate and retransmission in various down-links.

многостанционный доступ с временным разделением и коммутацией на борту
МДВР-КБ (сокращение)

Многостанционный доступ с временным разделением, при котором используются быстродействующие коммутационные устройства на борту многолучевых спутников для выделения *пакетов*, принятых с различных линий вверх для их перераспределения и последующей ретрансляции по различным *линиям вниз*.

acceso múltiple por división temporal con conmutación en el satélite
AMDT-CS (abreviatura)

Forma de acceso múltiple por división en tiempo que usa los conmutadores de alta velocidad a bordo de un satélite multihaz, para seleccionar las salvas recibidas de enlaces ascendentes, reconducirlas según sea apropiado, y retransmitirlas a varios enlaces descendentes.

satellitengeschalteter Zeitmultiplex-Vielfachzugriff
accesso multiplo a divisione di tempo con commutazione a bordo del satellite (SS-TDMA)
...
wielodostep o podziale czasowym raalizowanym przez satelite
acesso múltiplo por divisão temporal com comutação no satélite ; acesso múltiplo por repartição temporal com comutação no satélite ; SS-TDMA (abreviatura inglesa)
satellitkopplad TDMA
衛星内切換え時分割多元接続；ＳＳ－ＴＤＭＡ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567348 6T6 ■

725-14-14

accès multiple par répartition en code
AMRC (abréviation)

Procédé d'accès multiple dans lequel des signaux orthogonaux, par exemple des multiplets à intercorrélation nulle ou faible, sont affectés à un certain nombre de terminaux pour accéder à une liaison commune; ces signaux peuvent être distingués les uns des autres même s'ils occupent la même bande de fréquences et les mêmes intervalles de temps.

code division multiple access
CDMA (abbreviation)

A multiple access technique in which the various terminals having access to a link are allotted orthogonal signals for transmission, for example sequences of bits with zero or little cross-correlation, such signals being distinguishable even when they share the same frequency bands and the same time intervals.

многостанционный доступ с кодовым разделением
МДКР (сокращение)

Способ *многостанционного доступа*, при котором различным оконечным станциям, имеющим доступ к линиям, выделены для передачи ортогональные сигналы, например, двоичные последовательности с нулевой или низкой взаимной корреляцией, причем эти сигналы можно отличить друг от друга даже в том случае, если они совместно используют одни и те-же полосы частот и одни и те же интервалы времени.

acceso múltiple por división en código
AMDC (abreviatura)

Forma de acceso múltiple en la que las distintas terminales con acceso a un enlace se asignan a señales ortogonales para la transmisión. Por ejemplo a secuencias de hilos con intercorrelación pequeña o nula, siendo las señales transmitidas distinguibles incluso cuando comparten la misma banda de frecuencias y el mismo intervalo de tiempo.

Codemultiplex-Vielfachzugriff
accesso multiplo a divisione di codice (CDMA)
...
wielodostep o podziale kodowym
acesso múltiplo por divisão em código; acesso múltiplo por repartição em código; CDMA (abreviatura inglesa)
koddelad multipelåtkomst; CDMA
符号分割多元接続；ＣＤＭＡ

725-14-15

salve (en AMRT)
paquet (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble de signaux émis par un terminal sous forme d'un bloc de structure prédéterminée pendant un intervalle de temps affecté à ce terminal par un protocole d'accès multiple par répartition temporelle.

Note. – Une salve peut être une *salve de trafic* ou une *salve de commande.*

burst (in TDMA)

Signals transmitted by a terminal in the form of a block of predetermined structure during a time interval allotted to the terminal by a TDMA protocol.

Note. – A burst may be a *traffic burst* or a *control burst.*

пакет (в МДВР)

Сигналы, передаваемые станцией в форме блока заранее определенной структуры в течение интервала времени выделенного для одной станции протоколом МДВР.

Примечание. – Пакет может быть *информационным* или *управляющим.*

salva (en AMDT)
paquete (término desaconsejado en este sentido)

Conjunto de señales emitidas por un terminal en la forma de un bloque de estructura predeterminada, durante un intervalo de tiempo asignado a el terminal por un protocolo de acceso múltiple por división en tiempos AMDT.

Nota. – La salva puede ser un *salva de tráfico* o un *salva de control.*

Signalblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
salva di segnali
...
pakiet sygnałowy
salva (em TDMA); **pacote** (desaconselhado)
skur
（ＴＤＭＡにおける）バースト

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-16
(704-13-08)

créneau temporel
intervalle de temps
IT (abréviation)

Tout intervalle de temps à occurrence cyclique qu'il est possible de reconnaître et de définir sans ambiguïté.

Note. – En français, il est conseillé d'employer le terme «créneau temporel» à la place du terme «intervalle de temps», car celui-ci prête à confusion, dans un même contexte, avec le sens usuel de l'expression (en anglais «time interval»).

time-slot
TS (abbreviation)

Any cyclic time interval that can be recognised and defined uniquely.

Note. – In French, the expression "intervalle de temps", which is equivalent to the English term "time interval", is deprecated when used to convey the concept of "time-slot".

временной интервал

Любой периодически повторяющийся интервал времени, который может быть однозначно опознан и определен.

Примечание. – Во французском языке выражение "intervalle de temps", которое эквивалентно английскому термину "time interval" (интервал времени) не рекомендуется использовать для отражения понятия "time-slot".

muestra temporal
intervalo de tiempo
IT (abreviatura)

Todo intervalo de tiempo de ocurrencia cíclica que puede ser reconocido y definido sin ambigüedad.

Nota. – En francès, se aconseja utilizar el término "Créneau temporel" en lugar del término "intervalle de temps", puesto que se presta a confusión, dentro de un mismo contexto, con el sentido normal de la expresión (en inglés "time interval").

Zeitschlitz
intervallo di tempo
...
szczelina czasowa
fenda temporal; intervalo de tempo ; TS (abreviatura inglesa)
tidslucka
タイムスロット；TS

725-14-17
(704-14-01)

trame (en transmission numérique)

Ensemble répétitif de *créneaux temporels* consécutifs constituant un cycle complet d'un signal ou d'un autre processus, dans lequel la position de chaque créneau temporel peut être identifiée.

Note. – En télévision, le terme français «trame» et le terme anglais «frame» sont employés dans d'autres sens; voir le Chapitre 723 du VEI.

frame (in digital transmission)

A repetitive set of consecutive *time-slots* constituting a complete cycle of a signal, a process, etc in which the relative position of each time-slot in the cycle can be identified.

Note. – In television, the French term "trame" and the English term "frame" are also used with other meanings; see IEV Chapter 723.

цикл (в цифровой передаче)

Повторяющаяся совокупность последовательных *временных интервалов*, составляющих полный период сигнала, процесса и так далее, в которой может быть определено относительное положение каждого временного интервала в этом периоде.

Примечание. – В телевидении французский термин "trame" и английский термин "frame" употребляются также в другом значении; смотри МЭС, Глава 723.

trama (en transmisión digital)

Conjunto repetitivo de *intervalos de tiempo* consecutivos que constituye un ciclo completo de una señal o de otro proceso, en el cual la posición de cada intervalo de tiempo puede ser identificada.

Nota. – En televisión, el término francés "trame" y el término inglés "frame" son utilizados en el otro sentido; ver capítulo 723 del VEI.

Rahmen (bei der Digitalübertragung)
trama (in trasmissioni numeriche)
...
ramka (w transmisji cyfrowej)
trama (em transmissão numérica)
ram
（デイジタル伝送における）フレーム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-18

trame (en AMRT)

En accès multiple par répartition temporelle, intervalle de temps répétitif constituant un cycle complet pour la transmission des *salves de trafic* des différents terminaux, et pendant lequel certaines fonctions de commande, mais pas nécessairement toutes, sont exécutées une fois.

frame (in TDMA)

In TDMA, a repetitive period of time constituting a complete cycle for the transmission of *traffic bursts* by the terminals and within which some, but not necessarily all, control functions are performed once.

кадр (в МДВР)

Повторяющийся период времени в МДВР, образующий полный цикл для передачи станциями *информационных пакетов*; и в течение которого один раз выполняются некоторые, но не обязательно все функции управления.

trama (en AMDT)

En el acceso múltiple por división en tiempos, intervalo de tiempo repetitivo que constituye un ciclo completo para la transmisión de *salvas de tráfico* de distintos términos y durante el que ciertas funciones de control, aunque no necesariamente todas, se ejecutan una vez.

Rahmen (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
trama (nell'accesso multiplo a divisione di tempo)
...
ramka (w wielodostępie o podziale czasowym)
trama (em TDMA)
ram
（ＴＤＭＡにおける）フレーム

725-14-19
(704-14-15)

multitrame

Ensemble répétitif de *trames* consécutives constituant un cycle complet dans lequel la position de chaque trame peut être identifiée.

multiframe

A repetitive set of consecutive *frames* in which the relative position of each frame in the set can be identified.

сверхцикл (в цифровой передаче)

Повторяющаяся совокупность последовательных *циклов*, в которой может быть определено относительное положение каждого цикла.

multitrama

Conjunto repetitivo de *tramas* consecutivas que constituye un ciclo completo en el cual la posición de cada trama puede ser identificada.

Mehrfachrahmen (bei der Digitalübertragung)
multitrama
...
wieloramka
multitrama
multiram
マルチフレーム

725-14-20

supertrame

En accès multiple par répartition temporelle, intervalle de temps répétitif, généralement un nombre entier de *trames*, pendant lequel toutes les fonctions de commande sont exécutées au moins une fois.

superframe

In TDMA, the period of time, usually a whole number *of frames*, within which all of the control functions of the system are carried out at least once.

суперкадр (в МДВР)

Период времени в МДВР, содержащий обычно целое число *кадров*, в пределах которого все функции управления системы выполняются, по крайней мере, один раз.

supertrama

En el acceso múltiple por división en tiempos, intervalo de tiempo repetitivo, generalmente igual a un número completo de *tramas*, durante el cual todas las funciones de control son ejecutadas, por lo menos, una vez.

Überrahmen (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
supertrama
...
superramka
supertrama
superram
超フレーム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-21
(704-16-16)

récupération du rythme

Obtention d'un signal de rythme à partir d'un signal numérique reçu, en se servant de la périodicité des *créneaux temporels* élémentaires.

timing recovery

The derivation of a cyclic timing signal from a received digital signal, based on the periodicity of the digital *time-slots*.

восстановление хронирующего сигнала, восстановление синхросигнала

Получение периодического хронирующего сигнала из принятого цифрового сигнала, основанное на периодичности цифровых *временных интервалов*.

recuperación del ritmo

Obtención de una señal de ritmo a partir de una señal digital recibida, basada en la periodicidad de los *intervalos de tiempo* elementales.

Taktrückgewinnung
ricupero della sincronizzazione
...
regeneracja cyklu czasowego
recuperação do ritmo
taktåtervinning
タイミング再生

725-14-22

salve de commande (en AMRT)

Salve qui transmet les informations de régulation et de commande dans un système à accès multiple par répartition temporelle.

control burst (in TDMA)

In TDMA, a *burst* which is used to transmit information which regulates and controls the operation of the system.

управляющий пакет (в МДВР)

Пакет, который используется для передачи информации, регулирующей и управляющей работой системы МДВР.

salva de control (en AMDT)

Salva que transmite la información de regulación y de control, en el sistema de acceso múltiple por división en tiempos.

Steuerblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
salva di controllo
...
pakiet sterujący (w wielodostępie o podziale czasowym)
salva de comando (em TDMA)
styrdataskur
（ＴＤＭＡにおける）制御バースト

725-14-23

salve de référence de trame (en AMRT)

Salve de commande émise par la station de référence d'un système à accès multiple par répartition temporelle, principalement pour fournir une référence de rythme aux trames, mais qui peut aussi contenir d'autres signaux de commande et des informations de trafic.

frame reference burst (in TDMA)

A *control burst* transmitted by the system reference station of a TDMA system, primarily to provide a frame timing reference although it may also contain other control signals and traffic information.

опорный кадровый пакет (в МДВР)

Управляющий пакет, передаваемый опорной станцией системы МДВР, в основном для обеспечения опорного кадрового синхросигнала, хотя он может также содержать другие управляющие сигналы и информацию о нагрузке.

salva de referencia de trama (en AMDT)

Salva de control emitida por la estación de referencia de un sistema de acceso múltiple por división en tiempos, principalmente para facilitar una referencia de tiempo en las tramas, pero que puede contener también otras señales de comando y de información de tráfico.

Rahmenbezugsimpulse (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
salva di riferimento di trama
...
pakiet ramki odniesienia (w wielodostępie o podziale czasowym)
salva de referência de trama (em TDMA)
ramreferensskur
（ＴＤＭＡにおける）フレーム基準バースト

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-24

préambule (d'une salve en AMRT)

Partie initiale d'une *salve*, en accès multiple par répartition temporelle, constituée de signaux qui permettent aux installations de réception d'obtenir, par exemple, le verrouillage sur la fréquence et la phase de la porteuse, la synchronisation des éléments binaires et des salves, l'identité de la station terrienne émettrice, et la fonction de la salve.

preamble (in TDMA)

In TDMA, the initial portion of a *burst*, during which signals are transmitted to enable receiving equipment to acquire, for example, carrier frequency and carrier phase lock, bit and burst synchronisation, the identity of the transmitting earth station and the purpose of the burst.

преамбула (в МДВР)

Начальная часть *пакета* в системе МДВР, в течение которой передаются сигналы, позволяющие приемным установкам захватить несущую по частоте и фазе, обеспечить синхронизацию по битам и пакетам, определить передающую земную станцию и назначение пакета.

preámbulo (en AMDT)

En acceso múltiple por división en tiempos, el período inicial de una *salva*, durante el cual se transmite una señal a el equipo receptor que le permite, por ejemplo, bloquear la frecuencia y fase de la portadora, la sincronización de dígitos y salvas, la identidad de la estación terrestre transmisora y el propósito de la salva.

Präambel (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
preambolo
...
wstęp (w wielodostępie o podziale czasowym)
preâmbulo (de uma salva em TDMA)
inledningssekvens
（ＴＤＭＡにおける）プリアンブル

725-14-25

séquence de synchronisation de la démodulation (en AMRT)

Configuration déterminée de signaux numériques, transmises dans le *préambule* des *salves* en accès multiple par répartition temporelle, pour permettre aux installations de réception d'obtenir le verrouillage sur la fréquence et la phase de la porteuse et la synchronisation des éléments binaires.

demodulation synchronisation sequence (in TDMA)

A fixed pattern of digital signals transmitted in the *preamble* in TDMA to enable receiving equipment to acquire carrier frequency and carrier phase lock and bit synchronisation.

последовательность синхронизации демодуляции (в МДВР)

Фиксированная последовательность цифровых сигналов, передаваемых в *преамбуле в режиме МДВР*, позволяющая приемному оборудованию захватить несущую по частоте и фазе и обеспечить синхронизацию по битам.

secuencia de sincronización de la demodulación (en AMDT)

Configuración determinada de señales digitales, transmitidas en el *preámbulo de las salvas* en acceso múltiple por división en tiempos, para permitir a las instalaciones de recepción obtener el bloqueo sobre la frecuencia y la fase de la portadora y la sincronización de los elementos binarios.

Synchronisationsvorlauf für die Demodulation (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
sequenza di sincronismo di demodulazione
...
demodulacja biegu synchronizacji (w wielodostępie o podziale czasowym
sequência de sincronização da desmodulação (em TDMA)
synkroniseringssekvens
（ＴＤＭＡにおける）復調用同期パルス符号列

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-26

mot particulier (en AMRT)

Suite de signaux numériques choisie pour ses propriétés particulières de corrélation, qui est transmise en accès multiple par répartition temporelle pour permettre aux installations de réception d'obtenir la synchronisation des *salves*.

unique word (in TDMA)
burst codeword (in TDMA)

In TDMA, a sequence of digital signals selected for their unique correlation capabilities and transmitted so that receiving equipment can acquire *burst* synchronisation.

кодовое слово (в МДВР)
синхрослово (в МДВР)

Последовательность цифровых сигналов в МДВР, выбранная по своим особым корреляционным признакам и передаваемая с целью обеспечения синхронизации *пакетов* в приемном оборудовании.

palabra particular (en AMDT)

Serie de señales digitales escogidas por sus propiedades particulares de correlación que se transmite en acceso múltiple por división en tiempos para permitir a las instalaciones de recepción obtener la sincronización de *salvas*.

Blocksynchronisierungswort (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
parola di riferimiento
...
pakiet słowa kodującego (w wielodostępie o podziale czasowym)
palavra de sincronização de salvas (em TDMA)
unikt ord
（TDMAにおける）ユニークワード；（TDMAにおける）バースト符号語

725-14-27

salve de trafic (en AMRT)

Salve destinée principalement à transmettre les informations de trafic en accès multiple par répartition temporelle.

traffic burst (in TDMA)

In TDMA, a *burst* which is used primarily to transmit traffic information.

информационный пакет (в МДВР)

Пакет, предназначенный, в основном, для передачи информации в *МДВР*.

salva de tráfico (en AMDT)

Salva destinada principalmente a transmitir información de tráfico en acceso múltiple por división en tiempos.

Verkehrsblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
salva di informazione di traffico
...
pakiet informacji o ruchu (w wielodostępie o podziale czasowym)
salva de tráfego (em TDMA)
trafikskur
（TDMAにおける）トラヒックバースト

725-14-28

intervalle de garde (en AMRT)

Intervalle de temps ménagé dans une *trame*, en accès multiple par répartition temporelle, pendant lequel il n'est pas prévu d'émission, pour éviter que de petits écarts temporels ne causent des brouillages entre *salves*.

guard time (in TDMA)

Periods within a TDMA *frame* when no transmission is intended to be made, provided in order that small timing errors do not cause interference between one *burst* and another.

защитный интервал (в МДВР)

Период времени в пределах *кадра МДВР*, не занятые передачей, с целью, чтобы небольшие временные ошибки между *пакетами* не вызывали взаимных помех между *пакетами*.

intervalo de separación (en AMDT)
intervalo de seguridad (en AMDT)

En acceso múltiple por división de tiempos, intervalos de tiempo empleados en una *trama* durante el cual, no está prevista la emisión, para evitar que pequeños errores temporales no causen interferencias entre *salvas*.

Schutzintervall (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff)
intervallo di guardia
...
czas ochronny (w wielodostępie o podziale czasowym)
intervalo de guarda (em TDMA)
skyddsintervall
（TDMAにおける）ガードタイム

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-29

dispersion d'énergie

Procédé destiné à réduire les crêtes de la densité spectrale de puissance d'une émission radioélectrique par modification intentionnelle de la répartition de la puissance en fonction de la fréquence

Note. – La dispersion d'énergie est obtenue généralement en ajoutant une oscillation répétitive aux signaux modulants.

Energieverwischung
tecnica di dispersione d'energia
...
technika rozproszonej energii
técnica de dispersão de energia
energidispersion
エネルギー拡散技術

energy dispersal technique

Any method for reducing the peaks of the power spectral density of a radio emission by the deliberate redistribution of power as a function of frequency.

Note. – Energy dispersal is usually achieved by adding a recurrent waveform to the modulating signals.

метод дисперсии энергии

Метод уменьшения пиковых значений спектральной плотности мощности радиоизлучения посредством преднамеренного перераспределения мощности в функции частоты.

Примечание. – Дисперсия энергии достигается обычно добавлением повторяющегося сигнала к модулирующим сигналам.

dispersión de energía

Cualquier método para reducir los picos de la densidad espectral de una emisión de radio por la deliberada redistribución de la energía como una función de la frecuencia.

Nota. – La dispersión de energía es obtenida generalmente añadiendo una oscilación repetitiva a las señales moduladoras.

725-14-30

modulation à spectre étalé
modulation à étalement du spectre

Modulation dans laquelle la densité spectrale de puissance du signal émis est répartie en moyenne d'une manière aléatoire ou quasi aléatoire sur une largeur de bande beaucoup plus grande que celle qui serait nécessaire pour les informations à transmettre.

Note. – La modulation à spectre étalé permet de fournir l'accès multiple à une voie de transmission et d'accroître l'immunité au bruit et au brouillage.

Modulation mit Spektrumsspreizung
modulazione a dispersione di spettro
...
modulacja rozciągniętym widmem
modulação de espectro alargado
bandspridningsmodulering
スペクトル拡散変調

spread spectrum modulation

A form of modulation in which the average power spectral density of the transmitted signal is spread in a random or quasi-random way over a bandwidth which is much wider than the bandwidth required for the information to be transmitted.

Note. – Spread spectrum modulation permits multiple access to a communication path and increases immunity to noise and interference.

широкополосная модуляция

Модуляция, при которой усредненная спектральная плотность мощности передаваемого сигнала распределяется по случайному или квазислучайному закону в полосе частот, ширина которой намного больше, чем та, которая требуется для передаваемой информации.

Примечание. – Широкополосная модуляция позволяет использовать многостанционный доступ к каналу связи и увеличивает устойчивость к шумам и помехам.

modulación de espectro extendido

Modulación en la cual la densidad espectral de energía de la señal emitida, es repartida de una manera aleatoria o casi aleatoria, sobre una banda de frecuencias, mucho más grande que la que sería necesario para la información a transmitir.

Nota. – La modulación de espectro extendido permite suministrar el acceso múltiple a un canal de transmisión e incrementar la inmunidad al ruido y a la interferencia.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-31

modulation à spectre étalé à séquence directe

Modulation à spectre étalé dans laquelle chaque élément du signal numérique à transmettre est représenté par une suite pseudoaléatoire d'éléments numériques dont le débit numérique est beaucoup plus grand que celui du signal à transmettre.

Note. – Le signal modulant la porteuse est généralement obtenu en ajoutant une suite numérique pseudoaléatoire au signal à transmettre.

direct sequence spread spectrum modulation

A form of *spread spectrum modulation* in which each element of a digital information signal is transmitted as a pseudo-random sequence of digits having a digit-rate much higher than the bit rate of the information signal.

Note. – The signal modulating the carrier is usually obtained by adding a pseudo-random digital signal to the information signal.

Широкополосная модуляция с непосредственной передачей псевдослучайной последовательности

Широкополосная модуляция, при которой каждый элемент цифрового информационного сигнала передается в виде псевдослучайной последовательности цифровых элементов с цифровой скоростью, которая намного больше скорости в битах информационного сигнала.

Примечание. – Сигнал, модулирующий несущую, обычно получается путем добавления псевдослучайного цифрового сигнала к информационному сигналу.

modulación de espectro extendido con secuencia directa

Modulación de espectro extendido en la cual cada elemento de la señal digital a transmitir es representada por una serie pseudoaleatoria de elementos digitales con una tasa de dígitos mucho más grande que el de la señal a transmitir.

Nota. – La señal que modula la portadora es generalmente obtenida, añadiendo una señal digital pseudoaleatoria a la señal a transmitir.

PN-Modulation mit Spektrumsspreizung
modulazione a dispersione di spettro con sequenza diretta
...
modulacja rozciągniętym widmem o prostej kolejności
modulação de espectro alargado em sequência directa
bandspridningsmodulering med direktsekvens
直接（シーケンス）スペクトル拡散変調

725-14-32

modulation à spectre étalé à sauts de fréquence

Modulation à spectre étalé dans laquelle la fréquence porteuse est modifiée automatiquement à intervalles rapprochés, par choix pseudoaléatoire, dans un ensemble de fréquences qui couvre une bande de fréquences de largeur beaucoup plus grande que celle qui serait nécessaire pour les informations à transmettre.

Note. – La cadence des sauts de fréquence peut être plus rapide ou plus lente que le débit numérique du signal à transmettre.

frequency hopping spread spectrum modulation

A form of *spread spectrum modulation* in which the carrier frequency is automatically changed at short intervals, selection being made in a pseudo-random way from a set of frequencies covering a frequency band much wider than the bandwidth required for the information to be transmitted.

Note. – The rate at which the frequency is changed may be faster or slower than the bit rate of the information signal.

широкополосная модуляция с прыгающей частотой

Широкополосная модуляция, при которой несущая частота автоматически изменяется в короткие интервалы времени, причем её выбор производится по псевдослучайному закону из группы частот в полосе, которая значительно шире полосы частот, требуемой для передаваемой информации.

Примечание. – Скорость изменения частоты может быть больше или меньше скорости в битах информационного сигнала.

modulación de espectro extendido con saltos de frecuencia

Modulación de espectro extendido en la cual la frecuencia portadora es modificada automáticamente a intervalos cortos por selección pseudoaleatoria en un conjunto de frecuencias que cubre una banda de frecuencias mucho más grande que la que sería necesaria para la información a transmitir.

Nota. – La cadencia de saltos de frecuencia puede ser más rápida o más lenta que la tasa de dígitos de la señal a transmitir.

Frequenzsprungmodulation mit Spektrumsspreizung
modulazione a dispersione di spettro con salto di frequenze
...
modulacja rozciągniętym widmem skokowo-częstotliwościowa
modulação de espectro alargado com saltos de frequência
bandspridningsmodulering med frekvenshopp
周波数ホッピングスペクトル拡散変調

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

725-14-33

modulation à spectre étalé hybride

Modulation à spectre étalé qui combine les procédés à séquence directe et à sauts de fréquence.

hybrid spread spectrum modulation

A form of modulation combining direct sequence spread spectrum modulation and frequency-hopping spread spectrum modulation techniques.

гибридная широкополосная модуляция

Модуляция, объединяющая методы широкополосной модуляции с непосредственной передачей псевдослучайной последовательности и широкополосной модуляции с прыгающей частотой.

modulación de espectro extendido híbrida

Modulación de espectro extendido que combina los métodos con secuencia directa y con saltos de frecuencia.

Hybrid-Modulation mit Spektrumsspreizung
modulazione a dispersione di spettro ibrida
...
modulacja rozciągniętym widmem hybrydowa
modulação híbrida de espectro alargado
hybridbandspridningsmodulering
ハイブリッドスペクトル拡散変調

725-14-34

bribe

En radiocommunication par signaux numériques, partie du signal représentant un symbole, émise avec des caractéristiques distinctes de celles des autres parties du même symbole, selon une loi déterminée.

Note. – Dans la *modulation à spectre étalé à séquence directe*, une bribe correspond à un élément de la suite pseudoaléatoire. Dans la *modulation à spectre étalé à sauts de fréquence* rapides, une bribe correspond à l'intervalle de temps pendant lequel le signal reste sur une des fréquences porteuses.

chip

In digital radiocommunication, part of the signal that represents one symbol, transmitted with characteristics which are distinct from those of the other parts of the same symbol, in accordance with a specified rule.

Note. – In *direct sequence spread spectrum modulation*, a chip corresponds to a digit of the pseudo-random sequence. In fast *frequency-hopping spread spectrum modulation*, a chip corresponds to the period during which the signal remains on one carrier frequency.

чип
единичный элемент широкополосного сигнала

Часть сигнала цифровой радиосвязи, представляющая один символ, передаваемый с характеристиками, которые отличаются от характеристик других частей того же символа в соответствии с заданными правилами.

Примечание. – В *широкополосной модуляции с непосредственной передачей псевдослучайной* последовательности чип соответствует единичному символу псевдослучайной последовательности. В быстрой *широкополосной модуляции с прыгающей частотой* чип соответствует интервалу времени, в течение которого сигнал остается на одной несущей частоте.

fragmento codificado (de señal)

En radiocomunicación por señales digitales, parte de la señal que representa un símbolo, emitido con características distintas a las otras partes del mismo símbolo, según una regla determinada.

Nota. – En la *modulación de espectro extendido con secuencia directa* un fragmento codificado corresponde a un elemento de la serie pseudoaleatoria. En la *modulación de espectro extendido con saltos de frecuencia* rápidas, un fragmento codificado corresponde al intervalo de tiempo durante el cual la señal permanece sobre una de las frecuencias portadoras.

Chip
elemento di codice
...
porcja (charakterystyczna symbolu)
fragmento (de sinal)
...
チップ

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 80

ENGLISH 83

РУССКИЙ 87

ESPAÑOL 90

DEUTSCH 93

ITALIANO 97

NEDERLANDS 99

POLSKI 101

PORTUGUÊS 103

SVENSKA 106

JAPANESE 108

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

à porteuse monovoie 725-14-08
à une seule voie par porteuse 725-14-08
accès multiple 725-14-10
accès multiple par répartition en code 725-14-14
accès multiple par répartition en fréquence 725-14-11
accès multiple par répartition temporelle 725-14-12
accès multiple par répartition temporelle avec commutation dans le satellite 725-14-13
altitude de l'apogée 725-11-33
altitude du périgée 725-11-34
amortisseur de nutation 725-11-55
AMRC (abréviation) 725-14-14
AMRF (abréviation) 725-14-11
AMRT (abréviation) 725-14-12
AMRT-CS (abréviation) 725-14-13
angle de lacet (d'un engin spatial) 725-11-50
angle de roulis (d'un engin spatial) 725-11-42
angle de tangage (d'un engin spatial) 725-11-46
angle exocentrique 725-11-74
angle géocentrique 725-11-72
angle topocentrique 725-11-73
antenne à empreinte modelée 725-13-13
antenne à faisceau modelé 725-13-11
antenne (à faisceau) remodelable 725-13-12
antenne multidiagramme 725-13-08
antenne multifaisceau 725-13-08
apoapside 725-11-27
apoastre 725-11-27
apogée 725-11-31
apside inférieure 725-11-28
apside supérieure 725-11-27
arc de service (d'une station spatiale) 725-12-36
arc de visibilité (d'un réseau à satellite) 725-12-35
argument de latitude du périastre 725-11-30
axe de lacet (d'un engin spatial) 725-11-48
axe de roulis (d'un engin spatial) 725-11-40
axe de tangage (d'un engin spatial) 725-11-44
axe de tir (d'une antenne) 725-13-06
axe d'un faisceau (d'une antenne) 725-13-05
axe radioélectrique (d'une antenne) 725-13-06

B

bribe 725-14-34

C

capteur actif 725-12-56
capteur d'attitude (d'un engin spatial) 725-11-52
capteur d'orientation (d'un engin spatial) 725-11-52
capteur passif 725-12-57
collecte de données, satellite de 725-12-54
conjonction lunaire 725-11-71
conjonction solaire 725-11-70
connexion, liaison de 725-12-34
contour de coordination 725-12-40
contour de gain d'antenne équivalent (d'un faisceau orientable de satellite) 725-13-16
coordination, distance de 725-12-39
copositionnées, satellites 725-12-38
corps principal (pour un satellite) 725-11-06
couverture mondiale, faisceau à 725-13-09
créneau temporel 725-14-16

D

(degré de) recul à la sortie 725-14-07
(degré de) recul à l'entrée 725-14-06
détecteur actif (terme déconseillé dans ce sens) 725-12-56
détecteur passif (terme déconseillé dans ce sens) ... 725-12-57
dispersion d'énergie 725-14-29
distance de coordination 725-12-39
distribution directe par satellite 725-12-45
distribution indirecte par satellite (en radiodiffusion) 725-12-46

E

éléments orbitaux 725-11-10
élongation nodale du périastre 725-11-30
empreinte d'un faisceau (d'antenne de satellite) 725-13-04
empreinte modelée, antenne à 725-13-13
engin spatial 725-11-01
espace lointain 725-11-02
étalement du spectre, modulation à 725-14-30
exocentrique, angle 725-11-74

F

facteur de qualité (d'une station de réception) 725-13-19
faisceau à balayage (en télécommunicaton pour satellite) 725-13-18
faisceau à couverture mondiale 725-13-09
faisceau à saut (en télécommunication par satellite) 725-13-17
faisceau modelé, antenne à 725-13-11
faisceau orientable de satellite 725-13-14
faisceau ponctuel (d'une antenne de satellite) 725-13-10

G

géocentrique, angle 725-11-72
géostationnaire, satellite 725-11-67
géosynchrone, satellite 725-11-65
G/T 725-13-19

H

héliosynchrone, satellite 725-11-69

I

inclinaison (d'une orbite de satellite) 725-11-21
intersatellite, liaison 725-12-25
intervalle de garde (en AMRT) 725-14-28
intervalle de temps 725-14-16
IT (abréviation) 725-14-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567359 481 ■

L

lacet (d'un engin spatial) 725-11-49
lacet (d'un engin spatial), angle de 725-11-50
lacet (d'un engin spatial), axe de 725-11-48
lacet (d'un engin spatial), vitesse de 725-11-51
liaison aller (en radiocommunication par satellite avec des mobiles) 725-12-32
liaison aller (vers une station spatiale) 725-12-30
liaison de connexion 725-12-34
liaison descendante 725-12-24
liaison intersatellite 725-12-25
liaison montante 725-12-23
liaison multibond par satellite 725-12-29
liaison multisatellite 725-12-28
liaison par satellite 725-12-26
liaison retour (depuis une station spatiale) 725-12-31
liaison retour (en radiocommunication par satellite avec des mobiles) 725-12-33
liaison unisatellite 725-12-27
ligne des apsides 725-11-29
ligne des noeuds (d'un satellite) 725-11-24
longitude (céleste) du noeud ascendant (d'un satellite de la Terre) 725-11-25

M

micropropulseur (d'un engin spatial) 725-11-39
modulation à étalement du spectre 725-14-30
modulation à spectre étalé 725-14-30
modulation à spectre étalé à sauts de fréquence 725-14-32
modulation à spectre étalé à séquence directe 725-14-31
modulation à spectre étalé hybride 725-14-33
mot particulier (en AMRT) 725-14-26
multibond par satellite, liaison 725-12-29
multiplexage 725-14-09
multisatellite, liaison 725-12-28
multitrame 725-14-19

N

noeud ascendant (d'un satellite) 725-11-22
noeud descendant (d'un satellite) 725-11-23
nutation 725-11-54

O

orbite 725-11-07
orbite circulaire (de satellite) 725-11-14
orbite d'attente 725-11-19
orbite de transfert 725-11-20
orbite des satellites géostationnaires 725-11-68
orbite directe (de satellite) 725-11-12
orbite elliptique (de satellite) 725-11-15
orbite équatoriale (de satellite) 725-11-16
orbite géostationnaire 725-11-68
orbite inclinée (de satellite) 725-11-18
orbite non perturbée (d'un satellite) 725-11-08
orbite polaire (de satellite) 725-11-17
orbite rétrograde (de satellite) 725-11-13

P

paquet (terme déconseillé dans ce sens) 725-14-15
périapside 725-11-28
périastre 725-11-28
périgée 725-11-32
période anomalistique 725-11-36
période de révolution (d'un satellite) 725-11-35
période de révolution sidérale (d'un satellite) 725-11-38
période de rotation sidérale 725-11-59
période nodale 725-11-37
plan de l'orbite (d'un satellite) 725-11-11
plan fondamental (d'un objet dans l'espace) 725-11-09
plan principal de référence (d'un objet dans l'espace) 725-11-09
point de visée (en radiodiffusion par satellite) 725-13-07
ponctuel (d'une antenne de satellite), faisceau 725-13-10
porteuse monovoie, à 725-14-08
position nominale sur orbite 725-12-37
poursuite (spatiale) 725-12-52
préambule (d'une salve en AMRT) 725-14-24
précession (de l'orbite d'un satellite) 725-11-26
précession (d'un corps en rotation) 725-11-53

R

radiocommunication de Terre 725-12-16
radiocommunication spatiale 725-12-15
radiodiffusion directe par satellite (terme déconseillé) 725-12-42
radiodiffusion par satellite 725-12-42
radionavigation 725-12-50
radionavigation par satellite 725-12-51
radiorepérage 725-12-48
radiorepérage par satellite 725-12-49
réception collective 725-12-44
réception communautaire 725-12-44
réception individuelle (en radiodiffusion par satellite) 725-12-43
recul (d'un amplificateur non-linéaire) 725-14-05
recul à la sortie, degré de 725-14-07
recul à l'entrée, degré de 725-14-06
récupération du rythme 725-14-21
régénérateur (en télécommunication par satellite), répéteur 725-14-04
relais de données, satellite 725-12-53
répéteur (en télécommunication par satellite) 725-14-02
répéteur (transparent) (en télécommunication par satellite) 725-14-03
répéteur régénérateur (en télécommunication par satellite) 725-14-04
répondeur (radioélectrique) 725-14-01
reportage (d'actualités) par satellite 725-12-47
réseau à satellite 725-12-22
roulis (d'un engin spatial) 725-11-41
roulis (d'un engin spatial), angle de 725-11-42
roulis (d'un engin spatial), axe de 725-11-40
roulis (d'un engin spatial), vitesse de 725-11-43

S

salve (en AMRT) 725-14-15
salve de commande (en AMRT) 725-14-22
salve de référence de trame (en AMRT) 725-14-23
salve de trafic (en AMRT) 725-14-27
satellite 725-11-05
satellite à commande d'orientation 725-11-56

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

satellite actif 725-12-18
satellite de collecte de données 725-12-54
satellite de télédétection 725-12-55
satellite géostationnaire 725-11-67
satellite géosynchrone 725-11-65
satellite héliosynchrone 725-11-69
satellite maintenu en position 725-11-60
satellite passif (terme à proscrire) 725-12-19
satellite réflecteur 725-12-19
satellite relais de données 725-12-53
satellite sous-synchrone 725-11-63
satellite stabilisé par rotation 725-11-57
satellite stabilisé (selon) trois axes 725-11-58
satellite stationnaire 725-11-66
satellite supersynchrone 725-11-64
satellite synchrone 725-11-62
satellite synchronisé 725-11-61
satellites copositionnés 725-12-38
sauts de fréquence, modulation à spectre étalé à ... 725-14-32
séquence directe, modulation à spectre étalé à 725-14-31
séquence de synchronisation de la démodulation (en AMRT) 725-14-25
service fixe par satellite 725-12-17
sonde spatiale 725-11-03
sonde spatiale lointaine 725-11-04
sous-régime 725-14-05
spationef 725-11-01
spectre étalé, modulation à 725-14-30
station de Terre 725-12-04
station mobile (de Terre) 725-12-08
station (radioélectrique) 725-12-01
station spatiale (en radiocommunication) 725-12-02
station terrestre 725-12-07
station terrestre (terme à proscrire dans ce sens) 725-12-03
station terrienne 725-12-03
station terrienne aéronautique 725-12-11
station terrienne côtière 725-12-09
station terrienne d'aéronef 725-12-12
station terrienne de base 725-12-13
station terrienne de navire 725-12-10
station terrienne mobile 725-12-06
station terrienne mobile terrestre 725-12-14
station terrienne terrestre 725-12-05
supertrame 725-14-20
système à satellite 725-12-21
système spatial 725-12-20

T

tangage (d'un engin spatial) 725-11-45
tangage (d'un engin spatial), angle de 725-11-46
tangage (d'un engin spatial), axe de 725-11-44
tangage (d'un engin spatial), vitesse de 725-11-47
télédétection, satellite de 725-12-55
télécommunication par satellite 725-12-15
télévision par satellite 725-12-42
topocentrique, angle 725-11-73
trame (en AMRT) 725-14-18
trame (en transmission numérique) 725-14-17

U

unisatellite, liaison 725-12-27

V

vitesse de lacet (d'un engin spatial) 725-11-51
vitesse de roulis (d'un engin spatial) 725-11-43
vitesse de tangage (d'un engin spatial) 725-11-47

Z

zone de coordination 725-12-41
zone de couverture (d'une station spatiale) 725-13-01
zone de débordement 725-13-03
zone de service (d'une station spatiale) 725-13-02
zone de visée équivalente (d'un faisceau orientable de satellite) 725-13-15

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDEX

A

active satellite 725-12-18
active sensor 725-12-56
aeronautical earth station 725-12-11
aircraft earth station 725-12-12
altitude of the apogee 725-11-33
altitude of the perigee 725-11-34
angle, exocentric 725-11-74
angle, geocentric 725-11-72
angle, topocentric 725-11-73
anomalistic period 725-11-36
antenna, contoured beam 725-13-13
antenna, multi-beam 725-13-08
antenna, multi-pattern 725-13-08
antenna, reconfigurable beam 725-13-12
antenna, shaped-beam 725-13-11
apoapsis 725-11-27
apogee 725-11-31
arc (of a satellite network), visible 725-12-35
arc (of a space station), service 725-12-36
area, coordination 725-12-41
area (of a space station), coverage 725-13-01
area (of a space station), service 725-13-02
area, spillover 725-13-03
argument of periapsis 725-11-30
ascending node (of a satellite) 725-11-22
attitude sensor (of a spacecraft) 725-11-52
attitude stabilized satellite 725-11-56

B

backoff (of a non-linear amplifier) 725-14-05
backoff, input 725-14-06
backoff, output 725-14-07
base earth station 725-12-13
(basic) reference plane (for a body in space) 725-11-09
beam area (of a satellite antenna) 725-13-04
beam axis (of an antenna) 725-13-05
beam, global coverage 725-13-09
beam (in satellite communication), hopping 725-13-17
beam (in satellite communication), scanning 725-13-18
beam (of a satellite antenna), spot 725-13-10
boresight (in satellite broadcasting) 725-13-07
boresight (of an antenna), electrical 725-13-06
broadcasting by satellite, direct 725-12-42
broadcasting, satellite 725-12-42
burst codeword (in TDMA) 725-14-26
burst (in TDMA) 725-14-15
burst (in TDMA), control 725-14-22
burst (in TDMA), frame reference 725-14-23
burst (in TDMA), traffic 725-14-27

C

CDMA (abbreviation) 725-14-14
chip 725-14-34
circular orbit (of a satellite) 725-11-14
coast earth station 725-12-09
code division multiple access 725-14-14
co-located satellites 725-12-38
community reception 725-12-44
conjunction, lunar 725-11-71
conjunction, solar 725-11-70
connection by satellite 725-12-26
contour, co-ordination 725-12-40
contoured beam antenna 725-13-13
control burst (in TDMA) 725-14-22
co-ordination area 725-12-41
co-ordination contour 725-12-40
co-ordination distance 725-12-39
coverage area (of a space station) 725-13-01

D

data collection satellite 725-12-54
data relay satellite 725-12-53
DBS (abbreviation) 725-12-42
deep space 725-11-02
deep space probe 725-11-04
demodulation synchronisation sequence (in TDMA) 725-14-25
descending node (of a satellite) 725-11-23
direct broadcasting by satellite 725-12-42
direct distribution by satellite 725-12-45
direct orbit (of a satellite) 725-11-12
direct sequence spread spectrum modulation 725-14-31
distance, co-ordination 725-12-39
distribution by satellite, direct 725-12-45
distribution by satellite (in broadcasting), indirect . 725-12-46
down-link 725-12-24

E

earth station 725-12-03
earth station, aeronautical 725-12-11
earth station, aircraft 725-12-12
earth station, base 725-12-13
earth station, coast 725-12-09
earth station, land 725-12-05
earth station, land mobile 725-12-14
earth station, mobile 725-12-06
earth station, ship 725-12-10
effective antenna gain contour (of a steerable satellite beam) 725-13-16
effective boresight area (of a steerable satellite beam) 725-13-15
electrical boresight (of an antenna) 725-13-06
elliptical orbit (of a satellite) 725-11-15
energy dispersal technique 725-14-29
equatorial orbit (of a satellite) 725-11-16
exocentric angle 725-11-74

F

FDMA (abbreviation) 725-14-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

feeder link 725-12-34
figure of merit (of an antenna-receiving system) 725-13-19
fixed-satellite service 725-12-17
footprint of a beam (of a satellite antenna) 725-13-04
forward link (in mobile satellite communication) ... 725-12-32
forward link (to a space station) 725-12-30
frame (in digital transmission) 725-14-17
frame (in TDMA) 725-14-18
frame reference burst (in TDMA) 725-14-23
frequency division multiple access 725-14-11
frequency hopping spread spectrum modulation 725-14-32

G

geocentric angle 725-11-72
geostationary orbit 725-11-68
geostationary satellite 725-11-67
geostationary satellite orbit 725-11-68
geosynchronous satellite 725-11-65
global coverage beam 725-13-09
GSO (abbreviation) 725-11-68
guard time (in TDMA) 725-14-28
G/T 725-13-19

H

hopping beam (in satellite communication) 725-13-17
hybrid spread spectrum modulation 725-14-33

I

inclination (of a satellite orbit) 725-11-21
inclined orbit (of a satellite) 725-11-18
indirect distribution by satellite (in broadcasting) .. 725-12-46
individual reception (in satellite broadcasting) 725-12-43
input backoff 725-14-06
inter-satellite link 725-12-25

L

land earth station 725-12-05
land mobile earth station 725-12-14
land station 725-12-07
line of nodes (of a satellite) 725-11-24
line of the apsides 725-11-29
link, down- 725-12-24
link, feeder- 725-12-34
link (from a space station), return 725-12-31
link (in mobile satellite communication), forward .. 725-12-32
link (in mobile satellite communication), return 725-12-33
link, inter-satellite 725-12-25
link, multi-hop satellite 725-12-29
link, multi-satellite 725-12-28
link, satellite 725-12-27
link (to a space station), forward 725-12-30
link, up- 725-12-23
longitude of the ascending node (of an earth satellite) 725-11-25
lunar conjunction 725-11-71

M

mobile earth station 725-12-06
mobile (terrestrial) station 725-12-08
modulation, direct sequence spread spectrum 725-14-31
modulation, frequency hopping spread spectrum .. 725-14-32
modulation, hybrid spread spectrum 725-14-33
modulation, spread spectrum 725-14-30
multi-beam antenna 725-13-08
multiframe 725-14-19
multi-hop satellite link 725-12-29
multi-pattern antenna 725-13-08
multiple access 725-14-10
multiple access, code division 725-14-14
multiple access, frequency division 725-14-11
multiple access, satellite-switched time division ... 725-14-13
multiple access, time division 725-14-12
multiplexing 725-14-09
multi-satellite link 725-12-28

N

network, satellite 725-12-22
nodal period 725-11-37
node (of a satellite), ascending 725-11-22
node (of a satellite), descending 725-11-23
nominal orbital position 725-12-37
nutation 725-11-54
nutation damper 725-11-55

O

orbit 725-11-07
orbit, geostationary 725-11-68
orbit, geostationary satellite 725-11-68
orbit (of a satellite), circular 725-11-14
orbit (of a satellite), direct 725-11-12
orbit (of a satellite), elliptical 725-11-15
orbit (of a satellite), equatorial 725-11-16
orbit (of a satellite), inclined 725-11-18
orbit (of a satellite), polar 725-11-17
orbit (of a satellite), retrograde 725-11-13
orbit (of a satellite), unperturbed 725-11-08
orbit, parking 725-11-19
orbit, transfer 725-11-20
orbital elements 725-11-10
orbital period (of a satellite) 725-11-35
orbital plane (of a satellite) 725-11-11
orbital position, nominal 725-12-37
output backoff 725-14-07

P

parking orbit 725-11-19
passive sensor 725-12-57
periapsis 725-11-28
perigee 725-11-32
period, anomalistic 725-11-36
period, nodal 725-11-37
period (of a satellite), orbital 725-11-35
period of revolution (of a satellite) 725-11-35
period of revolution (of a satellite), sidereal 725-11-38
period of rotation, sidereal 725-11-59
pitch (of a spacecraft) 725-11-45
pitch (angle) (of a spacecraft) 725-11-46
pitch axis (of a spacecraft) 725-11-44
pitch rate (of a spacecraft) 725-11-47
plane (for a body in space), (basic) reference 725-11-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

plane (for a body in space), (principal) reference ... 725-11-09
plane (of a satellite), orbital ... 725-11-11
polar orbit (of a satellite) ... 725-11-17
preamble (in TDMA) ... 725-14-24
precession (of a rotating body) ... 725-11-53
precession (of the orbit of a satellite) ... 725-11-26
primary body (in relation to a satellite) ... 725-11-06
(principal) reference plane (for a body in space) ... 725-11-09

R

(radio) station ... 725-12-01
(radio) transponder ... 725-14-01
radiocommunication, space satellite communication 725-12-15
radiocommunication, terrestrial ... 725-12-16
radiodetermination ... 725-12-48
radiodetermination, satellite ... 725-12-49
radionavigation ... 725-12-50
radionavigation, satellite ... 725-12-51
reception, community ... 725-12-44
reception (in satellite broadcasting), individual ... 725-12-43
reconfigurable beam antenna ... 725-13-12
reference plane (for a body in space), (basic) ... 725-11-09
reference plane (for a body in space), (principal) ... 725-11-09
reflecting satellite ... 725-12-19
regenerating transponder (in satellite communication) ... 725-14-04
remote sensing satellite ... 725-12-55
retrograde orbit (of a satellite) ... 725-11-13
return link (in mobile satellite communication) ... 725-12-33
return link (from a space station) ... 725-12-31
revolution (of a satellite), sidereal period of ... 725-11-38
roll (of a spacecraft) ... 725-11-41
roll (angle) (of a spacecraft) ... 725-11-42
roll axis (of a spacecraft) ... 725-11-40
roll rate (of a spacecraft) ... 725-11-43
rotation, sidereal period of ... 725-11-59

S

satellite ... 725-11-05
satellite, active ... 725-12-18
satellite, attitude stabilized ... 725-11-56
satellite broadcasting ... 725-12-42
satellite beam, steerable ... 725-13-14
satellite, data collection ... 725-12-54
satellite, data relay ... 725-12-53
satellite, geostationary ... 725-11-67
satellite, geosynchronous ... 725-11-65
satellite link ... 725-12-27
satellite network ... 725-12-22
satellite news gathering ... 725-12-47
satellite radiodetermination ... 725-12-49
satellite radionavigation ... 725-12-51
satellite, reflecting ... 725-12-19
satellite, remote sensing ... 725-12-55
satellite, spin-stabilized ... 725-11-57
satellite, station-keeping ... 725-11-60
satellite, stationary ... 725-11-66
satellite-switched time division multiple access ... 725-14-13
satellite, sub-synchronous ... 725-11-63
satellite, sun-synchronous ... 725-11-69
satellite, super-synchronous ... 725-11-64
satellite, synchronized ... 725-11-61
satellite, synchronous ... 725-11-62
satellite system ... 725-12-21
satellite television ... 725-12-42
satellite, three-axis-stabilized ... 725-12-58
satellite, co-located ... 725-12-38
scanning beam (in satellite communication) ... 725-13-18
SCPC (abbreviation) ... 725-14-08
sensor, active ... 725-12-56
sensor (of a spacecraft), attitude ... 725-11-52
sensor, passive ... 725-12-57
service arc (of a space station) ... 725-12-36
service area (of a space station) ... 725-13-02
service, fixed-satellite ... 725-12-17
shaped-beam antenna ... 725-13-11
ship earth station ... 725-12-10
sidereal period of revolution (of a satellite) ... 725-11-38
sidereal period of rotation ... 725-11-59
single channel per carrier ... 725-14-08
SNG (abbreviation) ... 725-12-47
solar conjunction ... 725-11-70
space, deep ... 725-11-02
space probe ... 725-11-03
space probe, deep ... 725-11-04
space radiocommunication ... 725-12-15
space station (in radiocommunication) ... 725-12-02
space system ... 725-12-20
(space) tracking ... 725-12-52
spacecraft ... 725-11-01
spill-over area ... 725-13-03
spin-stabilized satellite ... 725-11-57
spot beam (of a satellite antenna) ... 725-13-10
spread spectrum modulation ... 725-14-30
spread spectrum modulation, direct sequence ... 725-14-31
spread spectrum modulation, frequency hopping ... 725-14-32
spread spectrum modulation, hybrid ... 725-14-33
SS-TDMA (abbreviation) ... 725-14-13
station (radio) ... 725-12-01
station, earth ... 725-12-03
station, land ... 725-12-07
station, mobile (terrestrial) ... 725-12-08
station (in radiocommunication), space ... 725-12-02
station, terrestrial ... 725-12-04
stationary satellite ... 725-11-66
station-keeping satellite ... 725-11-60
steerable satellite beam ... 725-13-14
sub-synchronous satellite ... 725-11-63
sun-synchronous satellite ... 725-11-69
superframe ... 725-14-20
super-synchronous satellite ... 725-11-64
synchronised satellite ... 725-11-61
synchronous satellite ... 725-11-62
system, satellite ... 725-12-21
system, space ... 725-12-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

T

TDMA (abbreviation) 725-14-12
terrestrial radiocommunication 725-12-16
terrestrial station 725-12-04
three-axis-stabilized satellite 725-11-58
thruster (of a spacecraft) 725-11-39
time division multiple access 725-14-12
time division multiple access, satellite switched 725-14-13
time-slot 725-14-16
timing recovery 725-14-21
topocentric angle 725-11-73
tracking (space) 725-12-52
traffic burst (in TDMA) 725-14-27
transfer orbit 725-11-20
(transparent) transponder (in satellite communication) 725-14-03
transponder (in satellite communication) 725-14-02
transponder (in satellite communication), regenerating 725-14-04
transponder (in satellite communication), (transparent) 725-14-03
transponder (radio) 725-14-01
TS (abbreviation) 725-14-16

U

unique word (in TDMA) 725-14-26
unperturbed orbit (of a satellite) 725-11-08
up-link 725-12-23

V

visible arc (of a satellite network) 725-12-35

Y

yaw (of a spacecraft) 725-11-49
yaw (angle) (of a spacecraft) 725-11-50
yaw axis (of a spacecraft) 725-11-48
yaw rate (of a spacecraft) 725-11-51

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

РУССКИЙ АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

активный датчик 725-12-56
активный спутник 725-12-18
аномалистический период. 725-11-36
антенна с изменяемым лучом 725-13-12
антенна с контурным лучом 725-13-13
антенна с профилированным лучом 725-13-11
апоапсида 725-11-27
апогей 725-11-31
аргумент периапсиды. 725-11-30

Б

базовая земная станция 725-12-13
базовая плоскость (для тела в космосе) 725-11-09
береговая земная станция 725-12-09

В

восстановление синхросигнала 725-14-21
восстановление хронирующего сигнала 725-14-21
восходящий узел (спутника). 725-11-22
временной интервал 725-14-16
высота апогея 725-11-33
высота перигея 725-11-34

Г

гелиосинхронный спутник 725-11-69
геосинхронный спутник 725-11-65
геостационарная спутниковая орбита 725-11-68
геостационарная орбита 725-11-68
геостационарный спутник 725-11-67
геоцентрический угол 725-11-72
гибридная широкополосная модуляция 725-14-33
главная исходная плоскость 725-11-09
ГСО (сокращение) 725-11-09

Д

дальний космический зонд 725-11-04
дальний космос. 725-11-02
датчик ориентации (космического аппарата). 725-11-52
двигатель малой тяги (космического аппарата) 725-11-39
демпфер нутации 725-11-55
добротность(системы антенна-приемник) 725-13-19
долгота восходящего узла (спутника Земли) . 725-11-25
дуга видимости (спутниковой сети) 725-12-35
дуга обслуживания (космической станции) ... 725-12-36

Е

единичный элемент широкополосного сигнала 725-14-34

З

защитный интервал (в МДВР) 725-14-28
земная станция 725-12-03
земная станция летательного аппарата 725-12-12
земная станция воздушной службы 725-12-11
зона обслуживания (космической станцией) .. 725-13-02
зона покрытия (космической станцией) 725-13-01

И

избыточная зона 725-13-03
индивидуальный прием (в спутниковом вещании) 725-12-43
информационный пакет (в МДВР) 725-14-27

К

кадр (МДВР) 725-14-18
кодовое слово (в МДВР) 725-14-36
коллективный прием 725-12-44
косвенное спутниковое распределение 725-12-46
космическая радиосвязь 725-12-15
космическая система. 725-12-20
космическая станция 725-12-02
космическое слежение 725-12-52
космический аппарат. 725-11-01
космический зонд 725-11-03
крен(космического аппарата) 725-11-41
круговая орбита (спутника). 725-11-14

Л

линия апсид 725-11-29
линия вверх 725-12-23
линия вниз 725-12-24
линия узлов (спутника) 725-11-24
луностояние 725-11-71
луч глобального покрытия 725-13-09

М

МДВР (сокращение) 725-14-12
МДВР-КБ (сокращение) 725-14-13
МДКР (сокращение) 725-14-14
МДЧР(сокращение) 725-14-11
метод дисперсии энергии 725-14-29
межспутниковая линия. 725-12-25
многократный (многоканальный) доступ 725-14-10
многолучевая антенна 725-13-08
многоскачковая спутниковая линия 725-12-29
многоспутниковая линия. 725-12-28
многостанционный доступ 725-14-10
многостанционный доступ с временным разделением 725-14-12
многостанционный доступ с временным разделением и коммутацией на борту 725-14-13
многостанционный доступ с кодовым разделением 725-14-14
многостанционный доступ с частотным разделением 725-14-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567366 611 ■

Н

наземная радиосвязь 725-12-16
наземная станция 725-12-04
наклонение орбиты спутника 725-11-21
наклонная орбита (спутника) 725-11-18
невозмущенная орбита (спутника). 725-11-08
непосредственное спутниковое вещание 725-12-42
непосредственное спутниковое распределение 725-12-45
нисходящий узел (спутника) 725-11-23
номинальная позиция на орбите 725-12-37
нутация 725-11-54

О

обратная линия (в подвижной спутниковой радиосвязи) 725-12-33
обратная линия (от космической станции) 725-12-31
обратная орбита (спутника) 725-11-13
объединение (мультиплексирование), ... 725-14-09
один канал на несущую 725-14-08
ОКН (сокращение) 725-14-08
опорный кадровый пакет (в МДВР) 725-14-23
орбита. 725-11-07
орбитальный период (спутника) 725-11-35
ось крена (космического аппарата) 725-11-40
ось луча (антенны) 725-13-05
ось рыскания(космического аппарата) 725-11-48
ось тангажа (космического аппарата) 725-11-44

П

пакет (в МДВР) 725-14-15
параметры орбиты. 725-11-10
парковочная орбита. 725-11-19
пассивный датчик 725-12-57
пассивный спутник 725-12-19
перенацеливаемый спутниковый луч 725-13-14
переходная орбита 725-11-20
периапсида 725-11-28
перигей 725-11-32
период обращения (спутника) 725-11-35
плоскость орбиты (спутника) 725-11-11
подвижная земная станция 725-12-06
подвижная (наземная) станция 725-12-08
полярная орбита (спутника) 725-11-18
последовательность синхронизации демодуляции (в МДВР) 725-14-25
преамбула (в МДВР) 725-14-24
прецессия (вращающегося тела) 725-11-53
прецессия (орбиты спутника) 725-11-26
(радио) приемопередатчик 725-14-01
прыгающий луч (в спутниковой связи) 725-13-17
прямая линия (в подвижной спутниковой связи) 725-12-32
прямая линия (к космической станции) 725-12-30
прямая орбита (спутника) 725-11-12

Р

радионавигация. 725-12-50
(радио) станция 725-12-01
ретранслятор (без обработки сигнала) (в спутниковой радиосвязи) 725-14-03
ретранслятор (в спутниковой радиосвязи) 725-14-02
ретранслятор с регенерацией сигналов (в спутниковой радиосвязи) 725-14-04
рыскание (космического аппарата) 725-11-49

С

сверхцикл (в цифровой передаче) 725-14-19
сидерический период вращения 725-11-59
сидерический период обращения (спутника) .. 725-11-38
синхронизированный спутник 725-11-61
синхронный спутник 725-11-62
синхрослово (в МДВР) 725-14-26
сканирующий луч (в спутниковой связи) 725-13-18
скоординированная площадь 725-12-41
скоординированное расстояние 725-12-39
скоординированный контур 725-12-40
скорость крена (космического аппарата) 725-11-43
скорость рыскания (космического аппарата) . 725-11-51
скорость тангажа(космического аппарата) 725-11-47
след луча (бортовой антенны спутника) 725-13-04
снижение мощности (нелинейного усилителя) 725-14-05
снижение мощности на входе 725-14-06
снижение мощности на выходе 725-14-07
совмещенные спутники 725-12-38
солнцестояние 725-11-70
спутник 725-11-05
спутник дистанционного зондирования. 725-12-55
спутниковая линия 725-12-27
спутниковая радионавигация. 725-12-51
спутниковая система 725-12-21
спутниковая служба новостей 725-12-47
спутниковое вещание 725-12-42
спутниковое радиоопределение. 725-12-49
спутник ретрансляции данных 725-12-53
спутник сбора данных 725-12-54
спутник, стабилизированный по положению. 725-11-56
спутник, стабилизированный вращением. 725-11-57
спутник, стабилизированный по трем осям ... 725-11-58
спутник с управляемым положением 725-11-60
ССН (сокращение) 725-12-47
стационарный спутник 725-11-66
субсинхронный спутник 725-11-63
судовая земная станция 725-12-10
суперсинхронный спутник 725-11-64
сухопутная земная станция. 725-12-05
сухопутная станция 725-12-07
сухопутная подвижная земная станция. 725-12-14

Т

тангаж (космического аппарата) 725-11-45
топоцентрический угол 725-11-73
точка прицеливания (в спутниковом вещании) 725-13-07

У

узловой период 725-11-37
угол крена (космического аппарата) 725-11-42

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

угол рыскания (космического аппарата) 725-11-50
угол тангажа (космического аппарата) 725-11-46
узконаправленный луч (антенны спутника) ... 725-13-10
уплотнение 725-14-09
управляющий пакет (в МДВР) 725-14-22

Ф

фидерная линия 725-12-34
фиксированная спутниковая служба. 725-12-17

Ц

центральное тело 725-11-06
цикл (в цифровой передаче) 725-14-17

Ч

чип 725-14-34

Ш

широкополосная модуляция 725-14-30
широкополосная модуляция с непосредственной передачей псевдослучайной последовательности 725-14-31
широкополосная модуляция с прыгающей частотой 725-14-32

Э

экваториальная орбита (спутника) 725-11-16
экзоцентрический угол 725-11-74
электрическое осевое направление (антенны) 725-13-06
эллиптическая орбита (спутника). 725-11-15
эффективная зона прицеливания (перенацеливаемого спутникового луча). ... 725-13-15
эффективный контур усиления антенны (перенацеливаемого спутникового луча) ... 725-13-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE ALFABETICO

A

a portadora monocanal 725-14-08
a un sólo canal por portadora 725-14-08
acceso múltiple 725-14-10
acceso múltiple por división en código; AMDC (abrev.) 725-14-14
acceso múltiple por división en frecuencia; AMDF (abrev.) 725-14-11
acceso múltiple por división en tiempo; AMDT (abrev.) 725-14-12
acceso múltiple por división temporal con conmutación en el satélite AMDT-CS 725-14-13
altitud del apogeo 725-11-33
altitud del perigeo 725-11-34
amortiguador de nutación 725-11-55
ángulo de balanceo (de una nave espacial) 725-11-42
ángulo de cabeceo (de una nave espacial) 725-11-46
ángulo de desviación (de una nave espacial) 725-11-50
ángulo exocéntrico 725-11-74
ángulo geocéntrico 725-11-72
ángulo topocéntrico 725-11-73
antena de haz configurado 725-13-11
antena de haz reconfigurado 725-13-12
antena de impresión configurada 725-13-13
antena multidiagrama 725-13-08
antena multihaz 725-13-08
apoápside 725-11-27
apoastro 725-11-27
apogeo 725-11-31
arco de servicio (de una estación espacial) 725-12-36
arco visible (de una red de satélites) 725-12-35
área de cobertura (de una estación espacial) 725-13-01
área de coordinación 725-12-41
área de desbordamiento 725-13-03
área de mira equivalente (de un haz orientable de un satélite) 725-13-15
área de servicio (de una estación espacial) 725-13-02
área del haz (de la antena de un satélite) 725-13-04
argumento de latitud del periastro 725-11-30

B

balanceo (de una nave espacial) 725-11-41

C

cabeceo (de una nave espacial) 725-11-45
conjunción lunar 725-11-71
conjunción solar 725-11-70
contestador (de radio) 725-14-01
contorno de coordinación 725-12-40
contorno equivalente de ganancia de una antena (de un haz orientable de un satélite) 725-13-16
cuerpo principal (de un satélite) 725-11-06

D

desviación (de una nave espacial) 725-11-49
detector activo 725-12-56
detector pasivo 725-12-57
dispersión de energía 725-14-29
distancia de coordinación 725-12-39
distribución directa por satélite 725-12-45
distribución indirecta por satélite 725-12-46

E

eje de balanceo (de una nave espacial) 725-11-40
eje de cabeceo (de una nave espacial) 725-11-44
eje de desviación (de una nave espacial) 725-11-48
eje de mira (en radiodifusión por satélite) 725-13-07
eje del haz (de una antena) 725-13-05
eje electromagnético (de una antena) 725-13-06
elementos orbitales 725-11-10
elongación nodal del periastro 725-11-30
espacio lejano 725-11-02
estación (de radio) 725-12-01
estación de tierra 725-12-04
estación espacial (en radiocomunicación) 725-12-02
estación móvil (de tierra) 725-12-08
estación terrena 725-12-07
estación terrestre 725-12-03
estación terrestre aeronáutica 725-12-11
estación terrestre base 725-12-13
estación terrestre costera 725-12-09
estación terrestre de aeronave 725-12-12
estación terrestre de navío 725-12-10
estación terrestre móvil 725-12-06
estación terrestre terrena 725-12-05
estación terrestre terrena móvil 725-12-14

F

factor de calidad (de una estación de recepción) 725-13-19
fragmento codificado (de señal) 725-14-34

H

haz de barrido (en comunicación por satélite) 725-13-18
haz de cobertura mundial 725-13-09
haz de orientaciones discreto (en comunicación por satélite) 725-13-17
haz orientable de un satélite 725-13-14
haz puntual (de un satélite) 725-13-10

I

impresión del haz (de la antena de un satélite) 725-13-04
inclinación (de la órbita de un satélite) 725-11-21
intervalo de seguridad (en AMDT) 725-14-28
intervalo de separación (en AMDT) 725-14-28
intervalo de tiempo 725-14-16
IT (abrev.) 725-14-16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

línea de apoápsides 725-11-29
línea de nodos (de un satélite) 725-11-24
longitud del nodo ascendente (de un satélite terrestre) 725-11-25

M

micropropulsor (de una nave espacial) 725-11-39
modulación de espectro extendido 725-14-30
modulación de espectro extendido con saltos de frecuencia 725-14-32
modulación de espectro extendido con secuencia directa 725-14-31
modulación de espectro extendido híbrida 725-14-33
muestra temporal; intervalo de tiempo; IT (abrev.) 725-14-16
multiplexado 725-14-09
multitrama 725-14-19

N

nave espacial 725-11-01
nodo ascendente (de un satélite) 725-11-22
nodo descendente (de un satélite) 725-11-23
nutación 725-11-54

O

órbita 725-11-07
órbita circular (de un satélite) 725-11-14
órbita de espera 725-11-19
órbita de satélites geoestacionarios 725-11-68
órbita de transferencia 725-11-20
órbita directa (de un satélite) 725-11-12
órbita ecuatorial (de un satélite) 725-11-16
órbita elíptica (de un satélite) 725-11-15
órbita geoestacionaria 725-11-68
órbita inclinada (de un satélite) 725-11-18
órbita no perturbada (de un satélite) 725-11-08
órbita polar (de un satélite) 725-11-17
órbita retrógrada (de un satélite) 725-11-13

P

palabra particular (en AMDT) 725-14-26
paquete (término desaconsejado en este sentido) ... 725-14-15
periápside 725-11-28
periastro 725-11-28
perigeo 725-11-32
período anomalístico 725-11-36
período de revolución (de un satélite) 725-11-35
período de revolución sideral (de un satélite) 725-11-38
período de rotación sideral 725-11-59
período nodal 725-11-37
plano fundamental de referencia (para un cuerpo en el espacio) 725-11-09
plano (principal) de referencia (para un cuerpo en el espacio) 725-11-09
plano orbital (de un satélite) 725-11-11
posición orbital nominal 725-12-37
preámbulo (en AMDT) 725-14-24
precesión (de la órbita de un satélite) 725-11-26
precesión (de un cuerpo en rotación) 725-11-53

R

radiocomunicaciones de tierra 725-12-16
radiocomunicaciones espaciales 725-12-15
radiodeterminación 725-12-48
radiodeterminación por satélite 725-12-49
radiodifusión directa por satélite (término desaconsejado) 725-12-42
radiodifusión por satélite 725-12-42
radioenlace ascendente 725-12-23
radioenlace de conexión 725-12-34
radioenlace de ida (en radiocomunicación móvil por satélite) 725-12-32
radioenlace de ida (hacia una estación espacial) 725-12-30
radioenlace de vuelta (en radiocomunicación móvil por satélite) 725-12-33
radioenlace de vuelta desde una estación espacial .. 725-12-31
radioenlace descendente 725-12-24
radioenlace intersatélite 725-12-25
radioenlace multisalto por satélite 725-12-29
radioenlace multisatélite 725-12-28
radioenlace unisatélite 725-12-27
radioenlace vía satélite 725-12-26
radionavegación 725-12-50
radionavegación por satélite 725-12-51
recepción colectiva 725-12-44
recepción comunitaria 725-12-44
recepción individual (en radiodifusión por satélite) 725-12-43
recuperación del ritmo 725-14-21
red de satélites 725-12-22
repetidor (en comunicación por satélite) 725-14-02
repetidor generador (en comunicación por satélite) 725-14-04
repetidor (transparente) (en comunicación por satélite) 725-14-03
reportaje de noticias por satélite 725-12-47
retroceso de entrada 725-14-06
retroceso de salida 725-14-07
retroceso de un amplificador no lineal 725-14-05

S

salva de control (en AMDT) 725-14-22
salva de referencia de trama (en AMDT) 725-14-23
salva de tráfico (en AMDT) 725-14-27
salva (en AMDT) 725-14-15
satélite 725-11-05
satélite activo 725-12-18
satélite de colección de datos 725-12-54
satélite de orientación controlada 725-11-56
satélite de orientación estabilizada 725-11-56
satélite de teledetección 725-12-55
satélite estabilizado por rotación 725-11-57
satélite estabilizado (según) los tres ejes 725-11-58
satélite estacionario 725-11-66
satélite geoestacionario 725-11-67
satélite geosíncrono 725-11-65
satélite heliosíncrono 725-11-69
satélite mantenido en posición 725-11-60
satélite pasivo 725-12-19
satélite radioenlace 725-12-27
satélite reflector 725-12-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

satélite sincronizado 725-11-61
satélite síncrono 725-11-62
satélite subsíncrono 725-11-63
satélite supersíncrono 725-11-64
satélite-relé de datos 725-12-53
satélites coposicionados 725-12-38
secuencia de sincronización de la demodulación (en AMDT) 725-14-25
seguimiento (espacial) 725-12-52
sensor de posición (de una nave espacial) 725-11-52
servicio fijo por satélite 725-12-17
sistema espacial 725-12-20
sistema vía satélite 725-12-21
sonda espacial 725-11-03
sonda espacial lejana 725-11-04
supertrama 725-14-20

T

trama (en AMDT) 725-14-18
trama (en transmisión digital) 725-14-17

V

velocidad de balanceo (de una nave espacial) 725-11-43
velocidad de cabeceo (de una nave espacial) 725-11-47
velocidad de desviación (de una nave espacial) 725-11-51

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

absteigender Knoten (eines Satelliten) 725-11-23
abtastender Strahl (bei der Satellitenkommunikation) 725-13-18
Abwärtsstrecke 725-12-24
achse, Gier- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-48
achse, Nick- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-44
achse, Roll- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-40
achse, Strahl- (einer Antenne) 725-13-05
aktiver Satellit 725-12-18
aktiver Sensor 725-12-56
anomalistische Umlaufzeit 725-11-36
Antenne, konturangepaßte 725-13-13
Antenne, Mehrstrahl- 725-13-08
Antenne, strahlgeformte 725-13-11
Antenne, strahlrekonfigurierbare 725-13-12
Antennengewinnkontur des, effektiven (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls) 725-13-16
Apoapside 725-11-27
Apogäum 725-11-31
Apogäumshöhe 725-11-33
Apsidenlinie 725-11-29
äquatoriale Umlaufbahn (eines Satelliten) 725-11-16
Argument der Periapside 725-11-30
aufsteigender Knoten (eines Satelliten) 725-11-22
aufsteigender Knoten, Länge des (eines Erdsatelliten) 725-11-25
Aufwärtsstrecke 725-12-23
Ausgangs-Backoff 725-14-07
Ausleuchtgebiet (einer Satellitenantenne) 725-13-04

B

Backoff (eines nichtlinearen Verstärkers) 725-14-05
Backoff, Ausgangs- 725-14-07
Backoff, Eingangs- 725-14-06
bahn, Park- 725-11-19
bahn, Transfer- 725-11-20
Bahnverfolgung, (Weltraum) 725-12-52
Basisstation, Erdfunkstellen- 725-12-13
Bedeckungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle) 725-13-01
Berichterstattung über Satelliten, elektronische 725-12-47
Bestimmungsgrößen der Umlaufbahn 725-11-10
bewegung, Gier- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-49
bewegung, Nick- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-45
Bezugsebene, (Haupt-) (eines Weltraumkörpers) ... 725-11-09
Blocksynchronisierungswort (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-26
block, Verkehrs- (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-27
Bogen, sichtbarer (eines Satellitenfunknetzes) 725-12-35
Bogen, nutzbarer (eines Weltraumfunkstelle) 725-12-36

C

Chip 725-14-34
Codemultiplex-Vielfachzugriff 725-14-14

D

dämpfer, Nutation 725-11-55
Datenrelaissatellit 725-12-53
Datensammelsatellit 725-12-54
direkte Programmverteilung über Satelliten 725-12-45
direktempfangbare Satelliten, Rundfunk über 725-12-43
dreiachsenstabilisierter Satellit 725-11-58
düse, Korrektur- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-39

E

effektiver Antennengewinn, kontur des (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls) 725-13-16
effektive Intersektionsfläche (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls) 725-13-15
Eingangs-Backoff 725-14-06
Einzelempfang (beim Satellitenrundfunk) 725-12-43
Einzelkanalträger 725-14-08
elektronische Berichterstattung über Satelliten 725-12-47
elliptische Umlaufbahn (eines Satelliten) 725-11-15
empfang, Einzel- (beim Satellitenrundfunk) 725-12-43
empfang, Gemeinschafts- 725-12-44
Energieverwischung 725-14-29
erdansleuchtendes Strahlungsbündel 725-13-09
Erdfunkstelle 725-12-03
Erdfunkstelle, mobile 725-12-06
Erdfunkstelle, mobile Boden 725-12-14
Erdfunkstelle, Flugfunk- 725-12-11
Erdfunkstelle, Küsten 725-12-09
Erdfunkstelle, Luftfahrzeug- 725-12-12
Erdfunkstelle, ortsfeste 725-12-15
Erdfunkstelle, Schiffs- 725-12-10
Erdfunkstellen-Basisstation 725-12-13
exozentrischer Winkel 725-11-74

F

Fernüberwachungssatellit 725-12-55
fester Funkdienst über Satelliten 725-12-17
Flugfunk-Erdfunkstelle 725-12-11
Frequenzmultiplex-Vielfachzugriff 725-14-11
Frequenzsprungmodulation mit Spektrumsspreizung 725-14-32
Funkdienst über Satelliten, fester 725-12-17
Funkfeldern, Satellitenfunkverbindung mit mehreren 725-12-29
Funknavigation 725-12-50
funknavigation, Satelliten- 725-12-51
funknetz, Satelliten- 725-12-22
Funkortung 725-12-48
funkortung, Satelliten- 725-12-49
Funkstelle 725-12-01
Funkstelle, mobile (terrestrische) 725-12-08
funkstelle, Erd- 725-12-03
Funkstelle, ortsfeste 725-12-07
Funkstelle, terrestrische 725-12-04
funkstelle, Weltraum- 725-12-02
funksystem, Satelliten- 725-12-21
funksystem, Weltraum- 725-12-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567372 915 ■

funkverbindung mit mehreren Funkfeldern, Satelliten- 725-12-29
funkverbindung, Mehrsatelliten- 725-12-28
funkverbindung, Intersatelliten 725-12-25
funkverbindung, Satelliten- 725-12-27
Funk, terrestrischer 725-12-16
funk, Weltraum- 725-12-15

G

gebiet, Ausleucht- (einer Satellitenantenne) 725-13-04
gebiet, Bedeckungs- (einer Weltraumfunkstelle) 725-13-01
gebiet, Versorgungs- (einer Weltraumfunkstelle) ... 725-13-02
gebietausleuchtendes Strahlungsbündel (einer Satellitenantenne) 725-13-10
geführter Satellit 725-11-60
Gemeinschafts empfang 725-12-44
geneigte Umlaufbahn (eines Satelliten) 725-11-18
geostationäre Satellitenumlaufbahn 725-11-68
geostationärer Satellit 725-11-67
geosynchroner Satellit 725-11-65
geozentrischer Winkel 725-11-72
geschwindigkeit, Gier- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-51
geschwindigkeit, Nick- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-47
geschwindigkeit, Roll- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-43
Gierachse (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-48
Gierbewegung (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-49
Giergeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs) ... 725-11-51
Gierwinkel (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-50
Gütefaktor (einer Antennenempfangsanlage) 725-13-19

H

(Haupt-) Bezugsebene (eines Weltraumkörpers) 725-11-09
Hauptstrahlrichtung (einer Antenne) 725-13-06
heliosynchroner Satellit 725-11-69
höhe, Apogäums- 725-11-33
höhe, Perigäums- 725-11-34
Hybrid-Modulation mit Spektrumsspreizung 725-14-33

I

indirekte Programmverteilung über Satelliten 725-12-46
Inklination (einer Satellitenumlaufbahn) 725-11-21
Intersatellitenfunkverbindung 725-12-25
Intersektionsfläche, effektive (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls) 725-13-15
Intersektionspunkt (beim Satellitenrundfunk) 725-13-07

K

Knoten, absteigender (eines Satelliten) 725-11-23
Knoten, aufsteigender (eines Satelliten) 725-11-22
Knoten, Länge des aufsteigenden (eines Erdsatelliten) 725-11-25
Knotenlinie (eines Satelliten) 725-11-24
Knotenumlaufzeit 725-11-37
Kontur des effektiven Antennengewinns (eines richtungsänderbaren Satellitenstrahls) 725-13-16
konturangepaßte Antenne 725-13-13
Koordinierungsentfernung 725-12-39
Koordinierungsgebiet 725-12-41
Koordinierungskontur 725-12-40
Korrekturdüse (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-39
kreisförmige Umlaufbahn (eines Satelliten) 725-11-14
Küsten-Erdfunkstelle 725-12-09

L

Lagesensor (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-52
lagestabilisierter Satellit 725-11-56
Länge des aufsteigenden Knotens (eines Erdsatelliten) 725-11-25
linie, Apsiden- 725-11-29
linie, Knoten- (eines Satelliten) 725-11-24
linie, Sonnen- 725-11-70
linie, Mond- 725-11-71
Luftfahrzeug-Erdfunkstelle 725-12-12

M

Mehrfachrahmen (bei der Digitalübertragung) 725-14-19
Mehrsatellitenfunkverbindung 725-12-28
Mehrstrahlantenne 725-13-08
mobile Erdfunkstelle 725-12-06
mobile Boden-Erdfunkstelle 725-12-14
mobile (terrestrische) Funkstelle 725-12-08
Modulation mit Spektrumsspreizung 725-14-30
modulation mit Spektrumsspreizung, Frequenzsprung- 725-14-32
Modulation mit Spektrumsspreizung, Hybrid- 725-14-33
Modulation mit Spektrumsspreizung, PN- 725-14-31
Mondlinie 725-11-71
Multiplexen 725-14-09

N

nacheilender Umlauf (eines Satelliten) 725-11-13
Neigung (einer Satellitenumlaufbahn) 725-11-21
Nickachse (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-44
Nickbewegung (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-45
Nickgeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs) .. 725-11-47
Nickwinkel (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-46
nominelle Orbitposition 725-12-37
Nutation 725-11-54
Nutationsdämpfer 725-11-55
nutzbarer Bogen (einer Weltraumfunkstelle) 725-12-36

O

Orbit 725-11-07
Orbitebene 725-11-11
Orbitposition, nominelle 725-12-37
Orbitposition, Satelliten gleicher 725-12-38
ortsfeste Erdfunkstelle 725-12-05
ortsfeste Funkstelle 725-12-07

P

Parkbahn 725-11-19
passiver Sensor 725-12-57
Periapside 725-11-28
Periapside, Argument der 725-11-30
Perigäum 725-11-32
Perigäumshöhe 725-11-34
PN-Modulation mit Spektrumsspreizung 725-14-31
polare Umlaufbahn (eines Satelliten) 725-11-17
Präambel (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-24
Präzession (der Umlaufbahn eines Satelliten) 725-11-26
Präzession (eines rotierenden Körpers) 725-11-53
Programmverteilung über Satelliten, direkte 725-12-45
Programmverteilung über Satelliten, indirekte 725-12-46

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

Rahmen (bei der Digitalübertragung) 725-14-17
Rahmen (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-18
rahmen, Mehrfach- (bei der Digitalübertragung) 725-14-19
rahmen, Über- (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-20
Rahmenbezugsimpulse (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-23
reflektierender Satellit 725-12-19
regenerierender Transponder (bei der Satellitenkommunikation) 725-14-04
richtungsänderbarer Satellitenstrahl 725-13-14
Rollachse (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-40
Rollbewegung (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-41
Rollgeschwindigkeit (eines Weltraumfahrzeugs) ... 725-11-43
Rollwinkel (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-42
Rotationsdauer, siderische 725-11-59
Rückwärtsstrecke (im mobilen Funkdienst über Satelliten) 725-12-33
Rückwärtsstrecke (von einer Weltraumfunkstelle) . 725-12-31
rundfunk, Satelliten- 725-12-42

S

Satellit 725-11-05
Satellit, aktiver 725-12-18
Satellit, dreiachsenstabilisierter 725-11-58
Satellit, geführter 725-11-60
Satellit, geostationärer 725-11-67
Satellit, geosynchroner 725-11-65
Satellit, heliosynchroner 725-11-69
Satellit, lagestabilisierter 725-11-56
Satellit, reflektierender 725-12-19
Satellit, spinstabilisierter 725-11-57
Satellit, stationärer 725-11-66
Satellit, subsynchroner 725-11-63
Satellit, supersynchroner 725-11-64
satellit, Synchron 725-11-62
Satellit, synchronisierter 725-11-61
Satelliten gleicher Orbitposition 725-12-38
Satelliten, direkte Programmverteilung über 725-12-45
Satelliten, elektronische Berichterstattung über 725-12-47
Satelliten, fester Funkdienst über 725-12-17
Satelliten, indirekte Programmverteilung über 725-12-46
satellit, Datenrelais- 725-12-53
satellit, Datensammel- 725-12-54
satellit, Fernüberwachungs- 725-12-55
Satellitenfunknavigation 725-12-51
Satellitenfunkortung 725-12-49
Satellitenfunknetz 725-12-22
Satellitenfunksystem 725-12-21
Satellitenfunkverbindung 725-12-27
Satellitenfunkverbindung mit mehreren Funkfeldern 725-12-29
satellitengeschalteter Zeitmultiplex-Vielfachzugriff 725-14-13
Satellitenrundfunk 725-12-42
Satellitenstrahl, richtungsänderbarer 725-13-14
Satellitenumlaufbahn, geostationäre 725-11-68
Schiffs-Erdfunkstelle 725-12-10
Schutzintervall (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-28
Sensor, aktiver 725-12-56
sensor, Lage- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-52
Sensor, passiver 725-12-57
sichtbarer Bogen (eines Satellitenfunknetzes) 725-12-35
siderische Rotationsdauer 725-11-59
siderische Umlaufzeit (eines Satelliten) 725-11-38
Signalblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) . 725-14-15
sonde, Tiefraum- 725-11-04
sonde, Weltraum- 725-11-03
Sonnenlinie 725-11-70
Speiseverbindung 725-12-34
Spektrumsspreizung, Frequenzsprungmodulation mit 725-14-32
Spektrumsspreizung, Hybrid-Modulation mit 725-14-34
Spektrumsspreizung, Modulation mit 725-14-30
Spektrumspreizung, PN-Modulation mit 725-14-31
spinstabilisierter Satellit 725-11-57
Springstrahl (bei der Satellitenkommunikation) 725-13-17
stationärer Satellit 725-11-66
Steuerblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) . 725-14-22
Strahlachse (einer Antenne) 725-13-05
Strahl, abtastender (bei der Satellitenkommunikation) 725-13-18
strahl-Spring, (bei der Satellitenkommunikation) ... 725-13-17
strahlgeformte Antenne 725-13-11
strahlrekonfigurierbare Antenne 725-13-12
strahlrichtung, Haupt- (einer Antenne) 725-13-06
Strahlungsbündel, erdausleuchtendes 725-13-09
Strahlungsbündel, gebietsausleuchtendes (einer Satellitenantenne) 725-13-10
subsynchroner Satellit 725-11-63
supersynchroner Satellit 725-11-64
synchronisierter Satellit 725-11-61
Synchronsatellit 725-11-62
Synchronisationsvorlauf für die Demodulation (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-25

T

Taktrückgewinnung 725-14-21
terrestrische Funkstelle 725-12-04
terrestrischer Funk 725-12-16
Tiefraum 725-11-02
Tiefraumsonde 725-11-04
topozentrischer Winkel 725-11-73
Transferbahn 725-11-20
(transparenter) Transponder (bei der Satellitenkommunikation) 725-14-03
Transponder (bei der Satellitenkommunikation) 725-14-02
Transponder (bei Funkortung und Weltraumforschung) 725-14-01
Transponder, regenereriender (bei der Satellitenkommunikation) 725-14-04
Transponder, (transparenter) (bei der Satellitenkommunikation) 725-14-03

U

Übergangsbahn 725-11-20
Überlaufgebiet 725-13-03
überrahmen (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) . 725-14-20
Umlauf, nacheilender (eines Satelliten) 725-11-13
Umlauf, voreilender (eines Satelliten) 725-11-12
Umlaufbahn 725-11-07
Umlaufbahn, äquatoriale (eines Satelliten) 725-11-16
Umlaufbahn, elliptische (eines Satelliten) 725-11-15
Umlaufbahn, geneigte (eines Satelliten) 725-11-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Umlaufbahn, geostationäre Satelliten- 725-11-68
Umlaufbahn, kreisförmige (eines Satelliten) 725-11-14
Umlaufbahn, polare (eines Satelliten) 725-11-17
Umlaufbahn, ungestörte (ein Satelliten) 725-11-08
Umlaufzeit (eines Satelliten) 725-11-35
Umlaufzeit, anomalistische 725-11-36
umlaufzeit, Knoten- 725-11-37
Umlaufzeit, siderische (eines Satelliten) 725-11-38

V

Verbindung über Satellit 725-12-26
Verkehrsblock (beim Zeitmultiplex-Vielfachzugriff) 725-14-27
Versorgungsgebiet (einer Weltraumfunkstelle) 725-13-02
verwischung, Energie- 725-14-29
Vielfachzugriff 725-14-10
Vielfachzugriff, Codemultiplex- 725-14-14
Vielfachzugriff, Frequenzmultiplex- 725-14-11
Vielfachzugriff, satellitengeschalteter Zeitmultiplex- 725-14-13
Vielfachzugriff, Zeitmultiplex- 725-14-12
voreilender Umlauf (eines Satelliten) 725-11-12
Vorwärtsstrecke (im mobilen Funkdienst über Satelliten) 725-12-32
Vorwärtsstrecke (zu einer Weltraumfunkstelle) 725-12-30

W

Weltraum, ferner 725-11-02
(Weltraum-) Bahnverfolgung 725-12-52
Weltraumfahrzeug 725-11-01
Weltraumfunkstelle 725-12-02
Weltraumfunksystem 725-12-20
Weltraumfunk 725-12-15
Weltraumsonde 725-11-03
winkel, exozentrischer 725-11-74
winkel, geozentrischer 725-11-72
winkel, Gier- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-50
winkel, Nick- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-46
winkel, Roll- (eines Weltraumfahrzeugs) 725-11-42
Winkel, topozentrischer 725-11-73

Z

Zeitmultiplex-Vielfachzugriff 725-14-12
Zeitmultiplex-Vielfachzugriff, satellitengeschalteter 725-14-13
Zeitschlitz 725-14-16
Zentralkörper (in bezug auf einen Satelliten) 725-11-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

accesso multiplo 725-14-10
accesso multiplo a divisione di codice (CDMA) 725-14-14
accesso multiplo a divisione di frequenze (FDMA) 725-14-11
accesso multiplo a divisione di tempo (TDMA) 725-14-12
accesso multiplo a divisione di tempo con commutazione a bordo del satellite (SS-TDMA) 725-14-13
allineamento (nella diffusione via satellite) 725-13-07
allineamento elettrico (di una antenna) 725-13-06
altitudine del perigeo 725-11-34
altitudine dell'apogeo 725-11-33
angolo exocentrico 725-11-74
angolo geocentrico 725-11-72
angolo topocentrico 725-11-73
antenna a fascio contornato 725-13-13
antenna a fascio riconfigurabile 725-13-12
antenna a fascio sagomato 725-13-11
antenna multi-fascio 725-13-08
apoapside 725-11-27
apside inferiore 725-11-28
apside superiore 725-11-27
apogeo 725-11-31
arco di servizio (di una stazione spaziale) 725-12-36
arco di visibilità (di una rete a satelliti) 725-12-35
area di coordinamento 725-12-41
area di copertura (di una stazione spaziale) 725-13-01
area di debordamento 725-13-03
area di irradiazone (di una antenna di satellite) 725-13-04
area di servizio (di una stazione spaziale) 725-13-02
area effettiva di allineamento (di una antenna a fascio orientabile) 725-13-15
argomento del periapside 725-11-30
asse del fascio di irradiazione (di una antenna) 725-13-05
asse di beccheggio (di un veicolo spaziale) 725-11-44
asse di imbardata (di un veicolo spaziale) 725-11-48
asse di rollio (di un veicolo spaziale) 725-11-40

B

becheggio (di un veicolo spaziale) 725-11-45
becheggio (angolo di) (di un veicolo spaziale) 725-11-46

C

canale singolo per portante 725-14-08
collegamento multisatellite 725-12-28
collegamento unisatellite 725-12-27
collegamento via satellite 725-12-26
collegamento via satellite con salti multipli 725-12-29
congiunzione lunare 725-11-71
congiunzione solare 725-11-70
contorno del fascio effettivo (di una antenna a fascio orientabile) 725-13-16
contorno di coordinamento 725-12-40
corpo principale (per un satellite) 725-11-06

D

distanza di coordinamento 725-12-39
distribuzione diretta via satellite 725-12-45
distribuzione indiretta via satellite 725-12-46

E

elemento di codice 725-14-34

F

fascio a copertura globale 725-13-09
fascio a copertura ristretta (di una antenna di satellite) 725-13-10
fascio a salto (nelle comunicazioni via satellite) 725-13-17
fascio a scanzione (nelle comunicazioni via satellite) 725-13-18
fascio orientabile (di una antenna di satellite) 725-13-14
figura di merito (di una antenna e sistema ricevente) 725-13-19

I

imbardata (angolo di) (di un veicolo spaziale) 725-11-50
imbardata (di un veicolo spaziale) 725-11-49
inclinazione (dell'orbita di un satellite) 725-11-21
inseguimento (spaziale) 725-12-52
intervallo di guardia 725-14-28
intervallo di tempo 725-14-16

L

linea degli apsidi 725-11-29
linea dei nodi (di un satellite) 725-11-24
longitudine del nodo ascendente (di un satellite) 725-11-25

M

modulazione a dispersione di spettro 725-14-30
modulazione a dispersione di spettro con sequenza diretta 725-14-31
modulazione a dispersione di spettro con salto di frequenze 725-14-32
modulazione a dispersione di spettro ibrida 725-14-33
multiplazione 725-14-09
multitrama 725-14-19

N

nodo ascendente (di un satellite) 725-11-22
nodo discendente (di un satellite) 725-11-23
nutazione 725-11-54

O

orbita 725-11-07
orbita circolare (di un satellite) 725-11-14
orbita del satellite geostazionario 725-11-68
orbita geostazionaria 725-11-68
orbita di parcheggio 725-11-19
orbita diretta (di un satellite) 725-11-12
orbita di trasferimento 725-11-20
orbita ellittica (di un satellite) 725-11-15
orbita equatoriale (di un satellite) 725-11-16
orbita inclinata (di un satellite) 725-11-18
orbita inversa (di un satellite) 725-11-13
orbita non perturbata (di un satellite) 725-11-08
orbita polare (di un satellite) 725-11-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567376 560 ■

P

parametri orbitali 725-11-10
parola di riferimento 725-14-26
periapside 725-11-28
perigeo 725-11-32
periodo anomalistico 725-11-36
periodo di rivoluzione siderale (di un satellite) 725-11-35
periodo di rivoluzione (di un satellite) 725-11-35
periodo di rotazione siderale 725-11-59
periodo nodale 725-11-37
periodo orbitale (di un satellite) 725-11-35
piano di referimento (per un corpo nello spazio) 725-11-09
piano orbitale (di un satellite) 725-11-11
posizione orbitale nominale 725-12-37
preambolo 725-14-24
precessione (dell'orbita di un satellite) 725-11-26
precessione (di un corpo rotante) 725-11-53
propulsore (di un veicolo spaziale) 725-11-39
punto di lavoro (di amplificatore non lineare) 725-14-05
punto di lavoro in ingresso 725-14-06
punto di lavoro in uscita 725-14-07

R

raccolta notiziari via satellite 725-12-47
radiocomunicazione spaziale 725-12-15
radiocomunicazione terrestre 725-12-16
radiodeterminazione 725-12-48
radiodeterminazione via satellite 725-12-49
radiodiffusione via satellite 725-12-42
radiodiffusione diretta via satellite 725-12-42
radionavigazione 725-12-50
radionavigazione via satellite 725-12-51
rete a satellite 725-12-22
ricezione comunitaria (in radiodiffusione via satellite) 725-12-44
ricezione individuale (in radiodiffusione via satellite) 725-12-43
ricupero della sincronizzazione 725-14-21
ripetitore (nelle communicazioni via satellite) 725-14-04
ripetitore rigenerative (nelle comunicazioni via satellite) 725-14-04
ripetitore trasparente (nelle comunicazioni via satellite) 725-14-03
risponditore (radio) 725-14-01
rollio (angollo di) (di un veicolo spaziale) 725-11-42
rollio (di un veicolo spaziale) 725-11-41

S

salva di controllo 725-14-22
salva di informazione di traffico 725-14-27
salva di riferimento di trama 725-14-23
salva di segnali 725-14-15
satellite 725-11-05
satellite ad orientamento controllato 725-11-56
satellite attivo 725-12-18
satellite con controllo di stazione 725-11-60
satellite di riflessione 725-12-19
satellite geosincrono 725-11-65
satellite geostazionario 725-11-67
satellite per raccolta dati 725-12-54
satellite per rilancio dati 725-12-53
satellite per telerilevamento 725-12-55
satellite sincronizzato 725-11-61
satellite sincrono 725-11-62
satellite sincrono con il sole 725-11-69
satellite stabilizzato a tre assi 725-11-58
satellite stabilizzato per rotazione 725-11-57
satellite stazionario 725-11-66
satellite sub-sincrono 725-11-63
satellite super-sincrono 725-11-64
satelliti co-locati 725-12-38
sensore attivo 725-12-56
sensore di assetto (di un veicolo spziale) 725-11-52
sensore passivo 725-12-57
sequenza di sincronismo di demodulazione 725-14-25
servizio via satellite tra stazioni fisse 725-12-17
sistema a satelliti 725-12-21
sistema spaziale 725-12-20
smorzatore di nutazione 725-11-55
sonda di spazio lontano 725-11-04
sonda spaziale 725-11-03
spazio lontano 725-11-02
stazione (radio) 725-12-01
stazione spaziale (di radiocomunicazioni) 725-12-02
stazione terrena 725-12-03
stazione terrena aereonautica 725-12-11
stazione terrena costiera 725-12-09
stazione terrena di base 725-12-13
stazione terrena fissa (per servizio mobile) 725-12-05
stazione terrena mobile 725-12-06
stazione terrena mobile-aereonautica 725-12-12
stazione terrena mobile-marittima 725-12-10
stazione terrena mobile-terrestre 725-12-14
stazione terrestre 725-12-04
stazione terrestre fissa (per servizio mobile) 725-12-07
stazione terrestre mobile 725-12-08
supertrama 725-14-20

T

tecnica di dispersione d'energia 725-14-29
trama (in trasmissioni numeriche) 725-14-17
trama (nell'accesso multiplo a divisione di tempo) 725-14-18
tratta di andata (nei servizi mobili via satellite) 725-12-32
tratta ascendente 725-12-23
tratta di alimentazione 725-12-34
tratta di andata (verso una stazione spaziale) 725-12-30
tratta di ritorno (da una stazione spaziale) 725-12-31
tratta di ritorno (nei servizi mobili via satellite) 725-12-33
tratta discendente 725-12-24
tratta inter-satellite 725-12-25

V

veicolo spaziale 725-11-01
velocità di becheggio (di un veicolo spaziale) 725-11-47
velocità di imbardata (di un veicolo spaziale) 725-11-51
velocità di rollio (di un veicolo spaziale) 725-11-43

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

aardse radiocommunicatie 725-12-16
actieve opnemer 725-12-56
actieve satelliet 725-12-18
actieve sensor 725-12-56
anomalistische periode 725-11-36
apoapsis 725-11-27
apogeum 725-11-31
apogeumhoogte 725-11-33
apsidenlijn 725-11-29
apsidenlijn, draaiing/richting van de 725-11-30

B

baan 725-11-07
bann, elliptische 725-11-15
baan, equatoriale 725-11-16
baan, geostationaire (satelliet-) 725-11-68
baan, hellende 725-11-18
baan, meelopende 725-11-12
baan, nominale positie in de 725-12-37
baan, ongestoorde 725-11-08
baan, polaire 725-11-17
baan, tegenstelde 725-11-13
baanparameters 725-11-10
baanperiode 725-11-35
baanvlak 725-11-11

C

cirkelbaan 725-11-14
collectieve ontvangst 725-12-44
coordinatiegebied 725-12-41

D

dalende knoop 725-11-23
data, verzamelsatelliet voor 725-12-54
datatransmissie, relais-satelliet voor 725-12-53
domp-as 725-11-44
dompen 725-11-45
domphoek 725-11-46
dompsnelheid 725-11-47
draaiing/richting van de apsidenlijn 725-11-30

E

elliptische baan 725-11-15
equatoriale baan 725-11-16

G

geostationaire satelliet 725-11-67
geostationaire (satelliet)baan 725-11-68
geosynchrone satelliet 725-11-65
gestabiliseerde orintatie, satelliet met 725-11-56
gestabiliseerde satelliet, over drie assen 725-11-58
gestuurde positie, satelliet met 725-11-60
gesynchroniseerde satelliet 725-11-61
grondstation 725-12-03/04
grondstation, mobiel 725-12-06
grondstation aan de kust 725-12-09
grondstation in een vliegtuig 725-12-12
grondstation op een schip 725-12-10
grondstation voor de luchtvaart 725-12-11

H

helio-synchrone satelliet 725-11-69
hellende baan 725-11-18
helling; inclinatie 725-11-21
(hoofd)referentie-vlak 725-11-09

I

inclinatie; helling 725-11-21
individuele ontvangst 725-12-43

K

klimmende knoop 725-11-22
klimmende knoop, lengte van de 725-11-25
knoop, dalende 725-11-23
knoop, klimmende 725-11-22
knooppuntsperiode 725-11-37
knopenlijn 725-11-24
kust, grondstation aan de 725-12-09

L

land, mobiel grondstation op het 725-12-14
lengte van de klimmende knoop 725-11-25
lichaam, primair 725-11-06
luchtvaart, grondstation voor de 725-12-11

M

meelopende baan 725-11-12
mobiel grondstation 725-12-06
mobiel grondstation op het land 725-12-14
multisatellietverbinding 725-12-28

N

nominale positie in de baan 725-12-37
nutatie 725-11-54
nutatiedemper 725-11-55

O

omlooptijd, siderische 725-11-38
omwentelingstijd, siderische 725-11-59
ongestoorde baan 725-11-08
ontvangst, collectieve 725-12-44
ontvangst, individuele 725-12-43
opnemer, passieve 725-12-57
over drie assen gestabiliseerde satelliet 725-11-58
overgangsbaan 725-11-20

P

parkeerbaan 725-11-19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

passieve satelliet 725-12-19
passieve sensor; passieve opnemer 725-12-57
periapsis 725-11-28
perigeum 725-11-32
perigeumhoogte 725-11-34
periode, anomalistische 725-11-36
polaire baan 725-11-17
precessie 725-11-26/53
primair lichaam 725-11-06

R

radiocommunicatie, aardse 725-12-16
radiodienst met een vaste satelliet 725-12-17
radionavigatie 725-12-50
radiostation 725-12-01
referentie-vlak, (hoofd) 725-11-09
relais-satelliet voor datatransmissie 725-12-53
remote sensing, satelliet voor 725-12-55
retourverbinding van de satelliet 725-12-31
richting/draaiing van de apsidenlijn 725-11-30
rol-as 725-11-40
rollen 725-11-41
rolhoek 725-11-42
rolsnelheid 725-11-43
ruimte, verre 725-11-02
ruimtecommunicatie 725-12-15
ruimtecommunicatiesysteem 725-12-20
ruimtesonde 725-11-03
ruimtestation 725-12-02
ruimtevaartuig 725-11-01

S

satelliet 725-11-05
satelliet, actieve 725-12-18
satelliet, geostationaire 725-11-67
satelliet, geosynchrone 725-11-65
satelliet, geosynchroniseerde 725-11-61
satelliet, helio-synchrone 725-11-69
satelliet, passieve 725-12-19
satelliet, radiodienst met een vaste 725-12-17
satelliet, retourverbinding van de 725-12-31
satelliet, stationaire 725-11-66
satelliet, sub-synchrone 725-11-63
satelliet, super-synchrone 725-11-64
satelliet, synchrone 725-11-62
satelliet, verbinding naar een 725-12-30
satelliet, verbinding via een 725-12-26
satelliet met gestabiliseerde oriëntatie 725-11-56
satelliet met gestuurde positie 725-11-60
satelliet met spinstabilisatie 725-11-57
satelliet voor remote sensing 725-12-55
satellieten, verbinding tussen 725-12-25
satellietnetwerk 725-12-22
satellietomroep 725-12-42
satelliet-radionavigatie 725-12-51
satelliet-radiopeiling 725-12-49
satellietsysteem 725-12-21
satellietverbinding 725-12-27
schip, grondstation op een 725-12-10
sensor, passieve 725-12-57
siderische omlooptijd 725-11-38
siderische omwentelingstijd 725-11-59
slinger-as 725-11-48
slingeren 725-11-49
slingerhoek 725-11-50
slingersnelheid 725-11-51
spinstabilisatie, satelliet met 725-11-57
stationaire satelliet 725-11-66
sub-synchrone satelliet 725-11-63
super-synchrone satelliet 725-11-64
standopnemer 725-11-52
stuwmotor 725-11-39
synchrone satelliet 725-11-62

T

tegenstelde baan 725-11-13

V

verbinding naar een satelliet toe 725-12-30
verbinding tussen satellieten 725-12-25
verbinding via een satelliet 725-12-26
verre ruimte 725-11-02
verre-ruimtesonde 725-11-04
verzamelsatelliet voor data 725-12-54
volgen (in de ruimte) 725-12-52
vliegtuig, grondstation in een 725-12-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

antena o wiązce konturowej 725-13-13
antena o wiązce modyfikowanej 725-13-12
antena o wiązce ukształtowanej 725-13-11
antena wielowiązkowa 725-13-08
apoapsyda 725-11-27
apogeum 725-11-31
argument peryapsydy 725-11-30

C

ciało główne (w odniesieniu do satelity) 725-11-06
czas ochronny (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-28
czujnik wysokości (pojazdu kosmicznego) 725-11-52

D

demodulacja biegu synchronizacji (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-25
długość geograficzna węzła wznoszenia (satelity) . 725-11-25

E

elementy orbity (satelity) 725-11-10

J

jeden kanał na nośną 725-14-08

K

kąt egzocentryczny 725-11-74
kąt geocentryczny 725-11-72
kąt kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego) . 725-11-46
kąt obrotu (pojazdu kosmicznego) 725-11-42
kąt topocentryczny 725-11-73
kąt zboczania (pojazdu kosmicznego) 725-11-50
kołysanie wzdłużne (pojazdu kosmicznego) 725-11-45
konjunkcja księżycowa 725-11-71
konjunkcja słoneczna 725-11-70
kontur koordynacyjny 725-12-40
kontur skutecznego zysku (sterowanej wiązki satelity) 725-13-16
kosmos głęboki 725-11-02
krotnienie 725-14-09

L

linia apsyd 725-11-29
linia ku przodowi (w ruchomej łączności satelitarnej) 725-12-32
linia ku stacji kosmicznej 725-12-30
linia międzysatelitowa 725-12-25
linia od stacji kosmicznej 725-12-31
linia przesyłowa (satelitarna) 725-12-34
linia satelitowa 725-12-27
linia satelitowa wieloskokowa 725-12-29
linia stacja kosmiczna-Ziema 725-12-24
linia węzłowa (satelity) 725-11-24
linia wielosatelitowa 725-12-28
linia Ziema-stacja kosmiczna 725-12-23
linia zwrotna (w ruchomej łączności satelitarnej) ... 725-12-33
łuk użyteczny (stacji kosmicznej) 725-12-36
łuk widziany (w sieci satelitarnej) 725-12-35
łączność satelitarna 725-12-26

M

modulacja rozciągniętym widmem 725-14-30
modulacja rozciągniętym widmem hybrydowa 725-14-33
modulacja rozciągniętym widmem o prostej kolejności 725-14-31
modulacja rozciągniętym widmem skokowo-częstotliwościowa 725-14-32

N

nachylenie (orbity satelity) 725-11-21
nutacja 725-11-54

O

obrót (pojazdu kosmicznego) 725-11-41
obszar koordynacyjny 725-12-41
obszar obsługiwany (stacji kosmicznej) 725-13-02
obszar pokrycia (stacji kosmicznej) 725-13-01
obszar poza obsługiwanym 725-13-03
obszar skutecznego śladu (sterowanej wiązki satelity) 725-13-15
obszar wiązki (anteny satelitarnej) 725-13-04
odbiór indywidualny (w radiodyfuzji satelitarnej) .. 725-12-43
odbiór zbiorowy 725-12-44
odległość koordynacyjna 725-12-39
okres anomalny 725-11-36
okres gwiezdny obiegu (satelity) 725-11-38
okres gwiezdny rotacji 725-11-59
okres międzywęzłowy 725-11-37
okres orbitalny (satelity) 725-11-35
orbita 725-11-07
orbita biegunowa (satelity) 725-11-17
orbita eliptyczna (satelity) 725-11-15
orbita kołowa (satelity) 725-11-14
orbita nachylona (satelity) 725-11-18
orbita niezakłócona (satelity) 725-11-08
orbita parkawania (satelity) 725-11-19
orbita przeciwna (satelity) 725-11-13
orbita przejściowa (satelity) 725-11-20
orbita równikowa (satelity) 725-11-16
orbita satelity geostacjonarnego 725-11-68
orbita zgodna (satelity) 725-11-12
osie wiązki (anteny) 725-13-05
oś obrotu (pojazdu kosmicznego) 725-11-40
oś kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego) .. 725-11-44
oś zboczania (pojazdu kosmicznego) 725-11-48

P

pakiet informacji o ruchu (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-27
pakiet ramki odniesienia (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-23
pakiet słowa kodującego (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-26
pakiet sterujący (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-22
pakiet sygnałowy 725-14-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

peryapsyda 725-11-28
perygeum 725-11-32
płaszczyzna odniesienia (podstawowa) (dla ciała w kosmosie) 725-11-09
płaszczyzna orbity satelity 725-11-11
pojazd kosmiczny 725-11-01
popychacz (pojazdu kosmicznego) 725-11-39
porcja (charakterystyczna symbolu) 725-14-34
pozycja orbitalna nominalna 725-12-37
precesja (ciała obracającego się) 725-11-53
precesja (orbity satelity) 725-11-26

R

radiodyfuzja satelitarna 725-12-42
radiokomunikacja kosmiczna 725-12-15
radiokomunikacja lądowa 725-12-16
radiolokacja 725-12-48
radiolokacja satelitarna 725-12-49
radionawigacja 725-12-50
radionawigacja satelitarna 725-12-51
radiostacja 725-12-01
radiostacja kosmiczna 725-12-02
radiostacja lądowa (śródlądowa) 725-12-04
radiostacja ziemska 725-12-03
ramka (w transmisji cyfrowej) 725-14-17
ramka (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-18
redukcja poziomu zniekształceń (nielinearnego wzmacniacza) 725-14-05
regeneracja cyklu czasowego 725-14-21
rozdział bezpośredni przez satelitę 725-12-45
rozdział pośredni przez satelitę 725-12-46

S

satelita 725-11-05
satelita aktywny 725-12-18
satelita geostacjonarny 725-11-67
satelita geosynchroniczny 725-11-65
satelita nadsynchroniczny 725-11-64
satelita o stabilizacji trójosiowej 725-11-58
satelita o stabilizowanej orientacji 725-11-56
satelita o stabilizowanej orientacji ruchem wirowym 725-11-57
satelita o sterowanej pozycji 725-11-60
satelita podsynchroniczny 725-11-63
satelita przekazywania danych 725-12-53
satelita reflektorowy 725-12-19
satelita stacjonarny 725-11-66
satelita synchroniczny 725-11-62
satelita synchroniczny względem słońca 725-11-69
satelita synchronizowany 725-11-61
satelita zbioru danych 725-12-54
satelita zdalnego sondowania 725-12-55
satelity o wspólnej pozycji 725-12-38
sieć satelitarna 725-12-22
służba ze stałymi satelitami 725-12-17
sonda aktywna 725-12-56
sonda głębokiego kosmosu 725-11-04
sonda kosmiczna 725-11-03
sonda pasywna 725-12-57
stacja lądowa (ruchoma) 725-12-08
stacja lądowa (stała) 725-12-07
stacja bazowa ziemska 725-12-13
stacja ziemska aereonautyczna 725-12-11
stacja ziemska brzegowa 725-12-09
stacja ziemska lądowa 725-12-05
stacja ziemska lądowa ruchoma 725-12-14
stacja ziemska na jednostce morskiej 725-12-10
stacja ziemska pokładowa jednostki lotniczej 725-12-12
stacja ziemska ruchoma 725-12-06
superramka 725-14-20
system kosmiczny 725-12-20
system satelitarny 725-12-21
szczelina czasowa 725-14-16
szybkość kątowa kołysania wzdłużnego (pojazdu kosmicznego) 725-11-47
szybkość kątowa obrotu (pojazdu kosmicznego) 725-11-43
szybkość kątowa zboczania (pojazdu kosmicznego) 725-11-51
ślad (w radiodyfuzji satelitarnej) 725-13-07
ślad elektryczny (anteny) 725-13-06
ślad wiązki (anteny satelitarnej) 725-13-04
śledzenie kosmiczne 725-12-52

T

technika rozproszonej energii 725-14-29
tłumik nutacji 725-11-55
transparent (w radiokomunikacji satelitarnej) 725-14-03
transponder (radiowy) 725-14-01
transponder (w radiokomunikacji satelitarnej) 725-14-02
transponder regenerujący (w radiokomunikacji satelitarnej) 725-14-04

W

węzel wznoszenia (satelity) 725-11-22
węzel zniżania (satelity) 725-11-23
wiązka o szybkim przesunięciu wzdłuż pożądanej drogi (w łazności satelitarnej) 725-13-18
wiązka o ukierunkowaniu sterowanym skokowo (w łazności satelitarnej) 725-13-17
wiązka pokrycia globalnego 725-13-09
wiązka skupiona (anteny satelitarnej) 725-13-10
wiązka sterowalna satelity 725-13-14
wielodostęp 725-14-10
wielodostęp o podziale czasowym 725-14-12
wielodostęp o podziale czasowym realizowanym przez satelitę 725-14-13
wielodostęp o podziale częstotliwościowym 725-14-11
wielodostęp o podziale kodowym 725-14-14
wieloramka 725-14-19
współczynnik oceny (układu anteny odbiorczej) 725-13-19
współczynnik redukcji poziomu zniekształceń (odniesionego do mocy wyjściowej) 725-14-07
współczynnik redukcji poziomu zniekształceń (odniesiony do mocy wejściowej) 725-14-06
współczynnik redukcji zniekształceń (odniesiony do mocy wyjściowej) 725-14-07
wstęp (w wielodostępie o podziale czasowym) 725-14-24
wysokość apogeum 725-11-33
wysokość perygeum 725-11-34

Z

zbieranie danych z wykorzystaniem satelity 725-12-47
zboczanie (pojazdu kosmicznego) 725-11-49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE ALFABÉTICO

A

acesso múltiplo 725-14-10
acesso múltiplo por divisão em código 725-14-14
acesso múltiplo por divisão em frequência 725-14-11
acesso múltiplo por divisão temporal 725-14-12
acesso múltiplo por divisão temporal com comutação no satélite 725-14-13
acesso múltiplo por repartição em código 725-14-14
acesso múltiplo por repartição em frequência 725-14-11
acesso múltiplo por repartição temporal 725-14-12
altitude do apogeu 725-11-33
altitude do perigeu 725-11-34
amortecedor de nutação 725-11-55
ângulo de arfagem (de um engenho espacial) 725-11-46
ângulo de gingagem (de um engenho espacial) 725-11-42
ângulo de serpeagem (de um engenho espacial) 725-11-50
ângulo exocêntrico 725-11-74
ângulo geocêntrico 725-11-72
ângulo topocêntrico 725-11-73
antena de feixe modelado 725-13-11
antena (de feixe) modelável 725-13-12
antena multidiagrama 725-13-08
antena multifeixe 725-13-08
antena de projecção modelável 725-13-13
antena (de feixe) remodelável 725-13-12
apoápside 725-11-27
apogeu 725-11-31
arco de serviço (de uma estação espacial) 725-12-36
arco de visibilidade (de uma rede de satélite) 725-12-35
arfagem (de um engenho espacial) 725-11-45
argumento de periápside 725-11-30

B

balanço longitudinal (de um engenho espacial) 725-11-45
balanço transversal (de um engenho espacial) 725-11-41

C

CDMA (abreviatura inglesa) 725-14-14
com portadora monocanal 725-14-08
com um único canal por portadora 725-14-08
conjunção lunar 725-11-71
conjunção solar 725-11-70
contorno de coordenação 725-12-40
contorno de ganho de antena equivalente (de um feixe orientável de satélite) 725-13-16
corpo primário (para um satélite) 725-11-06

D

distância de coordenação 725-12-39
distribuição directa por satélite 725-12-45
distribuição indirecta por satélite 725-12-46

E

eixo de arfagem (de um engenho espacial) 725-11-44
eixo de gingagem (de um engenho espacial) 725-11-40
eixo de serpeagem (de um engenho espacial) 725-11-48
eixo de um feixe (de uma antena) 725-13-05
eixo radioeléctrico (de uma antenna) 725-13-06
engenho espacial 725-11-01
espaço longínquo 725-11-02
estação (radioeléctrica) 725-12-01
estação de Terra 725-12-04
estação espacial (em radiocomunicação) 725-12-02
estação móvel (de Terra) 725-12-08
estação (radioeléctrica) 725-12-01
estação terrena 725-12-03
estação terrena aeronáutica 725-12-11
estação terrena costeira 725-12-09
estação terrena de aeronave 725-12-12
estação terrena de base 725-12-13
estação terrena de navio 725-12-10
estação terrena móvel 725-12-06
estação terrena móvel terrestre 725-12-14
estação terrena terrestre 725-12-05
estação terrestre 725-12-07

F

factor de qualidade (de uma estação de recepção) .. 725-13-19
FDMA (abreviatura inglesa) 723-14-11
feixe de cobertura mundial 725-13-09
feixe de salto (em telecomunicação por satélite) 725-13-17
feixe de varrimento (em telecomunicação por satélite) 725-13-18
feixe orientável de satélite 725-13-14
feixe pontual (de uma antena de satélite) 725-13-10
fenda temporal 725-14-16
fragmento (de sinal) 725-14-34

G

gingagem (de um engenho espacial) 725-11-41
(grau de) recuo na entrada 725-14-06
(grau de) recuo na saída 725-14-07
G/T (símbolo) 725-13-19

I

inclinação (de uma órbita de satélite) 725-11-21
intervalo de guarda (em TDMA) 725-14-28
intervalo de tempo 725-14-16

L

ligação alimentadora 725-12-34
ligação ascendente 725-12-23
ligação de ida (em radiocomunicação por satélite com móveis) 725-12-32
ligação de saltos múltiplos por satélite 725-12-29
ligação de ida (em direcção a uma estação espacial) 725-12-30
ligação de volta (a partir de uma estação espacial) 725-12-31
ligação de volta (em radiocomunicação por satélite com móveis) 725-12-33
ligação descendente 725-12-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ligação intersatélite 725-12-25
ligação multi-satélite 725-12-28
ligação por satélite 725-12-26
ligação uni-satélite 725-12-27
linha dos nós (de um satélite) 725-11-24
linha das ápsides 725-11-29
longitude do nó ascendente (de um satélite da Terra) 725-11-25

M

micropropulsor (de um engenho espacial) 725-11-39
modulação de espectro alargado 725-14-30
modulação de espectro alargado com saltos de frequência 725-14-32
modulaçao de espectro alargado em sequência directa 725-14-31
modulação híbrida de espectro alargado 725-14-33
multiplexagem 725-14-09
multitrama 725-14-19

N

nó ascendente (de um satélite) 725-11-22
nó descendente (de um satélite) 725-11-23
nutação 725-11-54

O

órbita 725-11-07
órbita circular (de um satélite) 725-11-14
órbita de espera (de um satélite) 725-11-19
órbita de transferência 725-11-20
órbita directa (de um satélite) 725-11-12
órbita dos satélites geoestacionários 725-11-68
órbita elíptica (de um satélite) 725-11-15
órbita equatorial (de um satellite) 725-11-16
órbita geoestacionária 725-11-68
órbita inclinada (de um satélite) 725-11-18
órbita não perturbada (de um satélite) 725-11-08
órbita polar (de um satélite) 725-11-17
órbita retrógrada (de um satélite) 725-11-13

P

pacote (desaconselhado) 725-14-15
palavra de sincronização da desmodulação (em TDMA) 725-14-26
parâmetros orbitais 725-11-10
periápside 725-11-28
perigeu 725-11-32
período anomalístico 725-11-36
período de revolução (de um satélite) 725-11-35
período de revolução sideral (de um satélite) 725-11-38
período de rotação sideral 725-11-59
período nodal 725-11-37
período orbital (de um satelite) 725-11-35
perseguição (espacial) 725-12-52
plano da órbita (de um satélite) 725-11-11
plano (principal) de referência (de um objeto no espaço) 725-11-09
ponto de mira (em radiodifusão por satélite) 725-13-07
posição normal em órbita 725-12-37
preâmbulo (de uma salva en TDMA) 725-14-24
precessão (da órbita de um satélite) 725-11-26
precessão (de um corpo em rotação) 725-11-53
projecção de um feixe (de antena de satélite) 725-13-04

R

radiocomunicação de Terra 725-12-16
radiocomunicação espacial 725-12-15
radiodifusão directa por satélite (desaconselhado) . 725-12-42
radiodifusão por satélite 725-12-42
radiolocalização 725-12-48
radiolocalização por satélite 725-12-49
radionavegação 725-12-50
radionavegação por satélite 725-12-51
recepção colectiva 725-12-44
recepção comunitária 725-12-44
recepção individual (em radiodifusão por satélite) . 725-12-43
recuo (de um amplificador não linear) 725-14-05
(grau de) recuo na entrada 725-14-06
(grau de) recuo na saida 725-14-07
recuperação do ritmo 725-14-21
rede de satélite 725-12-22
repetidor (em telecomunicação por satélite) 725-14-02
repetidor regenerador (em telecomunicação por satélite) 725-14-04
repetidor transparente (em telecomunicação por satélite) 725-14-03
reportagem (de actualidades) por satélite 725-12-47

S

salva (em TDMA) 725-14-15
salva de comando (em TDMA) 725-14-22
salva de referência de trama (em TDMA) 725-14-23
salva de tráfego (em TDMA) 725-14-27
satélite 725-11-05
satélite activo 725-12-18
satélite com comando de atitude 725-11-56
satélite de recolha de dados 725-12-54
satélite de teledetecção 725-12-55
satélite estabilizado por rotação 725-11-57
satélite estabilizado segundo três eixos 725-11-58
satélite estacionário 725-11-66
satélite geoestacionário 725-11-67
satélite geossíncrono 725-11-65
satélite heliossíncrono 725-11-69
satélite mantido em estação 725-11-60
satélite passivo (desaconselhado) 725-12-19
satélite reflector 725-12-19
satélite relé de dados 725-12-53
satélite sincronizado 725-11-61
satélite síncrono 725-11-62
satélite subsíncrono 725-11-63
satélite supersíncrono 725-11-64
satélites coposicionados 725-12-38
sensor activo 725-12-56
sensor de atitude (de um engenho espacial) 725-11-52
sensor passivo 725-12-57
sequência de sincronização da desmodulação (em TDMA) 725-14-25
serpeagem (de um engenho espacial) 725-11-49

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

serviço fixo por satélite 725-12-17
sistema de satélite 725-12-21
sistema espacial 725-12-20
sonda espacial 725-11-03
sonda espacial longínqua 725-11-04
SS-TDMA (abreviatura inglesa) 725-14-13
supertrama 725-14-20

T

TDMA (abreviatura inglesa) 725-14-12
técnica de dispersão de energia 725-14-29
trama (em transmissão numérica) 725-14-17
trama (em TDMA) 725-14-18
transpondedor (radioelétrico) 725-14-01
TS (abreviatura inglesa) 725-14-16

V

velocidade de arfagem (de um engenho espacial) .. 725-11-47
velocidade de gingagem (de um engenho espacial) 725-11-43
velocidade de serpeagem (de um engenho espacial) 725-11-51

Z

zona de cobertura (de uma estação espacial) 725-13-01
zona de coordenação 725-12-41
zona de extravasamento 725-13-03
zona de mira equivalente (de um feixe orientável por satélite) 725-13-15
zona de serviço (de uma estação espacial) 725-13-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

aktiv satellit 725-12-18
aktiv sensor 725-12-56
anomalistisk period 725-11-36
antenn med formad lob 725-13-11
antenn med formbar lob 725-13-12
antenn med konturformad lob 725-13-13
apoapsid 725-11-27
apogeum 725-11-31
apogeums höjd 725-11-33
apsidlinje 725-11-29
attitydsensor 725-11-52
attitydstabiliserad satellit 725-11-56

B

(krets) bana 725-11-07
bandspridningsmodulering 725-14-30
bandspridningsmodulering med direktsekvens 725-14-31
bandspridningsmodulering med frekvenshopp 725-14-32
banparametrar 725-11-10
banperiod 725-11-35
banplan 725-11-11
banplansprecession 725-11-26
basjordstation 725-12-13
betjäningsbåge 725-12-36
betjäningsområde 725-13-02

C

CDMA 725-14-14
centralkropp 725-11-06
cirkulär bana 725-11-14

D

datainsamlingssatellit 725-12-54
datareläsatellit 725-12-53
direkt bana 725-11-12
direktdistribution via satellit 725-12-45

E

effektiv lobareakontur 725-13-16
ekvatoriell bana 725-11-16
elektrisk axel 725-13-06
elliptisk bana 725-11-15
en kanal per bärvåg 725-14-08
energidispersion 725-14-29
exocentrisk vinkel 725-11-74

F

fartygsjordstation 725-12-10
fast radio via satellit 725-12-17
FDMA 725-14-11
fjärranalyssatellit 725-12-55
fjärrymd 725-11-02
fjärrymdsond 725-11-04
flerhopps satellitlänk 725-12-29
flerlobsantenn 725-13-08
framlänk 725-12-32
framlänk 725-12-30
frevensdelad multipelåtkomst 725-14-11
följning 725-12-52

G

geocentrisk vinkel 725-11-72
geostationär satellit 725-11-67
geostationär satellitbana 725-11-68
geosynkron satellit 725-11-65
gir 725-11-49
giraxel 725-11-48
girhastighet 725-11-51
girvinkel 725-11-50
global strållob 725-13-09
godhetstal 725-13-19

H

hopplob 725-13-17
hybridbandspridningsmodulering 725-14-33

I

indirekt distribution via satellit 725-12-46
individuell mottagning 725-12-43
inklination 725-11-21
inklinerad bana 725-11-18
inledningssekvens 725-14-24
intersatellitlänk 725-12-25

J

jordstation 725-12-03

K

koddelad multipelåtkomst 725-14-14
kollektiv mottagning 725-12-44
koordineringsavstånd 725-12-39
koordineringskontur 725-12-40
koordineringsområde 725-12-41
kretsbana 725-11-07
kustjordstation 725-12-09

L

landjordstation 725-12-05
landmobil jordstation 725-12-14
landstation 725-12-07
lobarea 725-13-04
lobriktning 725-13-05
luftfartsjordstation 725-12-11
luftfartygsjordstation 725-12-12

M

matarlänk 725-12-34
mobil jordstation 725-12-06
mobil station 725-12-08
multipelåtkomst 725-14-10
multiplexering 725-14-09
multiram 725-14-19
multisatellitlänk 725-12-28
månkonjunktion 725-11-71

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

N

nedlänk 725-12-24
nedstigande nod 725-11-23
nodlinje 725-11-24
nodperiod 725-11-37
nominell satellitposition 725-12-37
nutation 725-11-54
nutationsdämpare 725-11-55
nyhetsinsamling via satellit 725-12-47

O

omloppsbana 725-11-07
omloppstid 725-11-35
ostörd bana 725-11-08

P

passiv satellit 725-12-19
passiv sensor 725-12-57
periapsid 725-11-28
periapsidargument 725-11-30
perigeum 725-11-32
perigeum höjd 725-11-34
polär bana 725-11-17
positionsstyrd satellit 725-11-60
precession 725-11-53
primärkropp 725-11-06
punktlob 725-13-10

R

radiobestämning 725-12-48
radiobestämning via satellit 725-12-49
radionavigering 725-12-50
radiostation 725-12-01
radiotransponder 725-14-01
ram 725-14-17
ram 725-14-18
ramreferensskur 725-14-23
referensplan 725-11-09
regenererande transponder 725-14-04
retrograd bana 725-11-13
returlänk 725-12-31
returlänk 725-12-33
riktpunkt 725-13-07
riktpunktsområde 725-13-15
roll 725-11-41
rollaxel 725-11-40
rollhastighet 725-11-43
rollvinkel 725-11-42
rymd(kommunikations)system 725-12-20
rymd(radio)station 725-12-02
rymdfarkost 725-11-01
rymdradiokommunikation 725-12-15
rymdsond 725-11-03

S

samlokaliserade satelliter 725-12-38
satellit 725-11-05
satellit(kommunikations)nät 725-12-22
satellit(kommunikations)system 725-12-21
satellitförbindelse 725-12-26
satellitkopplad TDMA 725-14-13
satellitlänk 725-12-27
satellitnavigering 725-12-51
satellitrundradio 725-12-42
SCPC 725-14-08
siderisk omloppstid 725-11-38
siderisk rotationsperiod 725-11-59
skur 725-14-15
skyddsintervall 725-14-28
solkonjunktion 725-11-70
solsynkron satellit 725-11-69
spinnstabiliserad satellit 725-11-57
spårning 725-12-52
stationär satellit 725-11-66
styrbar satellitlob 725-13-14
styrdataskur 725-14-22
styrraket 725-11-39
subsynkron satellit 725-11-63
superram 725-14-20
supersynkron satellit 725-11-64
sveplob 725-13-18
synkron satellit 725-11-62
synkroniserad satellit 725-11-61
synkroniseringssekvens 725-14-25
synlig båge 725-12-35

T

täckningsområde 725-13-01
taktåtervinning 725-14-21
TDMA 725-14-12
terrester radiokommunikation 725-12-16
terrester station 725-12-04
tidsdelad multipelåtkomst 725-14-12
tidslucka 725-14-16
tipp 725-11-45
tippaxel 725-11-44
tipphastighet 725-11-47
tippvinkel 725-11-46
topocentrisk vinkel 725-11-73
trafikskur 725-14-27
transparent transponder 725-14-03
(radio)transponder 725-14-01
transponder 725-14-02
treaxligt stabiliserad satellit 725-11-58

U

unikt ord 725-14-26
upplänk 725-12-23
uppstigande nod 725-11-22
uppstigande nodens rectascension 725-11-25

V

väntbana 725-11-19

Y

yttre rymden 725-11-02

Ö

övergångsbana 725-11-20
överspillsområde 725-13-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

IEC 50 CHAP*725 94 ■ 4844891 0567386 40T ■

索　引

あ

アップリンク　appu－rinku …… 725－12－23
(アンテナ受信システムの) 性能指数　(antena－jushin－shisutemu no) seinoo－shisuu …… 725－13－19
(アンテナの) 電気照準　(antena no) denki－shoojun …… 725－13－06
(アンテナの) ビーム軸　(antena no) biimu－jiku …… 725－13－05

い

位置保持衛星　ichi－hoji－eisei …… 725－11－60
(移動衛星通信における) フォワードリンク　(idoo－eisei－tsuushin ni okeru) fowaado－rinku …… 725－12－32
(移動衛星通信における) リターンリンク　(idoo－eisei－tsuushin ni okeru) ritaan－rinku …… 725－12－33
移動地球局　idoo－chikyuu－kyoku …… 725－12－06
移動 (地上) 局　idoo (－chijoo) －kyoku …… 725－12－08

う

宇宙機　uchuu－ki …… 725－11－01
(宇宙機の) 姿勢センサ　(uchuuki no) shisei－sensa …… 725－11－52
(宇宙機の) スラスタ　(uchuuki no) surasuta …… 725－11－39
(宇宙機の) ピッチ　(uchuuki no) pitchi …… 725－11－45
(宇宙機の) ピッチ (角)　(uchuuki no) pitchi (－kaku) …… 725－11－46
(宇宙機の) ピッチ軸　(uchuuki no) pitchi－jiku …… 725－11－44
(宇宙機の) ピッチ速度　(uchuuki no) pitch－sokudo …… 725－11－47
(宇宙機の) ヨー　(uchuuki no) yoo …… 725－11－49
(宇宙機の) ヨー軸　(uchuuki no) yoo－jiku …… 725－11－48
(宇宙機の) ヨー (角)　(uchuuki no) yoo (－kaku) …… 725－11－50
(宇宙機の) ヨー速度　(uchuuki no) yoo－sokudo …… 725－11－51
(宇宙機の) ロール　(uchuuki no) rooru …… 725－11－41
(宇宙機の) ロール (角)　(uchuuki no) rooru (－kaku) …… 725－11－42
(宇宙機の) ロール軸　(uchuuki no) rooru－jiku …… 725－11－40
(宇宙機の) ロール速度　(uchuuki no) rooru－sokudo …… 725－11－43
(無線通信における) 宇宙局　(musen－tsuushin ni okeru) uchuu－kyoku …… 725－12－02
(宇宙局からの) リターンリンク　(uchuukyoku karano) ritaan－rinku …… 725－12－31
(宇宙局の) カバレージエリア　(uchuu－kyoku no) kabareeji－eria …… 725－13－01
(宇宙局の) サービスエリア　(uchuu－kyoku no) saabisu－eria …… 725－13－02
(宇宙局の) サービス角度　(uchuu－kyoku no) saabisu－kakudo …… 725－12－36
(宇宙局への) フォワードリンク　(uchuukyoku eno) fowaado－rinku …… 725－12－30
宇宙システム　uchuu－shisutemu …… 725－12－20
宇宙探査機　uchuu－tansa－ki …… 725－11－03
(宇宙) 追跡　(uchuu－) tsuiseki …… 725－12－52
(宇宙物体に対する) (基本) 基準面　(uchuu－buttai ni taisuru) (kihon－) kijun－men …… 725－11－09
(宇宙物体に対する) (主) 基準面　(uchuu－buttai ni taisuru) (shu－) kijun－men …… 725－11－09
宇宙無線通信　uchuu－musen－tsuushin …… 725－12－15

え

衛星　eisei …… 725－11－05
(衛星アンテナの) スポットビーム　(eisei－antena no) supotto－biimu …… 725－13－10
(衛星アンテナの) ビームエリア　(eisei－antena no) biimu－eria …… 725－13－04
(衛星アンテナの) ビーム照射エリア　(eisei－antena no) biimu－shoosha－eria …… 725－13－04
衛星間接分配　eisei－kansetsu－bumpai …… 725－12－46
衛星間リンク　eisei－kan－rinku …… 725－12－25
(衛星軌道の) 傾斜　(eisei－kidoo no) keisha …… 725－11－21
(衛星軌道の) 歳差　(eisei－kidoo no) saisa …… 725－11－26
衛星経由接続　eisei－keiyu－setsuzoku …… 725－12－26
衛星システム　eisei－shisutemu …… 725－12－21
衛星直接分配　eisei－chokusetsu－bumpai …… 725－12－45
衛星直接放送　eisei－chokusetsu－hoosoo …… 725－12－42
(衛星通信における) 再生トランスポンダ　(eisei－tuushin ni okeru) saisei－toransuponda …… 725－14－04
(衛星通信における) 走査ビーム　(eisei－tsuushinn ni okeru) soosa－biimu …… 725－13－18
(衛星通信における) (トランスペアレント) トランスポンダ　(eisei－tsuushin ni okeru) (toransupearento－) toransuponda …… 725－14－03
(衛星通信における) トランスポンダ　(eisei－tsuushin ni okeru) toransuponda …… 725－14－02
(衛星通信における) ホッピングビーム　(eisei－tsuushin ni okeru) hoppingu－biimu …… 725－13－17
衛星内切換え時分割多元接続　eisei－nai－kirikae－jibunkatsu－tagen－setsuzoku …… 725－14－13
(衛星に関する) 主天体　(eisei ni kansuru) shu－tentai …… 725－11－06
(衛星の) 円軌道　(eisei no) en－kidoo …… 725－11－14
(衛星の) 軌道周期　(eisei no) kidoo－shuuki …… 725－11－35
(衛星の) 軌道面　(eisei no) kidoo－men …… 725－11－11
(衛星の) 逆行軌道　(eisei no) gyakkoo－kodoo …… 725－11－13
(衛星の) 極軌道　(eisei no) kyoku－kidoo …… 725－11－17
(衛星の) 傾斜軌道　(eisei no) keisha－kidoo …… 725－11－18
(衛星の) 降交点　(eisei no) koo－kooten …… 725－11－23
(衛星の) 公転周期　(eisei no) kooten－shuuki …… 725－11－35
(衛星の) 交点線　(eisei no) kooten－sen …… 725－11－24
(衛星の) 公転の恒星周期　(eisei no) kooten no koosei－shuuki …… 725－11－38
(衛星の) 順行軌道　(eisei no) junkoo－kidoo …… 725－11－12
(衛星の) 昇交点　(eisei no) shoo－kooten …… 725－11－22
(衛星の) 赤道軌道　(eisei no) sekidoo－kidoo …… 725－11－16
(衛星の) だ (楕) 円軌道　(eisei no) daen－kidoo …… 725－11－15
(衛星の) 非摂動軌道　(eisei no) hi－setsdoo－kidoo …… 725－11－08
衛星放送　eisei－hoosoo …… 725－12－42
(衛星放送における) 個別受信　(eisei－hoosoo ni okeru) kobetsu－jushin …… 725－12－43
(衛星放送における) 照準　(eisei－hoosoo ni okeru) shoojun …… 725－13－07
衛星無線航行　eisei－musen－kookoo …… 725－12－51
衛星無線測位　eisei－musen－sokui …… 725－12－49
衛星網　eisei－moo …… 725－12－22
(衛星網の) 可視角度　(eisei－moo no) kashi－kakudo …… 725－12－35
衛星リンク　eisei－rinku …… 725－12－27
エスエヌジー　esu－enu－gii …… 725－12－47
エスシーピーシー　scpc …… 725－14－08
エネルギー拡散技術　enerugii－kakusan－gijutsu …… 725－14－29
(衛星の) 円軌道　(eisei no) en－kidoo …… 725－11－14
遠地点　en－chiten …… 725－11－31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

遠地点高度 en－chiten－koodo …… 725－11－33
遠点 enten …… 725－11－27

か

(TDMAにおける) ガードタイム …… 725－14－28
(TDMA ni okeru) gaado－taimu
海岸地球局 kaigan－chikyuu－kyoku …… 725－12－09
外心角 gaishin－kaku …… 725－11－74
(回転体の) 歳差 (kaiten－tai no) saisa …… 725－11－53
回転の恒星周期 kaiten no koosei－shuuki …… 725－11－59
(衛星網の) 可視角度 (eisei－moo no) …… 725－12－35
kashi－kakudo
(宇宙局の) カバレージエリア (uchuu－ …… 725－13－01
kyoku no) kabareeji－eria
可変衛星ビーム kahen－eisei－biimu …… 725－13－14
(可変衛星ビームの) 有効アンテナ利得コンタ …… 725－13－16
(kahen－eisei－biimu no) yuukoo－
antena－ritoku－konta
(可変衛星ビームの) 有効照準エリア …… 725－13－15
(kahen－eisei－biimu no)
yuukoo－shoojun－eria

き

(宇宙物体に対する) (主) 基準面 (uchuu－buttai …… 725－11－09
ni taisuru) (shu－) kijun－men
(宇宙物体に対する) (基本) 基準面 (uchuu－ …… 725－11－09
buttai ni taisuru) (kihon－) kijun－men
基地地球局 kichi－chikyuu－kyoku …… 725－12－13
軌道 kidoo …… 725－11－07
(衛星の) 軌道周期 (eisei no) kidoo－shuuki …… 725－11－35
(衛星の) 軌道面 (eisei no) kidoo－men …… 725－11－11
軌道要素 kidoo－yooso …… 725－11－10
(宇宙物体に対する) (基本) 基準面 …… 725－11－09
(uchuu－buttai ni taisuru)
(kihon－) kijun－men
(衛星の) 逆行軌道 (eisei no) gyakkoo－kodoo …… 725－11－13
共同受信 kyoodoo－jushin …… 725－12－44
(無線) 局 (musen－) kyoku …… 725－12－01
(衛星の) 極軌道 (eisei no) kyoku－kidoo …… 725－11－17
近地点 kin－chiten …… 725－11－32
近地点高度 kin－chiten－koodo …… 725－11－34
近点 kinten …… 725－11－28
近点周期 kinten－shuuki …… 725－11－36
近点引き数 kinten－hikisuu …… 725－11－30

く

グローバルビーム guroobaru－biimu …… 725－13－09

け

(衛星の) 傾斜軌道 (eisei no) keisha－kidoo …… 725－11－18

こ

航空機地球局 kookuu－ki－chikyuu－kyoku …… 725－12－12
航空地球局 kookuu－chikyuu－kyoku …… 725－12－11
(衛星の) 降交点 (eisei no) koo－kooten …… 725－11－23
公称軌道位置 kooshoo－kidoo－ichi …… 725－12－37
(衛星の) 公転周期 (eisei no) kooten－shuuki …… 725－11－35
交点周期 kooten－shuuki …… 725－11－37
(衛星の) 交点線 (eisei no) kooten－sen …… 725－11－24
(衛星の) 公転の恒星周期 (eisei no) …… 725－11－38
kooten no koosei－shuuki
固定衛星業務 kotei－eisei－gyoomu …… 725－12－17
(衛星放送における) 個別受信 (eisei－hoosoo …… 725－12－43
ni okeru) kobetsu－jushin

さ

(宇宙局の) サービスエリア …… 725－13－02
(uchuu－kyoku no) saabisu－eria
(宇宙局の) サービス角度 (uchuu－kyoku no) …… 725－12－36
saabisu－kakudo
(衛星軌道の) 歳差 (eisei－kidoo no) saisa …… 725－11－26
(回転体の) 歳差 (kaiten－tai no) saisa …… 725－11－53
再成形ビームアンテナ saiseikei－biimu－antena …… 725－13－12
(衛星通信における) 再生トランスポンダ …… 725－14－04
(eisei－tuushin ni okeru)
saisei－toransuponda
3軸安定化衛星 sanjiku－anteika－eisei …… 725－11－58

し

姿勢安定化衛星 shisei－anteika－eisei …… 725－11－56
(宇宙機の) 姿勢センサ (uchuuki no) …… 725－11－52
shisei－sensa
時分割多元接続 jibunkatsu－tagen－setsuzoku …… 725－14－12
周波数分割多元接続 shuuhasuu－ …… 725－14－11
bunkatsu－tagen－setsuzoku
周波数ホッピングスペクトル拡散変調 …… 725－14－32
shuuhasuu－hoppingu－
supekutoru－kakusan－henchoo
(宇宙物体に対する) (主) 基準面 (uchuu－ …… 725－11－09
buttai ni taisuru) (shu－) kijun－men；
出力バックオフ shutsuryoku－bakkuofu …… 725－14－07
(衛星に関する) 主天体 (eisei ni kansuru) …… 725－11－06
shu－tentai
受動センサ judoo－sensa …… 725－12－57
(衛星の) 順行軌道 (eisei no) junkoo－kidoo …… 725－11－12
(衛星の) 昇交点 (eisei no) shoo－kooten …… 725－11－22
(地球衛星の) 昇交点経度 (chikyuu－eisei no) …… 725－11－25
shoo－kooten－keido
(衛星放送における) 照準 …… 725－13－07
(eisei－hoosoo ni okeru) shoojun
章動 shoodoo …… 725－11－54
章動ダンパ shoodoo－dampa …… 725－11－55
深宇宙 shin－uchuu …… 725－11－02
深宇宙探査機 shin－uchuu－tansa－ki …… 725－11－04

す

スピルオーバエリア supiruooba－eria …… 725－13－03
スピン安定化衛星 supin－anteika－eisei …… 725－11－57
スペクトル拡散変調 supekutoru－ …… 725－14－30
kakusan－henchoo
(衛星アンテナの) スポットビーム …… 725－13－10
(eisei－antena no) supotto－biimu
(宇宙機の) スラスタ (uchuuki no) surasuta …… 725－11－39

せ

(TDMAにおける) 制御バースト …… 725－14－22
(TDMA ni okeru) seigyo－baasuto
成形ビームアンテナ seikei－biimu－antena …… 725－13－11
成形ビームアンテナ seikei－biimu－antena …… 725－13－13
静止衛星 seishi－eisei …… 725－11－66
(対地球) 静止衛星 (tai－chikuu－) …… 725－11－67
seishi－eisei
(対地球) 静止衛星軌道 (tai－chikuu－) …… 725－11－68
seishi－eisei－kidoo
(対地球) 静止軌道 (tai－chikuu－) seishi－kidoo …… 725－11－68
(アンテナ受信システムの) 性能指数 (antena－ …… 725－13－19
jushin－shisutemu no) seinoo－shisuu
(衛星の) 赤道軌道 (eisei no) sekidoo－kidoo …… 725－11－16
遷移軌道 sen'i－kidoo …… 725－11－20
船舶地球局 sempaku－chikyuu－kyoku …… 725－12－10

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

そ

(衛星通信における) 走査ビーム (eisei − tsuushinn ni okeru) soosa − biimu ····· 725 − 13 − 18
測心角 sokushin − kaku ····· 725 − 11 − 73

た

待機軌道 taiki − kidoo ····· 725 − 11 − 19
(対地球) 静止衛星 (tai − chikuu −) seishi − eisei ··· 725 − 11 − 67
(対地球) 静止衛星軌道 (tai − chikuu −) seishi − eisei − kidoo ····· 725 − 11 − 68
(対地球) 静止軌道 (tai − chikuu −) seishi − kidoo ····· 725 − 11 − 68
対地球同期衛星 tai − chikuu − dooki − eisei ····· 725 − 11 − 65
タイミング再生 taimingu − saisei ····· 725 − 14 − 21
タイムスロット taimu − surrotto ····· 725 − 14 − 16
太陽同期衛星 taiyoo − dooki − eisei ····· 725 − 11 − 69
太陽との合 taiyoo tono goo ····· 725 − 11 − 70
ダウンリンク daun − rinku ····· 725 − 12 − 24
(衛星の) だ (楕) 円軌道 (eisei no) daen − kidoo ····· 725 − 11 − 15
多元接続 tagen − setsuzoku ····· 725 − 14 − 10
多重化 tajuu − ka ····· 725 − 14 − 09
多段衛星リンク tadan − eisei − rinku ····· 725 − 12 − 28

ち

(地球衛星の) 昇交点経度 (chikyuu − eisei no) shoo − kooten − keido ····· 725 − 11 − 25
地球局 chikyuu − kyoku ····· 725 − 12 − 03
地上局 chijoo − kyoku ····· 725 − 12 − 04
地上無線通信 rikujoo − musen − tsuushin ····· 725 − 12 − 16
地心角 chishin − kaku ····· 725 − 11 − 72
チップ chippu ····· 725 − 14 − 34
長軸線 choojiku − sen ····· 725 − 11 − 29
調整距離 choosei − kyori ····· 725 − 12 − 39
調整区域 choosei − kuiki ····· 725 − 12 − 41
調整コンタ choosei − konta ····· 725 − 12 − 40
超フレーム choo − fureemu ····· 725 − 14 − 20
直接 (シーケンス) スペクトル拡散変調 chokusetsu (− shiikensu) − supekutoru − kakusan − henchoo ····· 725 − 14 − 31

つ

(宇宙) 追跡 (uchuu −) tsuiseki ····· 725 − 12 − 52
月との合 tsuki tono goo ····· 725 − 11 − 71

て

(デイジタル伝送における) フレーム (dijitaru − densoo ni okeru) fureemu ····· 725 − 14 − 17
データ収集衛星 deeta − shuushuu − eisei ····· 725 − 12 − 54
データ中継衛星 deeta − chuukei − eisei ····· 725 − 12 − 53
(アンテナの) 電気照準 (antena no) denki − shoojun ····· 725 − 13 − 06

と

同一軌道位置衛星 dooitsu − kidoo − ichi − eisei ····· 725 − 12 − 38
同期衛星 dooki − eisei ····· 725 − 11 − 61
同期衛星 dooki − eisei ····· 725 − 11 − 62
(衛星軌道の) 傾斜 (eisei − kidoo no) keisha ····· 725 − 11 − 21
(TDMAにおける) トラヒックバースト (TDMA ni okeru) torahikku − baasuto ····· 725 − 14 − 27
(衛星通信における) (トランスペアレント) トランスポンダ (eisei − tsuushin ni okeru) (toransupearento −) toransuponda ····· 725 − 14 − 03
(無線) トランスポンダ (musen −) toransponda ····· 725 − 14 − 01
(衛星通信における) トランスポンダ (eisei − tsuushin ni okeru) toransuponda ····· 725 − 14 − 02
(衛星通信における) (トランスペアレント) トランスポンダ (eisei − tsuushin ni okeru) (toransupearento −) toransuponda ····· 725 − 14 − 03

に

入力バックオフ nyuuryoku − bakkuofu ····· 725 − 14 − 06

の

能動衛星 noodoo − eisei ····· 725 − 12 − 18
能動センサ noodoo − sensa ····· 725 − 12 − 56
(宇宙機の) ロール軸 (uchuuki no) rooru − jiku ··· 725 − 11 − 40

は

(TDMAにおける) バースト (TDMA ni okeru) baasuto ····· 725 − 14 − 15
(TDMAにおける) バースト符号語 (TDMA ni okeru) baasuto − fugoo − go ····· 725 − 14 − 26
倍同期衛星 bai − dooki − eisei ····· 725 − 11 − 64
ハイブリッドスペクトル拡散変調 haiburrido − supekutoru − kakusan − henchoo ····· 725 − 14 − 33
(非線形増幅器の) バックオフ (hisenkei − zoofukuki no) bakkuofu ····· 725 − 14 − 05
反射衛星 hansha − eisei ····· 725 − 12 − 19

ひ

(衛星アンテナの) ビームエリア (eisei − antena no) biimu − eria ····· 725 − 13 − 04
(アンテナの) ビーム軸 (antena no) biimu − jiku ··· 725 − 13 − 05
(衛星アンテナの) ビーム照射エリア (eisei − antena no) biimu − shoosha − eria ····· 725 − 13 − 04
(衛星の) 非摂動軌道 (eisei no) hi − setsdoo − kidoo ····· 725 − 11 − 08
(非線形増幅器の) バックオフ (hisenkei − zoofukuki no) bakkuofu ····· 725 − 14 − 05
(宇宙機の) ピッチ (uchuuki no) pitchi ····· 725 − 11 − 45
(宇宙機の) ピッチ (角) (uchuuki no) pitchi (− kaku) ····· 725 − 11 − 46
(宇宙機の) ピッチ軸 (uchuuki no) pitchi − jiku ··· 725 − 11 − 44
(宇宙機の) ピッチ速度 (uchuuki no) pitch − sokudo ····· 725 − 11 − 47

ふ

フィーダリンク fiida − rinku ····· 725 − 12 − 34
(宇宙局への) フォワードリンク (uchuukyoku eno) fowaado − rinku ····· 725 − 12 − 30
(移動衛星通信における) フォワードリンク (idoo − eisei − tsuushin ni okeru) fowaado − rinku ····· 725 − 12 − 32
(TDMAにおける) 復調用同期パルス符号列 (TDMA ni okeru) fukuchooyoo − dooki − parusu − fugoo − retsu ····· 725 − 14 − 25
符号分割多元接続 fugoo − bunkatsu − tagen − setsuzoku ····· 725 − 14 − 14
(TDMAにおける) プリアンブル (TDMA ni okeru) puriamburu ····· 725 − 14 − 24
(デイジタル伝送における) フレーム (dijitaru − densoo ni okeru) fureemu ····· 725 − 14 − 17
(TDMAにおける) フレーム (TDMA ni okeru) fureemu ····· 725 − 14 − 18
(TDMAにおける) フレーム基準バースト (TDMA ni okeru) fureemu − kijun − baasuto ····· 725 − 14 − 23
分同期衛星 bun − dooki − eisei ····· 725 − 11 − 63

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ほ

(衛星通信における) ホッピングビーム (eisei − tsuushin ni okeru) hoppingu − biimu ····· 725 − 13 − 17

ま

マルチパターンアンテナ maruchi − pataan − antena ····· 725 − 13 − 08
マルチビームアンテンア maruchi − biimu − antrna ····· 725 − 13 − 08
マルチフレーム maruchifureemu ····· 725 − 14 − 19
マルチホップ衛星リンク maruchi − hoppu − eisei − rinku ····· 725 − 12 − 29

む

(無線) 局 (musen −) kyoku ····· 725 − 12 − 01
無線航行 musen − kookoo ····· 725 − 12 − 50
無線測位 musen − sokui ····· 725 − 12 − 48
(無線通信における) 宇宙局 (musen − tsuushin ni okeru) uchuu − kyoku ····· 725 − 12 − 02
(無線) トランスポンダ (musen −) toransponda ····· 725 − 14 − 01

ゆ

(可変衛星ビームの) 有効アンテナ利得コンタ (kahen − eisei − biimu no) yuukoo − antena − ritoku − konta ····· 725 − 13 − 16
(可変衛星ビームの) 有効照準エリア (kahen − eisei − biimu no) yuukoo − shoojun − eria ····· 725 − 13 − 15
(TDMAにおける) ユニークワード (TDMA ni okeru) yuniiku − waado ····· 725 − 14 − 26

よ

(宇宙機の) ヨー (uchuuki no) yoo ····· 725 − 11 − 49
(宇宙機の) ヨー軸 (uchuuki no) yoo − jiku ····· 725 − 11 − 48
(宇宙機の) ヨー (角) (uchuuki no) yoo (− kaku) ····· 725 − 11 − 50
(宇宙機の) ヨー速度 (uchuuki no) yoo − sokudo ····· 725 − 11 − 51

り

陸上移動地球局 rikujoo − idoo − chikyuu − kyoku ····· 725 − 12 − 14
陸上局 rikujoo − kyoku ····· 725 − 12 − 07
陸上地球局 rikujoo − chijoo − kyoku ····· 725 − 12 − 05
(宇宙局からの) リターンリンク (uchuukyoku karano) ritaân − rinku ····· 725 − 12 − 31
(移動衛星通信における) リターンリンク (idoo − eisei − tsuushin ni okeru) ritaan − rinku ····· 725 − 12 − 33
リモートセンシング衛星 rimooto − sensingu − eisei ····· 725 − 12 − 55

ろ

(宇宙機の) ロール (uchuuki no) rooru ····· 725 − 11 − 41
(宇宙機の) ロール (角) (uchuuki no) rooru (− kaku) ····· 725 − 11 − 42
(宇宙機の) ロール速度 (uchuuki no) rooru − sokudo ····· 725 − 11 − 43

英数字

3軸安定化衛星 sanjiku − anteika − eisei ····· 725 − 11 − 58
CDMA CDMA ····· 725 − 14 − 14
DBS DBS ····· 725 − 12 − 42
FDMA FDMA ····· 725 − 14 − 11
GSO GSO ····· 725 − 11 − 68
SCPC scpc ····· 725 − 14 − 08
SNG SNG ····· 725 − 12 − 47
SS − TDMA SS − TDMA ····· 725 − 14 − 13
TDMA TDMA ····· 725 − 14 − 12
(TDMAにおける) ガードタイム (TDMA ni okeru) gaado − taimu ····· 725 − 14 − 28
(TDMAにおける) 制御バースト (TDMA ni okeru) seigyo − baasuto ····· 725 − 14 − 22
(TDMAにおける) トラヒックバースト (TDMA ni okeru) torahikku − baasuto ····· 725 − 14 − 27
(TDMAにおける) バースト (TDMA ni okeru) baasuto ····· 725 − 14 − 15
(TDMAにおける) バースト符号語 (TDMA ni okeru) baasuto − fugoo − go ····· 725 − 14 − 26
(TDMAにおける) 復調用同期パルス符号列 (TDMA ni okeru) fukuchooyoo − dooki − parusu − fugoo − retsu ····· 725 − 14 − 25
(TDMAにおける) プリアンブル (TDMA ni okeru) puriamburu ····· 725 − 14 − 24
(TDMAにおける) フレーム (TDMA ni okeru) fureemu ····· 725 − 14 − 18
(TDMAにおける) フレーム基準バースト (TDMA ni okeru) fureemu − kijun − baasuto ····· 725 − 14 − 23
(TDMAにおける) ユニークワード (TDMA ni okeru) yuniiku − waado ····· 725 − 14 − 26
TS TS ····· 725 − 14 − 16

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Liste des fascicules du VEI (Publication 50 de la CEI)

50(00) (1979) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International.
50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire.
50(30) (1957) Traction électrique.
50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer.
50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie.
50(60) (1970) Radiocommunications.

et avec la nouvelle numérotation à trois chiffres:

50(101) (1977) Mathématiques.
50(111-01) (1982) Physique et chimie. Section 111-01 – Notions physiques.
50(111-02) (1984) Physique et chimie. Section 111-02 – Notions électrochimiques.
50(111-03) (1977) Physique et chimie. Section 111-03 – Notions relatives aux grandeurs et aux unités.
50(121) (1978) Electromagnétisme.
50(131) (1978) Circuits électriques et magnétiques. Modification n° 1 (1984).
50(131A) (1982) Premier complément.
50(151) (1978) Dispositifs électriques et magnétiques.
50(161) (1990) Compatibilité électromagnétique.
50(191) (1990) Sûreté de fonctionnement et qualité de service.
50(212) (1990) Isolants liquides, solides et gazeux.
50(221) (1990) Matériaux et composants magnétiques. Amendement 1 (1993).
50(301, 302, 303) (1983) Termes généraux concernant les mesures en électricité – Instruments de mesurage électriques – Instruments de mesurage électroniques.
50(321) (1986) Transformateurs de mesure.
50(351) (1975) Commande et régulation automatiques. Modification n° 1 (1978).
50(371) (1984) Téléconduite.
50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants.
50(392) (1976) Instrumentation nucléaire – Complément au Chapitre 391.
50(411) (1973) Machines tournantes.
50(421) (1990) Transformateurs de puissance et bobines d'inductance.
50(426) (1990) Matériel électrique pour atmosphères explosives.
50(431) (1980) Transducteurs magnétiques.
50(436) (1990) Condensateurs de puissance.
50(441) (1984) Appareillage et fusibles.
59(446) (1983) Relais électriques.
50(448) (1986) Protection des réseaux d'énergie.
50(461) (1984) Câbles électriques. Amendement n° 1 (1993).
50(466) (1990) Lignes aériennes.
50(471) (1984) Isolateurs.
50(486) (1991) Eléments et batteries d'accumulateurs.
50(521) (1984) Dispositifs à semi-conducteurs et circuits intégrés.
50(531) (1974) Tubes électroniques.
50(541) (1990) Circuits imprimés.
50(551) (1982) Electronique de puissance.
50(561) (1991) Dispositifs électroniques pour la stabilité des fréquences et le filtrage.
50(581) (1978) Composants électromécaniques pour équipements électroniques.

(Suite)

List of IEV booklets (IEC Publication 50)

50(00) (1979) International Electrotechnical Vocabulary.
50(26) (1968) Nuclear power plant for electricity energy generating.
50(30) (1957) Electric traction.
50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways.
50(55) (1970) Telegraphy and telephony.
50(60) (1970) Radiocommunications.

and with the new three-digit chapter numbering:

50(101) (1977) Mathematics.
50(111-01) (1982) Physics and chemistry. Section 111-01 – Physical concepts.
50(111-02) (1984) Physics and chemistry. Section 111-02 – Electrochemical concepts.
50(111-03) (1977) Physics and chemistry. Section 111-03 – Concepts related to quantities and units.
50(121) (1978) Electromagnetism.
50(131) (1978) Electric and magnetic circuits. Amendment No. 1 (1984).
50(131A) (1982) First supplement.
50(151) (1978) Electrical and magnetic devices.
50(161) (1990) Electromagnetic compatibility.
50(191) (1990) Dependability and quality of service.
50(212) (1990) Insulating liquids, solids and gases.
50(221) (1990) Magnetic materials and components. Amendment 1 (1993).
50(301, 302, 303) (1983) General terms on measurements in electricity – Electrical measuring instruments – Electronic measuring instruments.
50(321) (1986) Instrument transformers.
50(351) (1975) Automatic controls. Amendment No. 1 (1978).
50(371) (1984) Telecontrol.
50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means.
50(392) (1976) Nuclear instrumentation – Supplement to Chapter 391.
50(411) (1973) Rotating machines.
50(421) (1990) Power transformers and reactors.
50(426) (1990) Electrical apparatus for explosive atmospheres.
50(431) (1980) Transductors.
50(436) (1990) Power capacitors.
50(441) (1984) Switchgear, controlgear and fuses.
59(446) (1983) Electrical relays.
50(448) (1986) Power system protection.
50(461) (1984) Electric cables. Amendment No. 1 (1993).
50(466) (1990) Overhead lines.
50(471) (1984) Insulators.
50(486) (1991) Secondary cells and batteries.
50(521) (1984) Semi-conductor devices and integrated circuits.
50(531) (1974) Electronic tubes.
50(541) (1990) Printed circuits.
50(551) (1982) Power electronics.
50(561) (1991) Piezoelectric devices for frequency and selection.
50(581) (1978) Electromechanical components for electronic equipment.

(Continued)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Liste des fascicules du VEI (Publication 50 de la CEI) *(suite)*

50(601) (1985)	Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Généralités.
50(602) (1983)	Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Production.
50(603) (1986)	Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Planification et conduite des réseaux.
50(604) (1987)	Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Exploitation.
50(605) (1983)	Production, transports et distribution de l'énergie électrique – Postes.
50(691) (1973)	Tarification de l'électricité.
50(701) (1986)	Télécommunications, voies et réseaux.
50(702) (1991)	Oscillations, signaux et dispositifs associés.
50 (704) (1993)	Transmissions.
50(712) (1992)	Antennes.
50(714) (1992)	Commutation et signalisation en télécommunication.
50(721) (1990)	Télégraphie, télécopie et communications de données.
50(722) (1992)	Téléphonie.
50(725) (1994)	Radiocommunications spatiales.
50(726) (1982)	Lignes de transmission et guides d'ondes.
50(731) (1991)	Télécommunications par fibres optiques.
50(801) (1994)	Acoustiques et électroacoustique.
50(806) (1975)	Enregistrement et lecture du son et des images.
50(806)A (1984)	Premier complément.
50(811) (1991)	Tractions électriques.
50(826) (1982)	Installations électriques des bâtiments. Modification n° 1 (1990).
50(841) (1983)	Electrothermie industrielle.
50(845) (1987)	Eclairage.
59(851) (1991)	Soudage électrique.
50(881) (1983)	Radiologie et physique radiologique.

List of IEV booklets (IEC Publication 50) *(Continued)*

50(601) (1985)	Generation, transmission and distribution of electricity – General.
50(602) (1983)	Generation, transmission and distribution of electricity – Generation.
50(603) (1986)	Generation, transmission and distribution of electricity – Power system planning and management.
50(604) (1987)	Generation, transmission and distribution of electricity – Operation.
50(605) (1983)	Generation, transmission and distribution of electricity – Substations.
50(691) (1973)	Tariffs for electricity.
50(701) (1986)	Telecommunications, channels and networks.
50(702) (1991)	Oscillations, signals and related devices.
50 (704) (1993)	Transmission.
50 (712) (1992)	Antennas.
50(714) (1992)	Switching and signalling in telecommunications.
50(721) (1990)	Telegraphy, facsimile and data communication.
50(722) (1992)	Telephony.
50(725) (1994)	Space radiocommunications.
50(726) (1982)	Transmission lines and waveguides.
50(731) (1991)	Optical fibre communication.
50(801) (1994)	Acoustics and electroacoustics.
50(806) (1975)	Recording and reproduction of sound and video.
50(806)A (1984)	First supplement.
50(811) (1991)	Electric traction.
50(826) (1982)	Electrical installations of buildings. Amendment No. 1 (1990).
50(841) (1983)	Industrial electroheating.
50(845) (1987)	Lighting.
59(851) (1991)	Electric welding.
50(881) (1983)	Radiology and radiological physics.

Publication 50(725)

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale